

رسالة التعريب

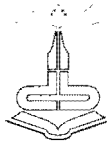
حقوق الطبع محفوظة

الطبعة الأولى

١٤٣٠ هـ - ٢٠٠٩ م

دار عمارة للنشر والتوزيع

عمان، ساحة الجامع الحسيني، سوق البتراء، عمارة الحبيبي
للماسكس ٤٦٥٢٤٢٧، ص.ب ٩٢١٦٩١ عمان ١١١٩٢ الأردن
E-mail: dar_ammara@hotmail.com



رسالة التعريب

تأليف

محيي الدين محمد بن بدر الدين محمود المنشي
المتوفى سنة ١٠٠١ هـ

دراسة وتحقيق

الاستاذ الدكتور محمد حسين آل ياسين
كلية الآداب - جامعة بغداد



دار عمارة للنشر والتوزيع

الله

الإهداء

إلى الجامعة الأردنية

ونجمتها المتألقة: كلية الآداب

وروضتها الغناء: مكتبتها العامرة

تعبيراً عن الشكر على روعة المكان وكرم الاحتضان

محمد حسين آل ياسين

المقدّمة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

والصلاة والسلام على سيد رُسله وخاتم أنبيائه محمد وآله الطيبين الطاهرين
وصحبه المنتجبين.

أما بعد:

فتعود صلتني برسالة التعريب للمنشي إلى أكثر من ربع قرن من الزمن، فقد تملكْتُ
صورة مخطوطتها في اليوم الذي تملكْتُ به صورة مخطوطة رسالة الأضداد للمؤلف نفسه،
لوجودهما معاً في مجموع مخطوط واحد. ولما كنت معنياً أصلاً بالأضداد وكتبها، فقد
أنجزتُ تحقيق ودراسة «رسالة الأضداد» أولاً، ونشرتها في مجلة المجمع العلمي العراقي
ببغداد عام ١٩٨٤م، وذكرتُ فيها - خلال الحديث عن آثار المنشي - أني أعمل في دراسة
وتحقيق رسالة التعريب له، وتكرر هذا الإعلان مع تكرار طبع رسالة الأضداد.

وكنت قد بدأت العمل فعلاً في رسالة التعريب، وقطعت شوطاً منه، قبل أن
أنشغل بغيرها من الكتب والبحوث، وتأجل ظهور الكتاب كل هذه المدة، مع أني كنت
أعود لمتابعة العمل فيه مرّة بعد مرّة، حتى إذا منَّ الله عليّ بالتفرُّغ العلمي الذي منحتني
إياه جامعة بغداد مدة عامٍ دراسي كامل (٢٠٠٧ - ٢٠٠٨م) أقضيه في رحاب الجامعة
الأردنية ومكتبها العامرة، وجدت أن الفرصة قد سنحت لإتمام دراسة «رسالة التعريب»
وتحقيقها وفهرستها، فعدت إليها غير باخلٍ بالجهد والوقت الواجب بذلها في مثل هذا

العمل لأقدم للمكتبة اللغوية العربية ومحبي التراث الإسلامي الخالد، تحفة من تحف التأليف اللغوي المكرّس لخدمة هذه اللغة التي شرفها الله تعالى بتنزيله العزيز، مفصحة عن مؤلف عالم، أحاط بالعربية بعد أن أحبها وأخلص لها، لتكون لبنة حية في صرح آثارنا اللغوية الرصينة، تسدّ نقصاً طال انتظاره في مكتبة المعرّب والدّخيل.

ولا بدّ أن يكون الكتاب - كما يقضي المنهج العلمي - في قسمين، الأول للدراسة، التي تتناول ظاهرة التعريب، وكتب المعرّب، والمؤلف وآثاره، والمخطوطة، ومنهج التأليف، وعملي في التحقيق. والثاني للنص المحقق، وبعدهما الفهارس. وإذا كنت قد تناولت المؤلف في دراستي لرسالة الأضداد، فإني استطعت أن أعثر على جديد في ترجمة حياته وآثاره، لم أكن وقفت عليه في المرة السابقة، إذ تهيأ لي من المصادر ما أضاف معلومات تخص جوانب من سيرته الشخصية والعلمية، وأسماؤه وكتبه وعددها، يسوّغ إعادة ترجمته في القسم الأول الخاص بالدراسة.

راجياً من كل ذلك أن أكون قدّمت ما ينفع الناس فيمكث في الأرض، وأما الزبّد فيذهب جُفاءً. ومؤملاً أن يحظى بالرضى والقبول المشفوعين بالملاحظة والنقد، فقد كتبت النقص على بني البشر، والكمال لله وحده. وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين، إنه نعم المولى ونعم النصير.

عثمان / الأردن، في ٣١ / ٧ / ٢٠٠٨ م

القِسْمُ الأوَّلُ: الدراسة

ظاهرة التعريب في اللغة:

- ١ - المعرب لغةً واصطلاحاً.
- ٢ - قانون الاقتراض اللغوي.
- ٣ - الفرق بين المعرب والدخيل.
- ٤ - المعجمات والمعرب.
- ٥ - معرّبات القرآن.
- ٦ - أنواع المعرب وعلاماته.
- ٧ - المعرب واللغات السامية.
- ٨ - المعرب والمولد.

كتب المعرب والدخيل.

المؤلف:

١ - شخصيته.

٢ - آثاره.

مخطوطة الكتاب.

منهج المنشي في التأليف:

- ١ - الترتيب والهيكل.
- ٢ - المقدمة ومعالجة التعريب.
- ٣ - مواد الكتاب والضبط.
- ٤ - الشروح والتعليقات.
- ٥ - موقفه من بعض المعرّبات.
- ٦ - اللغات التي اقترُصَت منها الألفاظ.
- ٧ - الفوائد اللغوية والعلمية.
- ٨ - مصادره.
- ٩ - شواهد.

عملي في التحقيق.

صفحتان مصوّرتان من المخطوطة.

ظاهرة التعريب في اللغة

١ - المعرب لغة واصطلاحاً:

المعرب، لغة: المجمعول عربياً، تقول: عربت اللفظ أعربه تعريباً؛ جعلته عربياً؛ والتعريب: «تهذيب المنطق من اللحن»، وأعرب فلان: أي أفصح، وتعرب القوم: دخلوا البادية، والأعراب: البداة، والعرب العاربة: القدماء الأوائل وهم أهل اليمن من القحطانيين. فالدلالة اللغوية تقوم على ارتباط اللفظ بالعربية على سبيل الجعل والاستعمال^(١).

والمعرب، اصطلاحاً: اللفظ الذي اقترضته العربية من غيرها، وغيّرت فيه وحوّرت حتى خضع لطرائقها في النطق، وقوانينها في الأصوات أو الأبنية أو الدلالات، واستعمل فيها على أنه منها، وهذا يشمل ما استقرّ في العربية من مفردات اقترضتها من لغات أجنبية على مرّ عصورها الأولى، وأصبحت جزءاً من اللغة، بعد أن خضعت لأسلوب العربية في النطق، أو صارت بالشكل الذي: «تتفوه به العرب على منهاجها» كما يقول الأقدمون^(٢).

٢ - قانون الاقتراض اللغوي:

الاقتراض اللغوي قانون عام لحقيقة ثابتة، لم تفلت منه لغتان متجاورتان على الأرض، وهو نوع من الصراع يتمثل بالاحتكاك الصامت الذي يفضي إلى أن تنتقل

(١) «العين» (١ / ٣٨٤)، و«الصحاح» (١ / ١٧٩)، و«القاموس المحيط» (١ / ١٠٢).

(٢) «المزهر» (١ / ٢٦٨)، و«رسالة التعريب» (١ / أ).

كلمات من هذه إلى تلك وبالعكس، وكمية ما ينتقل من الألفاظ من إحدى اللغتين إلى الأخرى يرتبط بجملة من العوامل، أهمها على الإطلاق: الغنى اللغوي في أحدهما وفق الأخرى، فإذا كانت إحدى اللغتين تتمتع بهذا الغنى اللغوي، استغنت عن الاقتراض الكثير واكتفت بالقليل، في حين تدفع الحاجة اللغة الفقيرة إلى كثرة الاقتراض لسدّ النقص فيها.

والعربية شأنها في ذلك شأن جميع اللغات تتأثر وتتوثر في اللغات المجاورة، بحيث يستدعي هذا التجاور الطويل أن تقترض وتُقترض كثيراً من المفردات، ويشجع على ذلك فرص الاحتكاك المادي والثقافي والسياسي والديني والاقتصادي بشعوب تلك اللغات. ومثلها صدق هذا التأثير والتأثير بين لهجات العربية نفسها، كما هو معروف مما كان بين القرشية وسواها، يصدق أيضاً فيما بينها وبين غيرها من اللغات^(١). وبسبب غنى العربية كان اقتراضها من غيرها قليلاً نسبياً، لو قيس إلى ما اقترضته اللغات الأخرى الفقيرة منها، لا سيما المجاورة لها، بحيث تكاد تقتصر الألفاظ التي اقترضتها العربية من غيرها، على أسماء الزهور والخمور والأواني والآلات وبعض اللباس والطعام والأدوية، مما لم يكن تعرفه بيئة العرب، ولا مما يتداولونه في الاستعمال، ولا يشكل بمجموعه إلا نسبة ضئيلة جداً من بحر الألفاظ العربية الزاخر، في الوقت الذي نجد فيه أن اقتراض اللغات الأخرى من العربية، كالفارسية والتركية والأوردية مثلاً، زاد إلى أن بلغت الكلمات العربية في هذه اللغات أكثر من نصف كل لغة منهنّ، لفرهنّ إلى هذه المفردات، وحاجتهنّ إلى التعبير عن مستجدات الحياة الفكرية والمادية لدى شعوبها.

وإن كثيراً من هذه الألفاظ المعربة كان لها ما يقابلها في العربية، غير أنها استطاعت - ببساطة أصواتها وسهولة نطقها لو قوبلت بمرادفات العربية - أن تشق

(١) «فقه اللغة» (وافي) ١٩٣ وما بعدها و«دراسات في فقه اللغة» (٣١٤ - ٣١٥)، و«نشوء اللغة العربية ونموها واكتناها» (٣٥ - ٥٠).

طريقها إلى العربية وتقضي على هذه المرادفات في الاستعمال، وشواهد ذلك كثيرة في اللغة. يؤيد هذا ما نجده في المسألة معكوسة، أعني أنه لو كانت المفردات العربية هي التي يستسهل العربي نطقها مقارنة بالمفردات المقترضة المعربة التي تفتقر إلى هذه البساطة والخفة، لوجدنا العربي متمسكاً بمفرداته في الاستعمال مهملاً تلك الألفاظ المعربة^(١)، إذ لا شك في أن انتشار المفردات المعربة يتوقف على مدى خضوعها للأساليب الصوتية والبنوية المتبعة في العربية، لذا نجد كثيراً من هذه الألفاظ ما يتعد عن صورته الأولى الأجنبية من ناحية أصواته ووزنه وطريقة نطقه ودلالته، بسبب ما يجري عليه من التغيير والتحوير.

٣- الفرق بين المعرب والدخيل:

شاع لدى اللغويين مصطلح آخر هو «الدخيل» على مجموعة من الألفاظ المقترضة في العربية، واختلفوا في الفرق بينه وبين المعرب، فذهب قسمٌ منهم إلى أن الفرق يتمثل في أن المعرب هو اللفظ الذي دخل العربية وجرى عليه التغيير والتحوير المناسبين حتى تخلص من عجمته في الصوت أو البناء أو الدلالة، وصار على سنن العربية في ألفاظها، وأن الدخيل هو اللفظ المقترض الذي لم يجرِ عليه التغيير، وإنما استعمل كما هو في لغته الأصلية، وعلى هذا التفريق أغلب الأوائل من اللغويين. وذهب آخرون إلى أن الفرق بين المصطلحين يتمثل في أن المعرب هو ما اقترضته العربية من اللغات الأخرى في عصور الفصاحة التي يُستشهد بكلام أهلها في اللغة، سواء أُجري عليه التغيير أو لم يُجرِ، ومعياره العصر الذي اقترضته العربية فيه، وأن الدخيل هو ما اقترضته العربية واستعملته بعد تلك العصور سواء جرى عليه التغيير أو لم يجرِ، فالضابط فيه تأخر اقتراضه عن عصور الفصاحة والاستشهاد، وهذا الرأي أقل قبولاً وانتشاراً بين اللغويين من الأول، إذ لم

(١) «فقه اللغة» (وافي): ١٩٦ للوقوف على الأمثلة.

يُعتمد إلا لدى قلة من المتأخرين منهم^(١). وظل «الدخيل» مقتصرًا في الغالب على أعلام الناس والمدن وأمثالها، حتى اختلطت دلالاته بدلالة المعرب، واستعمل أحدهما مكان الآخر وكأنهما مترادفان عند كثير من المؤلفين واللغويين المتأخرين، كما تفصح عن ذلك عنوانات كتبهم.

٤ - المعجماتُ والمعربُ:

انبرى اللغويون منذ أقدم عصورهم للعناية بهذه الظاهرة، والنص على مفرداتها في معجماتهم وكتبهم، وأول من أشار إلى المعرب من المفسرين المسلمين ابن عباس (ت ٦٧هـ) في كتاب مروى عنه عنونه «اللغات في القرآن» كرسه لإحصاء الألفاظ المعربة في القرآن الكريم ونسبتها إلى لغاتها الأصلية، إلى جانب نصه على الاستعمالات اللهجية في أي الذكر الحكيم^(٢). وأول المعجميين اهتماماً بالمعرب في اللغة الخليل بن أحمد الفراهيدي (ت ١٧٥هـ)، فقد نص على الألفاظ المعربة والدخيلة في معجمه «العين» مثل قوله: «عمصت العامص وأمصت الآمص: أي الخاميز، معربة»^(٣). وهي أول إشارة في معجم فتحت الطريق لوضّاع المعجمات بعده أن ينصوا على الألفاظ المعربة والدخيلة في اللغة، ويُعنوا بذكر اللغات الأعجمية التي أخذت منها، كابن دريد (ت ٣٢١هـ) في: «جمهرة اللغة»، والصاحب بن عباد (ت ٣٨٥هـ) في: «المحيط في اللغة»، وأحمد بن فارس (ت ٣٩٥هـ) في: «المجمل»، و«مقاييس اللغة»، والجوهري (ت ٣٩٩هـ) في: «الصحاح»، وبقيت هذه العناية بالمعرب ولغاته وأصوله ملازمة للمعجميين جيلاً بعد جيل حتى المتأخرين منهم، كالصغاني (ت ٦٥٠هـ) في: «العياب الزاخر»، و«التكملة والذيل

(١) «فقه اللغة العربية» (الزبيدي): (٢١٤).

(٢) «اللغات في القرآن»: (٣٥، ٤٢، ٥٧، ٦٩) وغيرها

(٣) «العين»: (١ / ٣٦٩).

والصلة»، وابن منظور (ت ٧١١هـ) في: «لسان العرب»، والفيروزآبادي (ت ٨١٧هـ) في: «القاموس المحيط»، والزبيدي (ت ١٢٠٥هـ) في: «تاج العروس»^(١). وإشارة الخليل في «العين» مع تقدم عصره، تدل على أن الظاهرة قديمة جداً في العربية، ولعلنا لا نغالي إذا قلنا إن العربية آوت هذه الألفاظ المعربة والدخيلة منذ جاور العرب الشعوب الأعجمية في أطراف الجزيرة، أو التي اتصلوا بها عن طريق التجارة وغيرها.

٥ - معرّبات القرآن:

إن الملاحظ على قسم من اللغويين أنهم كثيراً ما نفوا الأصل الأعجمي عن لفظ نزل به القرآن، وأنه ليس في القرآن عندهم معرّب ولا دخيل؛ وكانوا مدفوعين إلى ذلك بدافع تنزيه القرآن الكريم وتنقيته مما قد يكون مأخذاً عليه، من حيث إن وجود المعرّبات فيه يخالف ما ورد مكرراً في آياته من أنه قرآن عربي مبين، وكأن وجود ألفاظ المعرب ينقض عروبه وعربيته^(٢). ولم يكن هذا موقف جميع اللغويين والعلماء من المعرّب في القرآن، إذ لم يمتنع كثيرون من الحكم بأعجمية أصول ألفاظ فيه، لأن ذلك عندهم لا يقدر بعروبة النص القرآني، وقد لخص المنشي (ت ١٠٠١هـ) هذا الخلاف بين الموقفين بقوله: «عن ابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة وعطاء وغيرهم أن طه واليم والطور والربانيون بالسريانية، والقسطاس والصراط والفردوس بالرومية، ومشكاة وكفلين بالحشية، وهيت لك بالخورانية، وبه قال فقهاء العلماء، وزعم أهل العربية أن القرآن ليس

(١) انظر مثلاً: «الجمهرة» (٢ / ٢٩٢، ٣٢٣، ٣ / ١٥٨، ٥٠٤)، و«الصحاح» (١ / ١٧٩، ٢٠٣، ٣١٨، ٢ / ٩١٢)، و«أساس البلاغة» (٤٢٠)، و«التكملة والذيل والصلة» (٢ / ٣٥٤)، و«لسان العرب» (٢ / ٢٠٨، ٤٠٢، ٧ / ٤، ٣)، و«القاموس المحيط» (١ / ١٠٢، ١٢٩، ٤ / ١٦٨)، و«تاج العروس» (٥ / ٤٠٤، ٩ / ٦٥).

(٢) «دراسات في فقه اللغة»: (٣١٨).

فيه من كلام العجم شيء، لقوله تعالى: ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾ [الشعراء: ١٩٥]»^(١). ويُشَمُّ من تعبيره «وزعم أهل العربية» أنه لا يميل إلى هذا الرَّعْم، وأنه قائل برأي الفريق الأول، الذي لا يرى مانعاً من القول - بل يقطع - بتعريب الألفاظ القرآنية التي ذكرها منقولةً عنهم في النص. ومع ذلك فقد توسط بينهما واعتدل، وجمع الرأيين متابعاً في ذلك أبا عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ) في مذهبه المشهور، فقال: «قال أبو عبيد: الصواب عندي مذهبٌ فيه تصديقٌ للفريقين، وذلك أن هذه الحروف أصولها أعجمية كما قاله الفقهاء، إلا أن العرب حوّلتها عن العُجْمَة إلى ألفاظهم ثم نزل القرآن، وقد اختلطت هذه الحروف بكلامهم، فمن قال إنها عربية فهو صادقٌ، ومن قال إنها أعجميةٌ فهو صادقٌ»^(٢)، وعلى هذا رأي جميع المتأخرين من المحدثين.

٦ - أنواع المعرّب وعلاماته:

كان اللغويون الذين نظروا في هذه المواد اللُّغوية المقترضة من اللغات الأخرى، واستعملها العرب في كلامهم معرّبةً ودخيلةً، قد قسموا هذه الألفاظ إلى ثلاثة أقسام بحسب ما جرى عليها من التغيير ونوعه وطبيعته أو عدم جريانه. وكان المنشي - وهو من حُذِّق اللغويين المتأخرين - قد ذكر ذلك في مقدمة كتابه، فقال ناقلاً عن أبي حيان الأندلسي (ت ٧٤٥هـ): «قال في الارتشاف: الأسماء الأعجمية على ثلاثة أقسام، قسمٌ غيّرته العرب وألحقت به بكلامها، فحكمه حكمُ أبنية العرب، نحو: درهم وبهرج، وقسمٌ غيّرته ولم تلحقه بأبنية كلامها، فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم الأول، نحو: آجُرّ وسيسنبر، وقسمٌ تركوه غير مغَيّر، فما لم يلحقوه بأبنية كلامهم لم يُعدَّ منها»^(٣). وواضح من

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / أ).

(٣) نفسه: (ق ١ / أ).

كلامه، لا سيما الجزء الأخير منه، أن القسم الأول هو «المعرب» الذي اقتضى التغيير الشامل، حتى صار اللفظ المقترض على أبنية العربية وأصواتها وألحق بكلام العرب، وأن القسمين الثاني والثالث هما «الدخيل»، على الرغم من وجود التغيير في ألفاظ القسم الثاني، الذي ربّما لم يتجاوز الأصوات أو الدلالة إلى البناء، فإن عدم خضوعه لأبنية العربية لم يجوّز عدّه منها، فهو كالثالث الذي لم يغيّر فيه شيء، فكان محصّ الدخيل.

وقد تواتر في كتب المعرب خاصة، ومصنفات اللغة ومعجماتها عامة، أن يذكر المؤلف وجوه معرفة الألفاظ غير العربية المستعملة لدى العرب، فأشاروا إلى وسائل هذه المعرفة وطرق اعتبار اللفظ معرباً أو دخيلاً، ومن هؤلاء المنثي، فقد أوضح هذه القواعد في مقدمة كتابه الذي بين أيدينا، فقال: «قال أئمة اللغة: تعرف عجمة الاسم بوجوه:

١ - النقل من أئمة اللغة.

٢ - خروجه من أوزان العربية نحو: إبريسم.

٣ - وجود نونٍ ثم راء نحو: نرجس، فإن ذلك مفقود في لسان العرب.

٤ - وجود دالٍ بعدها زاي نحو: مهندز.

٥ - اجتماع الصاد والجيم نحو: الجصّ والصولجان.

٦ - اجتماع الجيم والقاف نحو: الجردق.

٧ - أن يكون خماسياً أو رباعياً عارياً من حروف الذلاقة وهي: نفر ملب، فإنه متى كان عربياً فلا بدّ أن يكون فيه شيءٌ منها»^(١).

وكان الخليل قد ذكر في مقدمة معجمه «العين»، أنه لا يجتمع في كلمة عربية حرفان حلقيان، وعالج أمثلة تورث الوهم باجتماع حلقيين في الكلمة، مثل اجتماع الحاء والعين في «حَيْعَل» المنادي، أي قال «حيّ على» الصلاة، واجتماع الحاء والهاء في «حَيْهَل» الرجل،

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ - ١ / ب).

أي قال «حيّ هلا» في الترحيب، وغيرها من الأمثلة، وذهب إلى أن ذلك إنما كان بسبب «النحت» الذي أدى إلى اجتماع صوتين حلقيين من كلمتين في كلمة منحوتة واحدة، ولولا النحت لكان كل من الصوتين في كلمة مستقلة عن الأخرى، فالحاء في «حيّ» والعين في «على» والهاء في «هلا»^(١). أقول: وقد يستدرك عليه «العهد» و«العهن» القرآنيّتين. نعم لم يكن الخليل في هذا الموضع من مقدمته باحثاً في المعرّب والدخيل، بل كان باحثاً في أصوات العربية، غير أنّ اللافت للنظر قوله «لا يجتمع في كلمة عربية حرفان حلقيان» ومفهوم المخالفة يقودنا إلى عدّ الكلمة التي تضمّ حرفين حلقيين ليست عربية أصيلة، فيضيف الخليل بذلك معياراً آخر لمعرفة المعرّب، ووجهاً لم يذكره المنشي. وإذا كانت الأصوات الحلقية عند الخليل هي: العين والحاء والهاء والغين والحاء؛ فإنه يبقى تصور وجود قسم من هذه الأصوات، وبخاصة العين والحاء في غير العربية وأخواتها الجزريات إشكالاً قائماً، على أن الاقتراض من العبرانية والسريانية والحبشية من الجزريات قائم أيضاً.

٧ - المعرّب واللغات السامية:

ما يزال أمام البحث الواسع المعمق في أصول الكلمات أكثر من مشكلة محتاجة إلى الجهد المثابر لحلّها وحسم مصير كثير من المعرّبات، تتمثل الأولى بجهل اللغويين العرب الأوائل باللغات السامية، كما ثبت ذلك بالدرس الموثق^(٢). بحيث أدى بهم ذلك إلى الحكم بأعجمية ألفاظ غابت عنهم معرفة جذورها السامية المشتركة مع العربية، فحكموا بعجمتها وأنها من الدخيل في العربية، في حين انتهى الدرس اللغوي المقارن إلى حقيقة أنّ العربية تشترك مع أخواتها الجزريات بمجموعة كبيرة من الألفاظ، موجودة في لغتين أو

(١) «العين» (المقدمة): (١ / ٢٤).

(٢) «الدراسات اللغوية عند العرب»: (٤١٢).

أكثر من اللغات السامية بأصالة واحدة، لأنها انحدرت إلى اللغتين أو اللغات انحداراً أصيلاً مشتركاً من السامية الأم؛ وعليه يجب عدم الحكم على هذه الكلمات بالانتقال من هذه اللغة إلى الأخرى وبالعكس^(١)، تأسيساً متسرعاً غير دقيق على قانون الإقراض والاقتراض. وقد قام الأستاذ الدكتور طه باقر رحمه الله بالكشف عن أصول كثير من الألفاظ التي ما تزال تستعمل في العربية أو في لغات التخاطب والمحادثة في العراق، فأبان كونها ألفاظاً أكديّة، بابلية أو آشورية (من الساميات)، أو سومرية (من غير الساميات)، تشارك العربية مع أخواتها المذكورات باحتضانها منذ آلاف السنين، وليست من المقترض الدخيل^(٢)، وردّ دعاوى اللغويين بعجمتها أو وفودها إلى بيئات العربية من خارجها، وجمع من ذلك الكثير، حتى جعل كتابه معجماً يحفل بالجّم الغفير من الشواهد والأمثلة مما يسمى في المصادر بالدخيل.

وتتصل بهذا، على وجه شبه كبير، المشكلة الثانية، وهي جهل اللغويين العرب القدامى وأغلب المحدثين بتاريخ العربية القديم، ومراحلها اللغوية السحيقة، المسماة لدى الدارسين بالعربية البائدة، والجهل بخطّها البائد الذي كتبت به المسمّى بالمسند، إذ انبنى على هذا الجهل ما انبنى على الأول، من الإسراع إلى الحكم على بعض الألفاظ المستعملة لدى العرب بالعجمة الأصلية ثم بالتعريب، لا لشيء إلا لأن اللغويين وجدوا الفرس مثلاً يستعملونها في لغتهم استعمالاً قديماً، فكان لا بدّ - في نظرهم وعلى منهجهم وبسبب الجهل بأصلها الحقيقي - أن تكون قد دخلت من الفارسية إلى العربية بالتجاور واحتكاك الشعبين، وخصوصاً بعد الفتح وتمصير المدن، في حين كشف البحث في العربية البائدة، ولهجاتها الرئيسة خاصة، كالمعينية والحضرية والقبتانية والسبئية والحمرية، أن من هذه الألفاظ التي زُعم أنها مقترضة من الفارسية على وجه التحديد كان عربياً معروفاً في هذه

(١) «دراسات في اللغة» (١١٣)، و«فقه اللغة المقارن» (٢٤١).

(٢) ما يسمى في عربيتنا بالدخيل: (٢٨، ٣٤، ٥٥، ٧٢) مثلاً.

اللهجات البائدة التي تسبق في وجودها التاريخي والوثائقي الفارسية الفهلوية بعشرات القرون إن لم نقل بألاف السنين^(١). إذ تصدّى مختص بتاريخ تلك اللهجات وشعوبها وحضارتها، هو الأستاذ الدكتور جواد علي رحمه الله إلى بيان هذه الحقيقة، وقدم تفسيراً تاريخياً يرسم مسيرة هذه الألفاظ من اليمن السبئية إلى بلاد فارس ثم عودتها إلى حواضر العرب وبيئاتهم مرة أخرى؛ فتحدث عن جالية فارسية كبيرة كانت تستوطن وسط اليمن، لا سيما منطقة ذمار المعروفة، وعاشت رديحاً من الزمان بين ظهرائي العرب السبئيين، وتكلمت بالعربية مدة وجودها بين العرب؛ حتى إذا طردها الحميريون بعد استتباب الحكم لهم، عاد الفرس إلى بلادهم وقد علققت في أفواههم ألفاظ عربية كثيرة، ما لبثت أن صارت جزءاً من الفارسية واستعملها الواسع المبكر في بلاد فارس قبل الإسلام. وحين دخلوا - أفراداً وجماعات - إلى حواضر العرب وبيئاتهم، دخلت الألفاظ العربية معهم إلى موطنها الأصلي وعادت إلى لغتها وأهلها^(٢). وضرب الأمثلة على ما قال، ومن هذه الأمثلة كلمة «تاريخ» وفعله في العربية «أَرَخَ» التي زعم بعض اللغويين وأصحاب المعجمات أنها معرّبة عن الفارسية، بل أوردها المنشي في رسالته على أنها مادة معرّبة^(٣)، وأثبت الدكتور جواد علي أنها مفردة سبئية وجددها في الكتابات العربية بالخط المسند؛ مما تركه السبئيون في الشواخص الباقية متمثلةً بالجدران والأعمدة والأبواب والألواح الحجرية وسواها، مما مكّنه من وضع معجمه للغة السبئية وأن الفعل العربي الذي يرد في هذه الكتابات هو «وَرَخَ»، وأن هذه المفردة يتكرر استعمالها بالمعنى الشائع المعروف لدى العرب نفسه^(٤)، وسوى هذا المثل كثير.

(١) «المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام» / القسم اللغوي: (٣ / ١٠٣).

(٢) نفسه: (٣ / ١١٧).

(٣) «رسالة التعريب»: (ق ٢ / ب).

(٤) «معجم اللغة السبئية»: (٥٨).

٨ - المعرّب والمولّد:

ذهب بعض الباحثين إلى عدّ المولّد من الدّخيل أو نوعاً منه، ولا أرى فيه وجهاً علمياً، ذلك أن المولّد «ما أحدثه المولّدون الذين لا يُحتجّ بألفاظهم»، وهو المقابل للفصيح؛ في حين أنّ الدّخيل هو المقابل للعربي الأصيل، أو المعرّب. والمولد بهذا الاعتبار غير مقترض من لغة أخرى، وإنما هو استعمال متأخر على الألسنة، لا يُعتدّ بفصاحته، صدر عن المستعملين العرب بعد عصور الفصاحة، في حين أنّ ما اصطنعه العرب من الألفاظ والصيغ، مما اصطاح عليه اللغويون بالمخترع أو المرتجل محكومٌ بالفصاحة لأنه صدر عن عربي فصيح من العصور التي يُعتدّ بلغة أهلها. يقول السيوطي (ت ٩١١هـ): «والفرق بينه [أي بين المولّد] وبين المصنوع، أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح وهذا بخلافه»^(١). ويبدو أن الذي أوقع القائلين بأن المولد من الدخيل، ما وجدوه من تعبير القدماء، في معالجتهم لألفاظ المولد بأنه «ليس من كلام العرب»، وهذا قد يوهم من لا يتدبّر الأمر بأنهم يريدون عجمته، وليس كذلك، بل يريدون عدم فصاحته، يقول الأصمعي (ت ٢١٦هـ): «النحرير ليس من كلام العرب، وهي كلمة مولدة»^(٢). وقد تكرر مثل هذا النص مع تكرّر النص على الألفاظ المولدة في المعجمات وكتب اللغة، وإن لم يكن هذا التلازم مطلقاً، فهذا ابن دريد (ت ٣٢١هـ) مثلاً يقول: «تسميتهم الأنثى من القروود مُنّةٌ مؤلّد»^(٣)، ولم يقل إنه ليس من كلام العرب؛ وذلك أن بعض المولد ظهر في عصور الفصاحة ولكنه لم يُعرف قبل الإسلام، فينقل السيوطي ما يُعدّ محاولة لتحديد عصر المولّد، فيقول: «أيام العجوز ليس من كلام العرب في الجاهلية، وإنما وُلد في الإسلام»^(٤). والمعروف أن عصور الفصاحة التي يعتدّ بلغة أهلها ويُستشهد بكلامهم في

(١) «المزهر»: (١ / ٣٠٤).

(٢) نفسه: (١ / ٣٠٤).

(٣) نفسه: (١ / ٣٠٤).

(٤) نفسه: (١ / ٣٠٤).

اللغة تمتد إلى نهاية العصر الأموي، أو إلى وفاة إبراهيم بن هرمة الشاعر سنة ١٥٠هـ، الذي نُصَّ على أنه آخر مَنْ يُستشهد بشعره من أهل تلك العصور؛ فأَن يُولد شيءٌ في الإسلام قبل انقضاء عصور الفصاحة فهو من الفصيح وإن لم يُعرف في الجاهلية، ولكن نستشف من إجماع غير معلن عند القدماء، أنهم يقفون منه على أنه «استعمال عامي» مرةً، و«ليس من كلام العرب» أخرى، ولكنه غير مقترض في كل الأحوال. فكانت كتبهم الموضوعية في (لحن العامة) أنسب الأماكن لدراسته وإحصائه ومعالجته^(١). وإذا كنا نرى أن المولّد من وسائل النمو اللغوي والتطوّر الدلالي، وأنه يمثل جانباً تاريخياً من اللغة، فإننا نختلف مع الذاهبين إلى عدّه من الدّخيل، ولا نرى فيه إلّا عربياً غير فصيح، على الرغم من وصف المنشي لبعض مواده في رسالة التعريب بالمولّد، كما في مادة: «الطاجن والطيجين»^(٢)، من غير الإشارة إلى أنه «معرب»، التي التزمها في أغلب مواد كتابه، وكأنه يريد من ذلك تسجيل الشك بكون الكلمة معربة، وإنما هي استعمال جديد غير فصيح ليس أكثر.

كتبُ المعربِ والدّخيلِ

ضمت المكتبة اللغوية العربية عدداً من المصنّفات التي عُيّنت بظاهرة المعرب والدخيل، وأولتها الاهتمام المتمثل بجمع ألفاظها ودراستها والنص على أصولها التي انحدرت منها إلى اللغة، والشك في قسم منها، ومن تلك المصنّفات معجمات اللغة على اختلافها منهجاً وتبويباً وحجماً، مع تفاوت في الحرص على النص على اللفظ المعرب والدخيل، فبعضها أكثر حرصاً من بعض. ومثلها كتب اللغة الشاملة التي احتضنت أشتاتاً من المعارف والفنون اللغوية، ولم تختص بفن واحد، غير أن من بين هذه الجمهرة

(١) «الأضداد في اللغة»: (٣٩)، و«نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاها»: (٢١ - ٣٥).

(٢) «رسالة التعريب»: (ق ٢ / ب).

من الآثار، هناك الكتب التي وضعت متمحضةً للمعرب والدخيل، واختصت بهما إحصاءً ودرسا، أهمها:

١ - «المعرب من الكلام الأعجمي»: موهوب بن أحمد بن محمد الجواليقي (ت ٥٤٠هـ). تحقيق: أحمد محمد شاكر - ط ٢ - وزارة الثقافة المصرية - القاهرة ١٣٨٩هـ - ١٩٦٩م.

٢ - «حاشية ابن بري على كتاب المعرب للجواليقي»، تحقيق: الدكتور إبراهيم السامرائي - مؤسسة الرسالة - بيروت ١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م.

٣ - «المعرب في ترتيب المعرب»: أبو الفتح ناصر بن عبد السيد المطرزي (ت ٦١٠هـ). تحقيق: محمود فاخوري وعبد الحميد المختار - حلب ١٩٧٩م. ونشر: دار الكتاب العربي - بيروت د.ت. وليس متمحضاً للتعريب وإنما ذكر ألفاظ المعرب في أثناء شروحه.

٤ - «المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب»: جلال الدين السيوطي (ت ٩١١هـ). تحقيق: الدكتور عبد الله الجبوري (ضمن: رسائل في الفقه واللغة). دار الغرب الإسلامي - ط ١ - بيروت ١٩٨٢م.

٥ - «رسالة في تحقيق تعريب الكلمة الأعجمية»: ابن كمال باشا (ت ٩٤٠هـ). تحقيق: الدكتور أحمد خطاب العمر - الموصل ١٩٨٣م. وتحقيق: الدكتور سليمان إبراهيم العايد (ضمن: رسالتين في المعرب) - مطبعة جامعة أم القرى - مكة ١٤١٠هـ.

٦ - «رسالة التعريب»: محيي الدين محمد بن محمود بدر الدين المنشي (ت ١٠٠١هـ). تحقيق: الدكتور سليمان إبراهيم العايد (ضمن: رسالتين في المعرب). مطبعة جامعة أم القرى - مكة ١٤١٠هـ. وتحقيق: الدكتور محمد حسين آل ياسين (بحث التفرغ العلمي: ٢٠٠٧ / ٢٠٠٨م) وهو هذا الذي بين أيدينا. وسيأتي الكلام عليه مفصلاً في هذه الدراسة.

٧ - «شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل»: شهاب الدين أحمد الخفاجي (ت ١٠٦٩هـ). تحقيق: محمد عبد المنعم خفاجي - ط ١ - القاهرة ١٣٧١هـ - ١٩٥٢م.

٨ - «قصد السبيل إلى معرفة العرب والدخيل»: محمد الأمين بن فضل الله المحببي (ت ١١١١هـ). تحقيق: عثمان محمود حسين (إلى آخر باب الزاي) رسالة ماجستير نوقشت في جامعة أم القرى بمكة ١٤٠٢هـ. ومن المخطوطة نسخة كاملة بمكتبة جامعة أم القرى في ثلاث مجلدات رقمها: ٢١٧٠، ٢١٧١، ٢١٧٢. عن: ط.

٩ - «الطراز المذهب في معرفة الدخيل والمعرّب»: محمد التهالي الحلبي (ت ١١٨٦هـ). منه صورة عن نسخة بخط المؤلف في مكتبة جامعة أم القرى في مكة، رقمها: ٢١٤١. عن: ط.

١٠ - «الألفاظ الفارسية المعرّبة»: أدي شير - المطبعة الكاثوليكية - بيروت ١٩٠٨م.

١١ - «أثر الدّخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج»: د. مسعود بوبو - مطابع وزارة الثقافة - دمشق ١٩٨٢م.

١٢ - «ما يسمى في عربيتنا بالدّخيل»: الدكتور طه باقر - مطبعة المجمع العلمي العراقي - بغداد ١٩٨٦م.

١٣ - «المعرّب في اللغة»: فارس حسن محسن - رسالة ماجستير نوقشت في جامعة الكوفة بإشراف الدكتور محمد حسين آل ياسين - طبع الآلة الكاتبة - النجف ١٩٩٥م.

١٤ - «الكلمات الفارسية في المعاجم العربية»: جهينة نصر علي. الطبعة الأولى - دار طلاس - دمشق ٢٠٠٣هـ.

المؤلف

١ - شخصيته:

أكثر المصادر على أن لقبه محيي الدين^(١)، وبعضها على أنه جمال الدين^(٢)، محمد بن بدر الدين محمود بن قاضي زاده الرومي الحنفي المنشي، من أهل آق حصار، وهي من أعمال صاروخان بمغنيسا^(٣)، ونسب إليهما فليل الآقحصاري الصاروخاني؛ وعُرف لدى من ترجم له بمحمد بن بدر الدين دون تفصيل، كما اشتهر بالمنشي لقباً منفرداً.

تلمذ في مطلع شبابه لابن كمال باشا (ت ٩٤٠هـ) اللغوي الشهير، كما تلمذ لأبيه بدر الدين محمود، وكان معه في التلمذة لأبيه المصنف المعروف طاش كبري زاده (ت ٩٦٨هـ)؛ فنشأ عالماً جليلاً ومصنفاً بارعاً، له معرفة بالأدب فوصف بالأديب، وله عناية كبيرة باللغة العربية، مع التركية والفارسية كما تفصح عن ذلك كتبه، فاشتهر باللغوي، وكان له اهتمام خاص بالقرآن قراءة وتفسيراً فلقب بالمقرئ المفسر^(٤).

رحل إلى الحجاز وجاور في مكة مدة، ثم انتقل إلى المدينة المنورة، وتولى مشيخة الحرم النبوي الشريف سنة ٩٨٢هـ^(٥)، وسمي شيخ الحرمين، وألف بعض كتبه خلال إقامته في المدينتين^(٦)، وتوفي في المدينة المنورة سنة ١٠٠١هـ، ودفن في

(١) «إيضاح المكنون» (١ / ٦٤٨)، و«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)، و«معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠)، و«الأعلام» (٦ / ٥١).

(٢) «رسالة الأضداد» / صفحة العنوان: (١ / أ).

(٣) «ذيل الشقائق» (٣٢١)، و«خلاصة الأثر» (٣ / ٤٠٠)، و«تاريخ بروكلمان» (٢ / ٥٨٠، ٦٥١)، و«الأعلام» (٦ / ٥١).

(٤) «كشف الظنون» (١ / ٨٥٣ - ٨٥٤)، و«معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠)، و«فهرس الكتبخانة» (١ / ٢١٨)، و«الأعلام» (٦ / ٥١).

(٥) «فهرس دار الكتب المصرية» / علم اللغة العربية (٤ / ٦)، و«الأعلام» (٦ / ٥١).

(٦) «فهرس دار الكتب المصرية» (٤ / ٦).

البقيع^(١)، خلافاً لمن توهم وفاته في مكة^(٢).

٢ - آثاره:

ترك المنشي مجموعة قيمة من التصانيف تشهد بطول باعه في علوم مختلفة وفنون كثيرة، استطعنا أن نعرف منها:

١ - «رسالة الأضداد»: هذا اسم الكتاب في صفحة العنوان من المخطوطة، حققها ودرسها أ. د. محمد حسين آل ياسين، ونشرت أول مرة في مجلة المجمع العلمي العراقي ببغداد عام ١٩٨٤، ثم نشرت مستقلة في كتاب ببغداد عام ١٩٨٥، ثم نشرت مضمومة إلى كتابين آخرين محققين في الأضداد، في مجموع واحد عنوانه «ثلاثة نصوص في الأضداد» بيروت عام ١٩٩٦، ثم نشرت مستقلة في كتاب بعثان عام ٢٠٠٨. وكان اسم الكتاب في «هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠): «من فيض ذي الجود والإمداد في الأضداد»، واسمه في فهرس المجموع المخطوط الذي ضم الرسالة: «رسالة الأضداد والأنداد»^(٣).

٢ - «رسالة التعريب»: هذا اسم الكتاب في صفحة العنوان من المخطوطة، واسمه في «كشف الظنون» (١ / ٨٥٣)، و«معجم المؤلفين» (٩ / ٩٩): «رسالة في التعريب»، واسمه في «هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)، و«معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠): «أصول التقريب في التعريب»، وهو هذا الذي بين أيدينا وستأتي دراسته.

٣ - «رسالة في الألفاظ التي وضعت على صيغة الجمع»: ونص في «الأعلام» (٦ /

(١) «الأعلام» (٦ / ٥١).

(٢) «خلاصة الأثر» (٣ / ٤٠٠)، و«تاريخ بروكلمان» (٢ / ٥٨٠، ٦٥١)، و«معجم المؤلفين» (١١ /

٣٢٠)، و«فهرس الكتبخانة» (١ / ٢١٨)، و«فهرس التيمورية» (٣ / ٢٩١).

(٣) «رسالة الأضداد» (٢١)، وانظر: «كشف الظنون» (٤٥٩، ٨٥٣-٨٥٤، ١٣٣٣-١٣٣٤).

٤ - «رسالة قلمية»: لعلها «نشوء البراعة» الآتي.

٥ - «رسالة المثني والمثلث»: في اللغة، وقد تصنيف بعض المصادر والفهارس إلى العنوان: «من الفارسية إلى التركية»^(٢)، وفي ذلك إشارة إلى إجراء المصنف موازنات بين العربية وهاتين اللغتين في ظاهرتي المثني والمثلث، بسبب إتقانه لهذه اللغات. ويسميه فهرس دار الكتب المصرية (٤ / ٦) بـ«مثنى المنثي»، وقال: «ضمنه ذكر المثني من كلام العرب، وهو الكلمتان اللتان اتفقتا مادةً واختلفتا معنى وهيئة، سواء كان هذا الاختلاف بالحركات أو بالحروف، أو بالزيادة أو بالنقص، ورتبه على أبواب، ورتب كلمات كل باب منها على الحروف باعتبار أوائلها، فرغ من تأليفها وكتابتها في يوم الأحد الثاني عشر من شهر ربيع الآخر سنة ٩٨٢هـ تجاه البيت الحرام، نسخة في مجلد مخطوطة بقلم معتاد بخط المؤلف»^(٣)، كما ذكر الكتاب باسم المثني في: «الأعلام» (٦ / ٢٧٥)، وأشار إلى وروده في فهرس دار الكتب، ونص على أنه مخطوط وأنه في اللغة.

٦ - «روضة الجناس في صفة الجناس»: وفي «هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)، و«معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠): «الجناس» بالحاء المهملة، وهو من أخطاء الطباعة.

٧ - «شرح مقامات الحريري»: واسمه في «معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠) «شرح

(١) «ذيل الشقائق» (٣٢١)، و«خلاصة الأثر» (٣ / ٤٠٠)، و«تاريخ بروكلمان» (٢ / ٥٨٠، ٦٥١)، و«فهرس الكتبخانة» (١ / ٢١٨).

(٢) «خلاصة الأثر» (٣ / ٤٠٠ - ٤٠١)، و«إيضاح المكنون» (١ / ٦٤٨)، و«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)، و«فهرس التيمورية» (٣ / ٢٩١).

(٣) «فهرس الكتب العربية في دار الكتب المصرية» / علم اللغة العربية (٤ / ٦)، وفيه تحريف في سنة الفراغ من تأليف المنثي لكتابه، إذ وردت على أنها سنة (١٢٨٢هـ) ولا يجوز أن يكون صحيحاً، لأنه بعد التاريخ الصحيح بثلاثة قرون كاملة وقد أشار مؤلف «الأعلام» إلى ذلك بوضعه علامة الاستفهام.

المقامات للحريري».

٨ - «شرح منظومة الجزري»: في القراءة، انظر: «هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)،
و«معجم المؤلفين» (١١ / ٣٢٠).

٩ - «شرح نوابغ الكلم للزخشي»: انظر: «كشف الظنون» (١ / ٨٥٣ - ٨٥٤)،
و«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠).

١٠ - «طراز البُرْدَة في شرح قصيدة البُرْدَة»: هذا اسم الكتاب في «معجم المؤلفين»
(٩ / ٩٩ - ١٠٠)، ونص ما ورد فيه: «وشرح البُرْدَة وسماه طراز البردة»، واسمه في
«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠)، «طراز العبرة في شرح قصيدة البُرْدَة»، وهو بعيد لضعف
معناه وغموضه، ولافتقاده السجعة المعهودة في عنوانات كتب المتأخرين من المؤلفين.

١١ - «نزيل التنزيل»: هذا اسم الكتاب في المصادر والفهارس، ونصت على أنه في
التفسير، وأنه كتاب كبير في مجلدات، وانفرد في: «الأعلام» (٦ / ٢٧٥) بالنص - بعد
الإشارة إلى أنه في تفسير القرآن الكريم - على أنه مطبوع، دون ذكر مكان الطبع وتاريخه^(١).

١٢ - «نشوء البراعة في وصف شؤون البراعة»: لم يكتب المؤلف بالسجع في
البراعة والبراعة بل قابل بينهما بالطباق، كما قابل بين نشوء وشؤون بالقلب المكاني، انظر:
«إيضاح المكنون» (١ / ٦٤٨)، و«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠).

مخطوطة الكتاب

تتكوّن مخطوطة «رسالة التعريب» من إحدى عشرة صفحة، قياس الواحدة ١٧ سم
× ١٠ سم في كل صفحة سبعة وعشرون سطرًا، قد تزيد وقد تقل في بعض الصفحات،

(١) «كشف الظنون» (١ / ٨٥٣ - ٨٥٤)، و«خلاصة الأثر» (٣ / ٤٠٠ - ٤٠١)، و«إيضاح المكنون»
(١ / ٦٤٨)، و«هدية العارفين» (٢ / ٢٦٠).

وفي كل سطرٍ خمس عشرة كلمة، تزيد أو تقل في بعض الأسطر، وتحتل من (ص ٤٢ - ص ٥٢) من مجموع مخطوط كان في مكتبة المرحوم محمد صالح سليم السهروردي العباسي، قبل أن يكون في ضمن مقتنيات دار المخطوطات التابعة للمتحف العراقي، ورقمه فيها الآن (٣٤٢٨٨). ومع مخطوطتنا في هذا المجموع عددٌ من الرسائل القرآنية واللغوية والأدبية لجماعة من الأعلام، وهي بهذا التسلسل كما وردت في فهرس المجموع:

١ - «تخاميس على المنفرجة»: لعدد من العلماء، منهم شمس الدين البيضاوي، وشمس الدين محمد البرمي الكتبي، والثالث لشخص من أهل العلم [كذا]، والرابع لعلاء الدين بن مليك، والخامس لشهاب الدين بن عتبة. وهي التي تبدأ [أي القصيدة] المسماة بالمنفرجة [بقوله:

اشتدّي أزمّة تنفرجي قد آذن لي لك بالبلج

٢ - «شرح المنفرجة»: للشيخ زكريا الأنصاري.

٣ - «رسالة البسملة والحمدلة»: للشيخ أبي يحيى زكريا الأنصاري.

٤ - «رسالة الرصانة والرصافة في لطائف الإضافة»: للشيخ محمد بن جماعة.

٥ - «رسالة في الفرق بين الحمد لله وحمداً لله».

٦ - «رسالة التعريب»: على ترتيب غريب أنيق، للعلامة محمد بن بدر الدين [من

ص ٤٢ - ص ٥٢. وهي هذه التي نتحدث عنها، ونقدمها مدروسة ومحققة في هذا الكتاب].

٧ - «رسالة في الأضداد والأنداد»: للعلامة محمد جمال الدين بن بدر الدين المنشي

[وهي التي أشرنا في «آثار المنشي» إلى تحقيقنا إياها ونشرها أكثر من مرّة].

٨ - منظومة عنوانها «المطلب السامي في ضبط ما يشكل في الصّحّاحين من

الأسامي»: لمحمد بن أبي بكر الأشخر اليميني.

والمخطوطة التي بين أيدينا خالية من اسم الناسخ وتاريخ النسخ ومكانه، كأختها رسالة الأضداد للمؤلف نفسه، في هذه المسألة وفي أغلب ظواهر الرسم وأخطائه، بل قد تنتظم هذه الظواهر كل المجموع، لأن الناسخ واحدٌ فيه، وكنت رجحتُ في حديثي عن مخطوطة الأضداد أنَّها كتبت في حياة المؤلف، معتمداً على طبيعة القلم الذي كتبت فيه، وعلى الدعاء للمؤلف بدوام الإقبال وطول الإجلال في عنوانها، مما يسوّغ هذا الترجيح^(١)؛ وهنا في هذه الرسالة يتكرر هذا الدعاء الدال على وجود المؤلف حياً، إذ ورد في العنوان بعد ذكر اسم المؤلف: «أمتع الله ببقائه، وأدام طول ارتقائه، وأيد فضله وأفضاله، وأبد مجده وإقباله، آمين»^(٢). فيصح أن نأخذ بترجيحنا السابق من أن الرسالة نُسخت في حياة المؤلف، كما يصح أن نحتمل أن يكون الناسخ المتأخر عن عصر المؤلف، قد نقل نص الدعاء للمؤلف عن نسخة أخرى نسخت في حياته دون أن يغيّر شيئاً، لأن مسألة النقل عن نسخة أخرى ثابتة، ذلك أن الناسخ سماها في «رسالة الأضداد» بنسخة «الأم»^(٣)، وإن لم نجد مثل هذا النص في «رسالة التعريب»، غير أننا نقف في آخر الرسالة على اعتذار الناسخ عن الأخطاء، ورجائه أن يصححها بنسخة صحيحة، وأنه «لا يوجد في بلدنا كتبٌ صحاح»^(٤). ومع ذلك فالنقل عن نسخة أخرى لا يناقض ترجيحنا الأول، إذ يبقى مع الاحتمال الثاني قائمين.

والخط في «رسالة التعريب» معتاد مقروء، ليس بجيد بحيث يخلو من الخطأ، ولا برديء بحيث تعسر قراءته، والتزم الناسخ - مع قناعة الدارس بجهله في موضوع الكتاب - أن ينقل مادته بأمانة، إذ يتمثل ذلك باستدراك ما يسقط من قلمه على الحاشية، وبضبط الألفاظ، حيث وضع الشكل على كثير من الكلمات، وإن أخطأ في رسم الحركات

(١) «رسالة الأضداد»: (٢٢).

(٢) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٣) «رسالة الأضداد»: (٥٠).

(٤) «رسالة التعريب»: (ق ٦ / أ).

والشدّات في مواضعها الصحيحة في بعض الأحيان، وكان يكتب على الحاشية مقابل السطر الكلمة أو العبارة التي يصيبها الخبرُ من قلمه بشيءٍ من الطمس^(١)، وزاد على ذلك كله بأن كتب على حواشي الصفحات أنواعاً من التعليقات والإضافات والإشارات التي لا نستطيع القطع بمصدرها؛ هل هي هوامش المؤلف نقلها الناسخ، أو معلومات نقلت من المصادر اللغوية وغير اللغوية لزيادة النفع والفائدة، وبعضها كذلك؛ أو أنها كانت في الأصل جزءاً من المتن سقط من قلم الناسخ واستدركه على الحاشية، مع أن سياق النص في المتن لا يقتضيها في كثير من الأحيان، مثل التعليق الموجود على حاشية الصفحة الأولى: «وهيت لك، مثلثة الآخر وقد يكسر أوله، أي هلمَّ»^(٢)، مقابل كلام المؤلف في المتن، في سياق مقدمته التي يعرض فيها الألفاظ القرآنية المعرّبة ومنها «هيت لك»، فالكلام في المتن لا يقتضي أن تكون تعليقة الحاشية منه، بل هي للفائدة، وشبهه ذلك ما دُوّن على الحاشية مبدوءاً بلفظ «مسألة»، وهي مادة «البلخش» وشرحها الطويل، الذي في آخره: «والله أعلم»^(٣)، وليس فيها النص على أنه معرّب كما عوّدنا المؤلف في متنه، كما أنه لم يعتدّ أن ينهي شرحه للمادة بعبارة «والله أعلم»، ويتضح منها أنها مضافة وليست من متن الكتاب؛ أما حاشيته مقابل مادة «السادج» في المتن، فكانت مفصحة عن نبوّها عن الأصل، وأنها معلومة جيء بها للفائدة، لأنه في آخرها يذكر المصدر ويقول: «ذكره في حاشية الإحياء للحطاب رحمه الله تعالى»^(٤)، ومثل هذه التعليقات كثير غيرها في المخطوطة نصصنا على مواضعها في هوامش التحقيق. وسوى كل ذلك، يتكرّر من الناسخ أيضاً أن يكتب على الحواشي مقابل بعض المواد اللغوية دون بعض: «قف على الإبريسم والحرير» و«قف على الإفرنجة» و«قف بغشور والنسبة بغوي» [بلا: على] و«قف على التخت»^(٥)

(١) انظر مثلاً: (ق٢ / ٢ / أ، ق٢ / ٢ / ب، ق٣ / ٣ / أ، ق٤ / ٤ / ب).

(٢) «رسالة التعريب»: (ق١ / ١ / أ).

(٣) نفسه: (ق٢ / ٢ / أ).

(٤) نفسه: (ق٣ / ٣ / ب).

(٥) نفسه: (ق١ / ١ / ب، ق٢ / ٢ / أ).

وهكذا على مدى صفحات الرسالة، دون أن نفهم سبب تخصيصه هذه الإشارة لبعض المعربات، دون أن يستوفي كل الألفاظ.

وكان الناسخ قد ماز الألفاظ المعربة أو ما يسمى بمواد الكتاب بالخبز الأحمر، وكتب الشرح بالخبز الأسود، كما فعل في «رسالة الأضداد»، حيث ماز ألفاظ التضاد بالأحمر وشرح المواد بالأسود، غير أن القدم أضعف الخبز الأحمر وكاد يختفي، فقد بهت اللون حتى عسرت معه القراءة وصعبت في عدد من المواد، من دون أن يتأثر الخبز الأسود بهذا القدم، فقد ظلّ واضحاً مقروءاً.

ورأى أنّ من تمام عمله أن ينسخ قصيدةً يمدح بها صاحبها كتاب المنشي في التعريب، كما فعل مع كتابه في الأضداد حين نقل قصيدةً تمدح الكتاب للشاعر نفسه، فكان نص ما دوّنه على صفحة العنوان: «هذه الأبيات للسيد الجليل العلامة عثمان بن أحمد الحسيني الحنفي المكي يمدح بها هذه الرسالة:

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| رسالة التعريب يا صاحبي | مفيدة تصلح للطالب |
| ولفظها المعجم مستغرب | مبيّن المشكل للراغب |
| فيها معانٍ جمّة تجتلي | كأنها الحسناء للطالب |
| فرض على كل أديب بأن | يكتبها بالذهب الذائب |
| لا زال من ألفتها في علأ | محروس عزّ النفس والجانب |
| فهو الهمام العالم المرتضى | محمد المنشي غنا صاحب |
| ولا فتى في الفضل إلا فتى | يرى جميل الذكر كالواجب |
| فكم علوم استفاداتها | أبرزها من فكره الصائب |

(١) تكررت القافية بعد بيت واحد فصل بين إيرادها الأول وهذا البيت.

وأبدع الوضع لها حكماً فأشرقت بالحُسنِ في قالبِ
دامت معالي مجده في ارتقا ما جاد غيثُ الساكبِ الكاسبِ
تمَّت»^(١).

وإذا كنتُ قد بنيت على أن مخطوطة «رسالة التعريب» العراقية هذه التي نتحدث عنها فريدة، وأني أقدمها مدروسةً ومحققة أول مرة، وعلى هذا البناء قمتُ بعملِي حتى أتممتها، فقد وقفتُ عليها منشورة عن نسخة أُخرى، مع كتاب آخر في التعريب لابن كمال باشا، حققها الدكتور سليمان إبراهيم العايد، وقد ذكرتها في مسرد كتب العرب والدخيل في هذه الدراسة؛ وخشيت لحظتها أن يحول المطبوع دون نشر ما أنجزته وأتممتها، غير أن دراسة المطبوعة وموازنتها بعملِي رجَّح بقوة المضي في نشر ما لدي، إذ تيقنتُ من أن اختلاف النسختين زيادةً ونقصاً وأخطاءً، واختلاف القراءتين، واختلاف الجهود المبذولة في الهوامش لخدمة النص، يدعم عزمي على ذلك، فهذا النشر لا ينقص النشر السابق ولا يكرره بل يكمله ويتمه، فإن كنت قد رمزت للمطبوع بالحرف (ط) في هوامش عملي، أعرض عليه المادة، فقد أشرت إلى اختلاف نصه عن أصلنا نقصاً وزيادة، وما سببه اختلاف القراء من الأخطاء، والإفادة منه في مواطن الإضافة، وحسبي أن أمثل ببعض الأمثلة، تاركاً العرض التفصيلي الذي أسفرت عنه الموازنة إلى هوامش تحقيقنا:

١ - في أصلنا: «مقدمة: في القاموس: التعريبُ تهذيبُ المنطق من اللحن»^(٢).
وواضح أن المؤلف ينقل عن معجم «القاموس المحيط» نصاً في معنى التعريب، وقد خرَّجناه في المعجم مادة (عرب) (١ / ١٠٢). وفي المطبوع: «مقدمة في إلقاء التعريب تهذيب المنطق من اللحن» وجعلها المحقق عنواناً دون أن يفسر معنى «إلقاء التعريب تهذيب... الغامض، وواضح أنه قرأ «القاموس» إلقاء.

(١) «رسالة الأضداد»: (ق ١ / أ).

(٢) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

٢ - في أصلنا: «فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم الأول»^(١). يتحدث المؤلف عن القسم الثاني من الألفاظ المعربة التي غيّرتها العرب ولم تلحقها في أبنية كلامها، فيقول إن حكمها يختلف عن حكم القسم الأول. وفي المطبوع: «فلا يعتبر في القسم الأول» سقط منه «فيه ما يعتبر» فاختلت العبارة واختلقت، دون إشارة إلى ذلك، أو سد النقص باقتراح.

٣ - في أصلنا: «حروف لا تتكلم بها العرب إلا إذا اضطرت»^(٢) يتكلم المؤلف على الحروف الأعجمية. وفي المطبوع: «حروف يتكلم بها العرب إلا إذا اضطرت إليها» ولا يصح مع «اضطرت»، كما لا يصح تذكير العرب وتأنيثهم في الجملة نفسها، ولا موجب لإضافة (إليها) غير الموجودة في أصل المطبوع.

٤ - في أصلنا: «فهم يحولونها عند التكلم إلى أقرب الحروف من مخرجها»^(٣) وكانت «فهم» قد رسمت «فح». وفي المطبوع: «فحينئذ حولوها عند التكلم إلى أقرب الحروف من مخرجها» وكانت «فحينئذ» قد رسمت «فح» أيضاً كما في أصلنا، والمحقق جعلها «فحينئذ» ذاهباً إلى أن «فح» اختصار لها.

٥ - في أصلنا: «أصله توث أو توذ، فأبدلت العرب من التاء المثلثة والذال المعجمة تاءً ثنوية»^(٤). وفي المطبوع: «أصله توث أو تود، فأبدلت العرب من التاء المثلثة أو الذال المعجمة تاءً ثنوية» ومع أن المؤلف ضبطها بالمعجمة فالذال في «تود» مهملة، وقراءة «الذال المعجمة» أغرب. هذا غيض من فيض، وغيره في الكتاب كثير.

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / ب).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٢ / ب).

منهجُ المنشي في التأليفِ

١ - الترتيبُ والهيكُلُ:

يتميز المنشي مؤلفاً، في هذه الرسالة وفي غيرها من آثاره التي وصلت إلينا، بالتنظيم والترتيب، فقد قسم كتابه هذا على حروف المعجم، بدءاً بالألف وانتهاءً بالياء، دون أن يُسمي هذه الأقسام أبواباً أو فصولاً، واكتفى بأن جعل اسم الحرف عنواناً لكل قسم، وأورد في كل قسم منها الكلمات التي تبدأ بالحرف الذي ينتمي إليه هذا القسم، فالكلمات التي تبدأ بالألف في باب الألف، والتي تبدأ بالباء في باب الباء وهكذا حتى يصل إلى الكلمات التي تبدأ بالياء جعلها في باب الياء، متابعاً في هذا الترتيب المعجمي الزمخشري (ت ٥٣٨هـ) في «أساس البلاغة» الذي جعل فيه الباب للحرف الأول من مواده، والفصل للثاني فالثالث، في حين كان المنشي في «رسالة الأضداد» التي ورّع موادّها أبواباً على حروف المعجم أيضاً، قد اختار الترتيب الذي يقوم على النظر إلى الحرف الأخير للمواد التي تدرج في الباب الخاص بذلك الحرف، مراعيّاً في تسلسلها في داخل كل باب الحرف الأول، الذي يمثل فصول الباب^(١). فكان بذلك متابعاً للجوهري (ت ٣٩٩هـ) في «الصحاح» وغيره من المعجميين الذين جعلوا الباب للحرف الأخير والفصل للحرف الأول، وإذا كان المؤلف قد ميّز كتابيه بترتيبين مختلفين، فإنه صدر فيها عن منهجية واحدة تعنى بالترتيب والتنظيم، وتؤدي غرضاً واحداً في إفادة المستفيدين من كتابه، في الوقت الذي نعدم فيه هذا الترتيب للمواد في كثير من كتب اللغة المتقدمة، ونعدم التفات مؤلفيها إلى صعوبة الرجوع إلى مصنفاتهم لافتقارها إلى تنظيم معين، إذ كانوا يوردون موادّهم فيها إيراداً عشوائياً، يجعل من الوقوف على المادة المطلوبة عسيراً، لولا ما يصنعه المحققون المحدثون من الفهارس التي تُعين وتيسر.

وتتفاوت أبوابه طولاً وقصراً، إذ يختلف عدد مواد هذه الأبواب قلّة وكثرة، فيصل

(١) «رسالة الأضداد»: (٢٢).

بعضها إلى إحدى وثلاثين مادة، كما في باب «السين» الذي هو الأكثر عدداً بين أبواب الكتاب^(١). ويقل بعضها حتى لا يضم إلا مادة واحدة ليس أكثر، كما في باب «الحاء»^(٢). وبين هذا وذاك تتراوح أعداد المواد في الأبواب الأخرى، وافتقدنا بينها أبواب: «الثاء» و«الذال» و«الضاد» و«الطاء» و«اللام»، إذ لم يجد المؤلف من المعربات ما يبدأ بهذه الحروف، فخلا كتابه منها. وهو حين يورد مواد كل باب، لا يكتفي بالنظر إلى الحرف الأول منها، بل إلى الثاني والثالث وما بعدهما، ليرتب تسلسلها داخل الباب، التزاماً بالمنهج الذي اختاره، ففي باب «الألف» مثلاً، قدم لفظ الجلالة على سائر مواد الباب احتراماً وتعظيماً^(٣)، وتلاه بآية «آمين» جاعلاً من مدّ الهمز مسوّغاً للتقديم^(٤)، وما فعله عين الصواب، لو لم يخالفه بتأخير «آزر»، لأن مدّ الهمز في الأصل اجتماع همزة وألف أو توالي همزتين، وبهذا يصح تقدم هذه المواد على مثل «إبراهيم» و«إبريق» وهكذا. وهو في حروف المعجم يقدم «الواو» على «الهاء» مع جمهرة من اللغويين والمؤلفين الذين سبقوه أو عاصروه درجوا على ذلك، خلافاً لآخرين كثيرين قدّموا الهاء على الواو، وبنى على ذلك ترتيب أبوابه في هذه الرسالة^(٥)، وترتيب مواد في كل باب، بعد النظر إلى الحرف الثاني وما بعده، ولم تفتنا الإشارة إلى ذلك في هوامش التحقيق.

ومثلها اختلفت أبوابه في عدد المواد، اختلفت شروحه للمواد اختصاراً وإفاضة، فقد يكتفي في شرح المادة بكلمة أو كلمتين كما في «الدكان» و«الطباشير»^(٦)، وقد يستغرق شرحه أسطراً كما في «البريد» و«الزندق»^(٧)، وغيرهما مما كان يستطرد فيه إلى أخبار وأشعار

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٣ / ب).

(٢) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ١ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٦) نفسه: (ق ٣ / أ، ق ٤ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٢ / أ، ق ٣ / ب).

ونقول عن الكتب والعلماء وإفاداتٍ علمية متنوعة، وإذا كانت عدة مواد في الكتاب كله أربعاً وعشرين وثلاثمائة مادة، فإنه فاق بهذا العدد فريقاً من المؤلفين في المعرّب والدخيل، بعد أن فاق كثيرين بالترتيب والتبويب والشرح والتفسير.

* * *

٢ - المقدمة ومعالجة التعريب:

بدأها المنشي بذكر سبب تأليف الكتاب، فكان «تميزاً للعربي الفصح من الأعجمي الكح، رفعاً للالتباس وإشارةً بفوائد الاقتباس»^(١)، فالغرض يقوم على التمييز بين الألفاظ العربية الأصلية والألفاظ المعرّبة ذات الجذور أو الأصول الأعجمية، وبهذا التمييز يرفع الالتباس الذي يحصل من اختلاط النوعين في الاستعمال، وتبين الفوائد المتحققة للغة من الاقتراض الذي سماه «الاقتباس» من اللغات الأخرى سداً للحاجة. ثم يشرع بالنقل عن المعجمات لبيان معنى التعريب لغةً واصطلاحاً، ليخلص إلى بيان الخلاف القائم بين الدارسين حول الموقف من المعرّب في القرآن الكريم، مبيّناً وجهتي النظر، منتهيّاً إلى الأخذ بالرأي الذي ينسبه إلى أبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ) في التوسط بين موقفَي الفريقين من ذلك، مُشعراً إيانا باقتناعه به وبمتابعته^(٢). على ما بيّناه بشيءٍ من التفصيل المقترن بالنصوص في كلامنا على ظاهرة التعريب في اللغة من هذه الدراسة.

ولم يشأ أن تكون مقدمته خاليةً من البحث في أقسام المعرّب وأمثلة كل قسم، والموقف من كل واحدٍ منها، فأفاض بالنقل والاستشهاد وبيان الحدود الدقيقة الفاصلة بين أنواع المعرّب^(٣)، لينتقل إلى ما نسبه إلى «أئمة اللغة» دون أن يسميهم في بسط وسائل معرفة المعرّب من العربي الأصيل، ووجوه عجمة اللفظ التي يبرأ منها الكلام العربي،

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / أ).

(٣) نفسه: (ق ١ / أ).

فيعددها واحداً بعد واحد مستشهداً عليها وممثلاً لها^(١)، مما وسَّعنا الكلامَ عليه في دراستنا لظاهرة التعريب؛ وجعل الأسطر الأخيرة من المقدمة للكلام على الحروف الأعجمية التي لا نظير لها في الأبجدية العربية، مثل: «ب» و«ج» و«ك» و«ز»، فإنها «حروف لا تتكلم بها العرب إلا إذا اضطرت، فهم يحولونها عند التكلم بها إلى أقرب الحروف من مخرجها»^(٢)، ويبين كيف يتحول كل صوت من هذه الأصوات الأعجمية إلى أقرب الأصوات العربية إليه، ويمثل على ما يقول بالألفاظ العربية والأعجمية، وبالتراكيب الإضافية والمزجية في اللغتين^(٣)، بمنهج علمي مفصّل عن مصنف موسوعي أتقن عمله واستوعب مادته وأحسن معالجتها.

٣- موادّ الكتاب والضبط:

التزم المنشي في ألفاظ المعرب، وهي مواد الكتاب، أن يجيء بها أعلاماً أو أسماء جامدة أو مصادر، وجاء بالمادة مرة على صيغة اسم المفعول وهي «مُهَنْدَم»^(٤)، ولم يكن بينها على صيغة الفعل شيء، فأوردها جميعاً محلاةً بالألف واللام، وسقطت أداة التعريف هذه من قلم الناسخ في بعض المواد، مثل: «التاريخ»، إذ جاءت في الأصل عارية منها^(٥)، فأضفتها إليها وإلى أمثالها بين معقوفين وأشرت إلى ذلك في الهوامش. وعمد إلى ضبط معرباته، ما وجد إلى ذلك ضرورة، بطريقتين، الأولى: أن ينصّ على موضع الضم أو الفتح أو الكسر أو التشديد أو جواز وجهين أو أكثر في الموضع نفسه، مثل قوله في مادة «بُزْرَج»: بضم أوله وثانيه، وفتح أوله^(٦). وفي مادة «التخريص»:

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / ب).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٦ / أ).

(٥) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٦) نفسه: (ق ٢ / أ).

بالكسر^(١). وفي «الجربان»: بالضم والتشديد^(٢). وفي «الجَزَر»: بالتحريك^(٣). وفي «الجُلنار»: بضم الجيم وفتح اللام المشددة أو المثقلة^(٤). وفي «الطنفسة»: مثلثة الطاء والفاء^(٥). وفي «الطيلسان»: مثلثة اللام^(٦). وهكذا في غيرها من الألفاظ دون التزام مطرد في جميع المواد. والثانية: أن يذكر مثلها المعروف لفظاً، لضبط نطقها الصحيح، كما فعلت معجمات سبقتها إلى هذا النوع من الضبط، ك«القاموس المحيط» للفيروزبادي (ت ٨١٧هـ) مثلاً، وهو من مصادره في هذا الكتاب، وأحال عليه مرّات. فقال المنشي في مادة «البُسد»: كُسَّكَ^(٧). وفي «الحلنج»: كَسَمَنْد^(٨). وفي «الحورنق»: كَغَضَنْفَر^(٩). وفي «الزئبق»: كِدْرَهَم وَزَبْرَج^(١٠). ومثل هذا الضبط في مواد كثيرة من الكتاب من غير أن يطرد في جميعها أيضاً.

* * *

٤ - الشروح والتعليقات:

حرص المنشي في تناوله للألفاظ المعرّبة، أن يذكر معنى اللفظ أو مرادفه العربي المعروف، والنص على أنه «معرب»، وقد يذكر ما كان عليه في لغته الأصلية قبل أن يجري عليه التغيير والتحوير فيكون «معرباً» مثل قوله في مادة «الرُّوط»: بالضم، النَّهْرُ، معرب

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٢ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٤ / ب).

(٦) نفسه: (ق ٤ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٨) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٩) نفسه: (ق ٣ / أ).

(١٠) نفسه: (ق ٣ / ب).

رَوْد^(١). وفي مادة «الخوان»: هي السباط، معرَّبُ خوان^(٢). وفي «الأسطوانة»: هي السارية والعمد، معرب استون^(٣). وفي «الزاج»: ملح معروف، معرَّبُ زاك^(٤). وقد يهمل ذكر المعنى ويكتفي بالنص على أنه معرَّب، ويذكر اللفظ الأعجمي الذي كان أصل هذا المعرَّب، بعد المادة مباشرة، أي في صدر الشرح، يليه ذكر اللفظة الأعجمية المقترضة، كما هي في لغتها، مثل قوله في مادة «الروح»: معرَّبُ روحا، حذفت ألفه للتعريب^(٥). وفي مادة «الأستاذ»: معرَّبُ استاد^(٦). وكأنه وجد اللفظة مفصحة عن معناها بنفسها، فلم يذكره لشهرته. وربَّما أهمل ذكر اللفظ الأعجمي الذي درج على ذكره بعد لفظ «معرَّب»، كقوله في مادة «الخنديس»: الخمر القديمة، معرَّبة^(٧)، من دون ذكر ما كان عليه اللفظ في لغته الأصلية قبل التعريب. وقد يؤخَّر ذكر المعنى إلى آخر الشرح، ويقدم النصُّ على تعريبه، كقوله في مادة «الخنديق»: معرَّبُ، أصله كنده، أي المحفور^(٨). أو يستبدل النص على أنه «معرَّب» بالنص على العجمة، كقوله في مادة «الآنك»: الأُسْرُبُ، أعجمية^(٩). وفي مادة «إبراهيم»: أعجميُّ، اختلَّف في تعريبه^(١٠). فهل يريد من هذا النص أنه في الأصل أعجميُّ قبل تعريبه، أو أنه ظلَّ كذلك وليس بمعرَّب؛ والراجح عندنا الأوَّل، وبخاصة «إبراهيم»، فالمنشي يعلم بقرآنية هذا العلم، وكان قد ذهب مذهب أبي عبيد في معرِّبات القرآن، على ما مرَّ من عرضنا لموقفه.

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٣ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٣ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٦) نفسه: (ق ١ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٨) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٩) نفسه: (ق ١ / ب).

(١٠) نفسه: (ق ١ / ب).

٥ - موقفه من بعض المعرّبات:

صدرت عن المنشي تعليقات نابت مناب النص على أن اللفظ «معرب»، تشير إلى تردّده في الحكم بالتعريب أو تحفظه عليه أو شكّه فيه أو نفيه له، مثل قوله الدال على الاحتراز العلمي من القطع بالحكم في مادة «الصولجان»: لعله معرب جوكان^(١). ومثل ذلك في مادة «الكنز»^(٢). وقوله في مادة «آزر»: عدّ في المعرب^(٣). وفي مادة «الجزرة»: أظنه معرب كرز^(٤). وفي مادة «الذشت»: معرب أو اتفاق اللغتين^(٥). وفي «الرهوج»: يشبه أن يكون فارسياً معرباً. وفي «الشطرنج»: من الشطارة أو التشطير، وفي الأخير نظر^(٦). بل حكم على بعضها بغير التعريب، وأنه دخيل، كما نصّ على ذلك في مادتي: «الجرصين» و«الكيمياء»^(٧). وعلى بعضها الآخر بالتوليد، فنص على أنه «مولّد» كما في مادة: «الطاجن والطيجين»^(٨). وتجاوز كل ذلك إلى مناقشة من سبقه في الحكم على المعرّبات، على أساس علمي منطقي، كما فعل في مادة «الكنيسة»، حين فرّق بين دلالاتي اللفظ الواحد معرباً وأعجمياً، فنقل عن صاحب «القاموس المحيط» قوله: «هي متعبد اليهود أو النصرى أو الكفار» ونقل عن الجواليقي قوله: «إنه معرب كنشت»، فقال معلقاً: «وتبين من ترديد صاحب القاموس عدم اختصاص الكنيسة باليهود، ولا يقدر في ذلك اختصاص كنشت

(١) «رسالة التعريب»: (ق / ٤ / أ).

(٢) نفسه: (ق / ٥ / أ).

(٣) نفسه: (ق / ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق / ٢ / ب).

(٥) نفسه: (ق / ٣ / أ).

(٦) نفسه: (ق / ٣ - أ / ٣ / ب).

(٧) نفسه: (ق / ٤ / أ).

(٨) نفسه: (ق / ٢ / ب، ق / ٥ / أ).

(٩) نفسه: (ق / ٤ / ب).

بهم، لأن اختصاصه لا يوجب اختصاص معرّبه^(١). فقدم لنا قاعدة عامّة تقوم على أنّ المعرّب قد ينصرف إلى دلالة تختلف جزئياً أو كلياً عن دلالة الأعجمية، إذ لا يجب بقاء الدلالة الخاصة باللفظ الأعجمي المقترض ملازمة له بعد تعريبه.

٦ - اللغات التي اقترضت منها الألفاظ:

اضطرّ المنشي في بعض الأحيان أن يأتي بجمل وعبارات أعجمية أثناء الشرح يعزّز بها ما يريد من البيان والتفسير، مثل ما أورده في مادة «أصفهان»: إسبا أن نه كه بأخدا جَنك^(٢). وجاء بأشباها على أنها معنى اللفظ المعرّب، من دون ذكر معناه العربي، كالذي قاله مثلاً في مادة «الروشن»: معرّب، معناه: چيزي بيرون أورده برآي روشنايي^(٣). فهل كلمة «الروشن» تختصر معنى كل هذا الكلام، ربّما ولكنّ دلالة على معرفة المؤلف للفارسية دامغة، بل غير الفارسية من اللغات الأعجمية التي نصّر على عددٍ منها في ذكره للألفاظ الأعجمية المعربة، ناسباً إياها إلى لغاتها الأصلية، مثل قوله في مادتي «الأسطراب» و«البطاقة»: روميّة^(٤). وفي مادتي «الباج» و«البخت»: فارسية^(٥). وفي مادتي «سمرقند» و«الغساق» تركيّة، أو لغة الترك^(٦). وفي مادتي «المسيح» و«نيسابور»: عبرية^(٧). بل زاد في قوله في مادة «الصّلوة»: صلوثا بالثلثة، أي المصلّى بالعبرية^(٨). سوى ما ذكره من

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٥ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٤) نفسه: (ق ١ / ب، ق ٢ / أ).

(٥) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٦) نفسه: (ق ٤ / أ، ق ٤ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٨) نفسه: (ق ٤ / أ).

اللغات التي نسب إليها عدداً من ألفاظ المعرّب القرآني، في كلامه عليها في المقدمة، فسَمّى منها: السريانية والرومية والحبشية والخورانية^(١). على أنه قد يترك تسمية اللغة الأعجمية، مكتفياً بالإشارة إليها، كالذي فعله مثلاً في مادة «آزر» إذ قال: بلغتهم^(٢). متيقناً من إدراك قارئه أنها اللغة التي تحدث بها إبراهيم عليه السلام وأبوه.

٧ - الفوائد اللغوية والعلمية:

ضمّن المنشي شروحه أنواعاً من الفوائد العلمية، وضروباً من المعلومات التاريخية والبُلدانية والفكرية، ومن الإشارات إلى الأحداث والقصص الموروثة، على أنه لم يلتزم طريقة موحدة في إيرادها خلال تعليقاته على المعرّبات، وربّما ترك بعضها أو معظمها في عددٍ من المواد. من ذلك اهتمامه بالأصوات من حيث تعلق الأمر بالتعريب وشروطه، فسوى ما ذكره في المقدمة، فإنه كان يكرر الإشارة إلى بعضه في شروحه للمواد، كقوله في مادة «الأجاص»: الجيم والصاد لا يجتمعان في كلمة عربية^(٣). وفي «الجبت»: إذ لا يجتمع الجيم والتاء في كلمة من غير حرفٍ ذولقي^(٤). وفي «الجرذوق» و«الجرموق»: إذ الجيم والقاف لا يجتمعان في كلمة عربية، إلا أن يكون معرّباً أو حكاية صوت^(٥). وفي «الدينار»: أصله دنار فُبدل من إحدى النونين ياء^(٦). وفي «الرصاص»: فأبدلت الزاي صاداً وحذفت الهمزة من أوله^(٧). وفي «القهندز»: ولا يوجد في كلامهم دالٌ ثم زاي بلا

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / ب).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٦) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٧) نفسه: (ق ٣ / أ).

واسطة^(١). وفي «نيسابور»: سين العربية شينٌ في العبرية^(٢). وهكذا في مواد أخرى كثيرة، فربما أشار إلى قاعدة مطردة في الألفاظ الأعجمية التي تنتهي بالألف، فإن الألف يحذف عند التعريب، فقال في مادة «اليوم»: معربٌ يوماً، حُذِفَ أَلْفُهُ للتعريب^(٣). وكرّر ذكر هذه القاعدة في مواطن أخرى، فقال في مادة «الله»: أصله لاها حذفت أَلْفُه الأخريرة الدالة على التعريب^(٤).

وذكر صيغة الجمع في معالجته لعددٍ من المعرّبات، كالذي قاله في مادة «الميزاب»: عربوه بالهمز ولهذا جمعوه على مآزيب^(٥). وفي مادة «الناخذاه»: والجمع النواخذة^(٦). وفي «الهربذ»: جمعُه هرابذة^(٧). كما قد يتناول البناء بشيءٍ من التعليق الدال على إحاطته بالصيغ والمشتقات، من غير التزام ينتظم جميع مواد الكتاب، ففي مادة «الهنداز» استطرده فقال: وإنما صيرّوا الزاي سيناً لأنه ليس في كلامهم [أي العرب] زاي قبلها دال، وإنما كسروا أوله وهو في الفارسية مفتوح، لعزّة بناء فعلال في غير المضاعف^(٨). وقال في مادة «الأسطوانة»: والنون أصلية، وهي أفعواله مثل أفحوانة، لأنه يقال أساطينٌ مسطّنة^(٩).

ودلّ من خلال معالجته للألفاظ على ثقافة موسوعية تجاوز بها اللغة إلى المعارف الأخرى، فيتجلى في الجانب البلداني حرصه على تسمية المدن والأقاليم، فذكر في مادة

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٥ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٦ / أ).

(٤) نفسه: (ق ١ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٥ / أ).

(٦) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٨) نفسه: (ق ٥ / ب - ق ٦ / أ).

(٩) نفسه: (ق ١ / ب).

«أشته»: أصفهان^(١). وفي «أنقرة»: المدينة التركية المعروفة^(٢). وفي «بغشور»: هراة
وسرخس^(٣). وفي «جلق»: الشام^(٤). وفي «الخيق»: خوارزم^(٥). وفي «الزط» و«فور»:
الهند^(٦). وفي «السباط»: المدائن^(٧). وفي «صرمنجان»: ترمذ^(٨). وفي «العراق»: البلد
المعروف^(٩). وفي «قرميسين»: دينور^(١٠). وفي «النسف»: نسف، وفي «نهاوند»: همدان^(١١).
وقال في «مصر»: عَلم بلدة عظيمة مشهورة بأُم الدنيا^(١٢). وغيرها كثير.

وأودع استطراداته أشتاتاً من الفوائد، ففي مادة «البلخش» تكلم على أنواع الحجر
الكريم وألوانه ومزايا كل لون^(١٣). وفي «الراهنامج» تحدث عن معرفة طريق البحر والهداية
إلى المراسي^(١٤). وفي «الزئبق» بيّن أنواع الزئبق، واختلاف طرق استخراجهم^(١٥). وفي
«الكيمياء» أسهب ثم قال: وسميت إكسيراً لقهره كل جسدٍ يلقي عليه، وإحالة إياه إلى

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / ب).

(٢) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٣) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٤) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٦) نفسه: (ق ٣ / ب، ق ٤ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٣ / ب).

(٨) نفسه: (ق ٤ / أ).

(٩) نفسه: (ق ٤ / ب).

(١٠) نفسه: (ق ٥ / أ).

(١١) نفسه: (ق ٥ / ب).

(١٢) نفسه: (ق ٥ / ب).

(١٣) نفسه: (ق ٢ / أ).

(١٤) نفسه: (ق ٣ / أ).

(١٥) نفسه: (ق ٣ / ب).

عين ما يُراد^(١). ومثل ذلك تعليقاته التي يمكن نسبتها إلى الثقافة الفكرية أو الفلسفية ومن أمثلتها قوله في مادة «البطريق»: لأنه يقود من تبعه إلى النار^(٢). وتحدث في مادة «الجوهر» عن الجوهر المقابل للعَرَض^(٣). وقال في شرحه «الزنديق»: من الثنوية، أو القائل بالظلمة والنور، أو من لا يؤمن بالآخرة والربوبية، أو من يبطن الكفر ويظهر الإيمان^(٤). وتناول في مادة «الفيلسوف» معنى الفلسفة واشتقاق الاسم، وعلاقته بالحب والحكمة^(٥). وذكر في «الهيولى» اصطلاحات الحكماء، وتشبيه الأوائل طينة العالم^(٦) وظهر شغفه بالتاريخ وأحداثه وشخصه من خلال إيراده جملةً من القصص القرآنية، والأسطورية والواقعية القديمة في سياق شروحه ومعالجته، كذكره في مادة «آزر» قصة إبراهيم عليه السلام مع أبيه آزر^(٧). وفي «الأسطرلاب» أورد قصة لاب الذي سطرَّ أسطرًا^(٨). وفي «أصفهان» تحدث عن قصة نمرود وحربه لمن في السماء^(٩). وفي «سمرقند» لخص قصة مرض جارية الإسكندر وبناء المدينة^(١٠). وفي «السياسة» جاء بقصة جنكيزخان وتقسيمه الممالك على أولاده^(١١). وفي «اليهود» قصَّ قصة يعقوب عليه السلام وأولاده وتوبتهم من عبادة العجل^(١٢). إلى آخر ما يمكن تلمسه في هذا الكتاب الصغير حجماً الكبير مادةً وعلمياً.

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٥ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٣) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٣ / ب).

(٥) نفسه: (ق ٤ / ب).

(٦) نفسه: (ق ٦ / أ).

(٧) نفسه: (ق ١ / ب).

(٨) نفسه: (ق ١ / ب).

(٩) نفسه: (ق ١ / ب).

(١٠) نفسه: (ق ٤ / أ).

(١١) نفسه: (ق ٤ / أ).

(١٢) نفسه: (ق ٦ / أ).

٨ - مصادره:

تنوعت مصادر المنشي وتعددت موارده، فنقل عن الكتب وأحال عليها كثيراً، فمن المعجمات التي استقى منها واعتمد عليها: الصحاح للجوهري في المقدمة ومادة «جلسان»^(١)، و«أساس البلاغة» للزمخشري في «الذست» و«العسكر»^(٢)، و«العباب الزاخر» للصفاني في «نهاوند»^(٣)، و«القاموس المحيط» للفيروزبادي في المقدمة ومادة «الدهقان»^(٤)، ومن التفاسير ذكر «حقائق التأويل» للزمخشري في مادة «البريد»^(٥) ومن كتب أصول الفقه ذكر «المستصفى» للغزالي في مادة «أمين»^(٦)، ومن كتب اللغة نقل عن: «أدب الكاتب» لابن قتيبة في «الرهوج»^(٧)، و«المعرب» للجواليقي في مادة «إسماعيل»^(٨)، و«ارتشاف الضرب» لأبي حيان الأندلسي في المقدمة^(٩) و«الزينة في الكلمات الإسلامية» لأبي حاتم الرازي في «السجين»^(١٠)، و«المزهر» للسيوطي في «الجبث»^(١١)، وأحال في التاريخ وحوادثه على كتاب «النجوم الزاهرة» لابن تغري بردي الأتابكي في مادة «السياسة»^(١٢).

(١) «رسالة التعريب»: (ق ١ / أ، ق ٢ / ب).

(٢) نفسه: (ق ٣ / أ، ق ٤ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٣ / أ).

(٥) نفسه: (ق ٢ / أ).

(٦) نفسه: (ق ١ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٣ / أ-٣ / ب).

(٨) نفسه: (ق ١ / ب).

(٩) نفسه: (ق ١ / أ).

(١٠) نفسه: (ق ٣ / ب).

(١١) نفسه: (ق ٢ / ب).

(١٢) نفسه: (ق ٤ / أ).

كما تنوعت نُقولُه عن الأعلام، وأكثر من ذكر أسمائهم في تضاعيف تعليقاته وشروحه، فتردُّ أسماء بعضهم مكان ذكر كتابه، أو مقترنةً باسم الكتاب، وكان في مواطن أخرى يُسمِّي الكتب دون مؤلفيها فمرةً ينقل عن كتاب المعرَّب مثلاً دون ذكر مؤلفه، وأخرى يعود فيروي عن الجواليقي دون تسمية كتابه، كما في مادة «الكنيسة»^(١). ومثل ذلك فعل مع أبي حاتم الرازي في مادة «الحب»^(٢)، وكان في مواضع أخرى من رسالته قد نقل عن كتابه الزينة. في حين نقل عن آخرين من غير ذكرٍ لكتبهم في كل رسالته، من اللغويين والمحدِّثين والقراء والمفسرين، وعطَّر كتابه بذكر الرسول الأعظم ﷺ في مادة «السور»^(٣)، وعيسى عليه السلام في مادة «المسيح»^(٤). كما روى عن ابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة وعطاء في المقدمة^(٥)، وكرَّر النقل عن مجاهد في مادة «السَّجِيل»^(٦)، وعن معتمر بن سليمان في «آزر»^(٧)، وابن أبي حاتم عن الضحاك في «الاستبرق»^(٨)، وغيرهم من الفقهاء والمفسرين، ومع هؤلاء تطالعنا أسماء: إبراهيم بن عبد الله النيسابوري في مادة «بز»^(٩)، وأبي الحسن الداودي في «بوسنج»^(١٠)، والبزدوي في «الجرصين»^(١١)، وغيرهم من المحدِّثين.

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٥ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٤ / أ).

(٤) نفسه: (ق ٥ / ب).

(٥) نفسه: (ق ١ / أ).

(٦) نفسه: (ق ٣ / ب).

(٧) نفسه: (ق ١ / ب).

(٨) نفسه: (ق ١ / ب).

(٩) نفسه: (ق ٢ / أ).

(١٠) نفسه: (ق ٢ / أ).

(١١) نفسه: (ق ٢ / ب).

ولكنه كثير النقل عن اللغويين أمثال: سيبويه (ت ١٨٠هـ) في مادة «الزرافة»^(١)، وأبي عبيدة (ت ٢٠٩هـ) في «السخت»^(٢)، والأصمعي (ت ٢١٦هـ) في «بغداد» و«الزرجون»^(٣)، وأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٤هـ) في المقدمة^(٤)، وأبي حاتم السجستاني (ت ٢٥٠هـ) في «الحب»^(٥)، وابن دريد (ت ٣٢١هـ) في «الإقليد» و«الزرافة»^(٦)، وأبي علي الفارسي (ت ٣٧٧هـ) في «القسبي»^(٧)، والثعالبي (ت ٤٢٩هـ) في «التنور»^(٨)، والجواليقي (ت ٥٤٠هـ) في «إسماعيل» و«الكنيسة»^(٩)، والصغاني (ت ٦٥٠هـ) في «نهاوند»^(١٠). ومن الأدباء والمؤرخين نقل عن: جواهر زاده في «الباذق»^(١١)، والغوري في «السوذنيق»^(١٢)، والقاضي عياض في «الطيلسان»^(١٣)، وغيرهم كثير ممن جعل النقل عنهم توثيقاً لمادته وتوكيداً لصحتها. وهذا كله سوى النقل عن العلماء مطلقاً دون تخصيص وكأنه يريد الموقف العام المُجمَعُ عليه في المسألة، فيعتمد «أهل العربية» و«فقهاء العلماء» و«الفقهاء» و«أئمة اللغة»^(١٤). ويلفت نظر الباحث في موارد المنشي

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٣ / ب).

(٢) نفسه: (ق ٣ / ب).

(٣) نفسه: (ق ٢ / أ، ق ٣ / ب).

(٤) نفسه: (ق ١ / أ).

(٥) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٦) نفسه: (ق ١ / ب، ق ٣ / ب).

(٧) نفسه: (ق ٥ / أ).

(٨) نفسه: (ق ٢ / ب).

(٩) نفسه: (ق ١ / ب، ق ٥ / أ).

(١٠) نفسه: (ق ٥ / ب).

(١١) نفسه: (ق ٢ / أ).

(١٢) نفسه: (ق ٤ / أ).

(١٣) نفسه: (ق ٤ / ب).

(١٤) نفسه: (ق ١ / أ).

ومصادره أنه أهمل أعلاماً وكتباً ما كان المتوقع منه إهمالهما وإهمالها؛ وأوضح الأمثلة على ذلك خلو رسالته من ذكر شيخه ابن كمال باشا (ت ٩٤٠هـ) وترك العودة إلى كتابه في المعرّب خاصة، وقد ذكرناه في كتب المعرّب في هذه الدراسة.

٩ - شواهد:

شواهد المنشي قليلة قلة مفرطة في النوع والكم، وهذا شأنه في غير هذا الكتاب أيضاً فقد تلمسنا هذه القلة في رسالة الأضداد سابقاً، وكأن الأمر يتعلق بذوق المنشي المنهجي، الذي يقوم على التخفف الشديد من الشواهد، إذ لم تتعدّ في رسالة التعريب القرآن والشعر في مواطن نادرة، وبنصوص مختزلة، وافتقدنا الاستشهاد بالحديث الشريف إلّا في موضع واحد، أشار فيه إلى ورود لفظ «السور» على لسان النبي ﷺ فشرفه بالاستعمال، من دون أن يأتي بنص الحديث. وغابت الأمثال والأقوال المأثورة عن العرب ولهجاتهم، وانحصر الأمر لديه بالاستشهاد بالقرآن الكريم في موضعين اثنين، أحدهما في المقدمة التي درس فيها المعرّب، والثاني في مادة «آزر». كما لم يتجاوز الاستشهاد بالشعر مواطن أربعة، استشهد في موضعين منها بشعر الأعشى، وذلك في مادتي «الجلسان» و«الجل»، مكتفياً في كل منهما بشطر من بيت، أتمنأهما مع التخريج في الهامش، فلم يكلف المؤلف نفسه إنشادهما كاملين، والأعشى من الشعراء الذين أكثروا من استخدام الألفاظ المعرّبة في أشعارهم، حتى اشتهر بذلك. وكان يمكن للمنشي أن يفيد من ديوانه في الاستشهاد على مواد كثيرة. واستشهد مرة لمزرد في مادة «القسي» بشطر

(١) «رسالة التعريب»: (ق ٤ / أ).

(٢) نفسه: (ق ١ / أ).

(٣) نفسه: (ق ١ / ب).

(٤) نفسه: (ق ٢ / ب).

من بيت أيضاً^(١). وأخرى لابن قيس الرقيّات في مادة «الخلنج» بيت كامل^(٢). وعلى الرغم من هذه القلة في الاستشهاد بالشعر، فإنه لم يتجاوز بها اختاره منه، عصور الفصاحة التي يستشهد بشعر شعرائها وكلام أهلها في اللغة والنحو، متبعاً في ذلك الأغلب الأعمّ من اللغويين والنحاة الذين سبقوه وما تعارفوا عليه. فهم بين الأعشى الجاهلي وابن قيس الرقيّات الأموي، الذي يدخل في الطبقة الأخيرة ممن يستشهد بشعرهم وهم الإسلاميون، التي تنتهي بإبراهيم بن هرمة الشاعر الأموي المتوفى سنة ١٥٠هـ. ومهما يكن من أمر فإن المنشي استطاع أن يجعل من كتابه بهذه الخصائص المنهجية والسيات العلمية منجماً ثراً للمعارف والفنون والفوائد، فيشعر المطالع بالمتعة وهو يسوح في أرجائه الرّحية.

عملي في التحقيق

بدأته بقراءة النص وضبطه مستعيناً بالمعجمات وكتب العرب، ومقابلة «أصلنا» بالمطبوع والنسختان - كما ظهر - مختلفتان، وحصلت من هذه المقابلة على فوائد تتمثل ببعض الإضافات التي وضعتها بين معقوفين وأشرت إلى مصدرها، وبالوقوف على نواقص المطبوع، وأشرت إلى ذلك أيضاً في الهوامش، وعمدت إلى تصحيح ما وقع من الناسخ في (أصلنا) من التصحيف والتحريف والسهو والخطأ معتمداً في ذلك على المصادر، إن كان موضع التصحيح مما ضمته المصادر، أو على المطبوع أو اقتضاء السياق وما استدركه الناسخ في حواشي صفحات المخطوطة، مما يجب أن يكون في المتن وسقط من قلمه، أدخلناه موضوعاً بين معقوفين، والإشارة إليه في الهامش، وما لم يكن كذلك من تعليقاته على الحواشي أنزلته مع الإشارة إلى طبيعته في هامش التحقيق، كلاً في مكانه من

(١) نفسه: (ق ٥ / أ).

(٢) نفسه: (ق ٣ / أ).

الرسالة. وقمت بسدّ النقص في الكلمات والأدوات والحروف، مما لا يستقيم الكلام أو السياق بدونه، أو مما درج عليه المؤلف في كل الكتاب إلا هذا الموضع، واضعاً إياه بين معقوفين مع الإشارة إليه في الهامش. وعرضت موادّ الكتاب على كتب المعرّب والمعجمات الكبيرة توثيقاً لها وتوكيداً لمعناها وتصحيحاً لانتهاؤها إلى المعرّب. وخرّجْتُ ما نقله المؤلف من المصادر والمعجمات اللغوية والكتب والمظان المختلفة ما وسعني ذلك. كما خرّجْتُ شواهد القرآنية والشعرية على الدواوين وكتب اللغة، وأتممت ما كان ناقصاً من الأبيات، في الهامش وعرّفت بالأعلام المذكورين لديه؛ سواء من كان ذكره استطراداً متعلقاً بشرح المادة وليس من مصادره أو من نقل رأيه أو توجيهه في اللفظ المعرّب، من اللغويين والعلماء والملوك والشعراء، ناصّاً على أهم مصادر ترجمتهم، وختمت هذا الجهد بتقديم صورتين لصفحتين من «الأصل» المحقق، في آخر الدراسة مستخدماً المصطلحات (الكلمات والرموز وعلامات الترقيم) الآتية:

الأصل: نسختنا العراقية من مخطوطة «رسالة التعريب» للمنشي.

ط: المطبوع من الكتاب.

ق / أ، ق / ب: القاف رمز الورقة من الأصل، وعادة ما يذكر بعدها رقم الورقة. والألف رمز وجهها والباء رمز ظهرها.

[]: للإضافات على نص (الأصل)، ولحصر أرقام صفحات المخطوطة في المتن، ورقم الآية.

﴿ ﴾: لحصر الآيات القرآنية الكريمة.

(): لحصر أرقام الهوامش، والأرقام المشيرة إليها في المتن، وسنة الوفاة في الهامش.

« »: لحصر النص المنقول، في الهوامش. والاختلاف بين نص الأصل وغيره.

: : بين اللفظ المعرّب وشرحه، أي بين المواد والتعليق عليها وهو متن الكتاب.

وبين القائل والقول، وبين اسم الكتاب وما ورد فيه، في المتن والهامش.

، . ٤ : بين الجُمْل ما دعت الحاجة إلى كل منها في مكانها من المتن والهامش.

فإن كنت قدّمت بعلمي هذا رسالة التعريب للمنشي كما أراد لها المؤلف أن تقدم، أو أقرب ما تكون لما أراده، فذلك ما أرجوه، ومن الله عزّ وجلّ التوفيق والسداد.

لم يزل الرائي والعال
كجمل تحفة ثلاث نغمة

المحمد الفاضل الفهمه البغدادي

العالم في مادته الفضائل بالاس

المستفي مولانا محمد بن بدر الدين

المستفي اشع الله سبحانه وادام

طول ارقائه ويزيد فضله

نوافضاله ويزيد حبه واقباله

بسم الله الرحمن الرحيم

حرفا لم يعلم ادم الا سماء وعدا اخلاق الالسة من الايات العظما ومصيبه علمي
شرف بعض لغة الفرس بالتلفظ فسنة التكلم بها واقاد للتعريف نوع يتقط وعلما فاسي
ميدان صحته من آل وصحبا به ... فهذه رسالة في التعريف على ترتيبه اتيقن عزيز
مجمعها العبد الفاسي محمد بن بدر الدين المستفي حزين التصريح لكذب اللغات المعروفة الى الاثنان
اللغات تميز اللعربي الفصح من الاعجمي الكعب وفعلا للتباس واساارة بقوائد الاقتباس
مقدسة في الفاموس من التعريف فهديت المنطق من اللحن في الصحاح تعريف الاسم
الاعجمي ان تنقو به العرب على منها جماع ابن عباس ومجاهد وابن جبير وعكرمة وعطاء
وعبدهم ان طه واليم والظور والربا يتون بالشرناينة والقسطاس والصرط والوردوس
بالروينة ومسكاة وكفيل بالحبيسة وهيت لك بالحوارنية وبه قائلها العاق ووعتر
اهل العربية ان القرآن ليس فيه من كلام العجم شيء لقوله تعالى بلسان عربي مبين قال
ابوعبيد الصوان عندي مذهب فيه تصديق للفرينيين وذلك ان هذه الحروف اصب
العجمية كما قاله الفهمه الا ان العرب حولتها عن العجمية الى المظهر ثم نزل القرآن وقد اخلطت
هذه الحروف بكلامهم ثم قال انها عربية فهو صادق ومن قال انها عجمية فهو صادق قال
الارشاف الاسماء العجمية على ثلاثة اقسام قسم غير تة العرب والمعقنة بكلامها عجمية
حكم اينية العرب نحو درهم ونهزج وقسم غير تة ولم تلحقه بأينية كلامها فلان تعتبر
فيه ما يعتبر في القسم الاول نحو اجرو وسيسنيز وقسم تركوه غير معتبر في الملقوه بأينية
كلامهم لم يتعد منها مثال الاول حراسان لا يثبت فيه فعلا ان ومثال الثاني خرم الحق بسلم
ذكر كالحق بفقرة قال ائمة اللغة تعرف عجم الاسم بوجوده النقل من ائمة اللغة - خروجا
من اوزان العربية نحو ابريم - وجود نون ثم لا نحو حرس فان ذلك مفقود في لسا
العرب منه وجود ال بعد هازاي 8 اجتماع الصاد والجيم نحو الحصم والصولجان
اجتماع الجيم والقاف 7 ان يكون خماسيا او رباعيا عارضا من حروف التلقاة وهي

بسم الله الرحمن الرحيم
المحمد الفاضل الفهمه البغدادي
العالم في مادته الفضائل بالاس
المستفي مولانا محمد بن بدر الدين
المستفي اشع الله سبحانه وادام
طول ارقائه ويزيد فضله
نوافضاله ويزيد حبه واقباله

صورة الصفحة ١ / أمن المخطوطة

والأشبه والتميز والذات سببا لأصله ليس كلامه في قوله تعالى **وَأَلْهَمُوا سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ** وهو في الخارج مفتوح لعزلة بناء فعلا في غير الضاعفة **سِرَّهُمْ** يقال سري سريته أي مصلح على مقدار وهو معرفت لصله ندام منها هند من أصله انذاره **وَنَجْوَاهُمْ** من اصطلاحات الجركه وليس جري محض في القاموس العزلة القطر وسببه الأوتار طينة العالم **السبب** هي اليد الجازة وهو الاستسقاء المعريض لغيره من نوع من الزنا حين معرفت **السبب** نوع من الجواهر لجودة **السبب** معرفت **السبب** حجب معروف معرفت **السبب** معرفت **السبب** يوم أخذ في الله للتعريب **السبب** حجب معرفت **السبب** هو ذلك أنهم ممنوا بكره أو لا يعقوب أو غير ذلك من هذا إذا تاب نحو ما يدل لك **السبب** من عبادة العجل **السبب** الله واحد مرتبة العزلة وبال الجاحد والحمد لله رب العالمين

تمت بحمد الله وموئده وحسن
 توفيقه والحمد لله رب العالمين
 (جدا يوافي نعمه ويكافئ)
 مريده (وصل بقلوب)
 سيدنا محمد وآله
 وصحبه وسلم
 تسليما

لا يكتم السر إلا لكل ذي نصيب والسر عند كبره والسر حكوم
 السر عود في حيث له عسك قد صاغ مفصله والسر في الحكوم

بجهد فت في نسخة من شيخ كتاب الحركة في القسم التاسع والخمسين من القطف
 في بيان المخلوق الله الخلق خلقهم عشرة أسنان وهي الأيمان والحياة والكنز
 والتفاني والهجرة والسعي والخير والذوق والشقاء والتفاني الأيمان أنا
 راحل إلى الله فقال الحياء وأنا معك وقال الكفر أنا راحل إلى الجحيم قال
 التفاني وأنا معك وقالت الهجرة أنا راحلة إلى النار قال السعي وأنا معك
 قال الخير أنا راحل إلى مضر قال الذل وأنا معك قال الفقر أنا راحل إلى المادمة
 قال الشقاء وأنا معك انتهى وفي آخر ذلك هذه نسخة وليست في نسخة المولى
 المصنف رحمه الله تعالى لكن في نسخة قيرت عليه والله اعلم

في حديث **السبب** آدم عليه السلام حث الله وبنيان **السبب** هو تساع حثك وقيل
 معناه الصلوات وقيل حثك ما حثت وقيل **السبب** بالملك وقيل **السبب** بالنعمة
 وقيل أصله **السبب** هو ما حثت **السبب** وقيل **السبب** ما حثت **السبب** وقيل **السبب** له انتهى من
 النهاية لابن الأثير
 رحمه الله تعالى

والسر ما إذا سر في السر
 السر عود في حيث له عسك قد صاغ مفصله والسر في الحكوم

صورة الصفحة 6 / أمن المخطوطة

القِسْمُ الثَّانِي: النص

[١ / أ] رسالة التعريب

جمعُ العالمِ العَلامَةِ المُجيدِ، الفاضلِ الفَهامةِ المفيدِ، ساقِي العالمِ في مُنادِمَةِ الفضائلِ بالكأسِ المنشي، مولانا محمد بن بدر الدين المنشي، أمتعَ اللهُ ببقائِهِ، وأدامَ طولَ ارتقائِهِ، وأَيَّدَ فَضْلَهُ وإِفضالَهُ، وأَبَدَ^(١) مَجْدَهُ وإِقبالَهُ، آمين.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمداً^(٢) لمن علّم آدمَ الأَسْماءَ، وعدَّ اختلافَ الأَلْسِنَةِ^(٣) من الآياتِ العظْمى^(٤)، ومصلياً^(٥) على من شَرَّفَ بعضَ لغةِ الفُرسِ بالتلفُّظِ، فسَنَّ التكلُّمَ بها وأفادَ للتعريبِ^(٦) نوعَ تيقُّظٍ، وعلى فارسِي مِيدانِ صُحبتِهِ من آلِهِ وصحابَتِهِ.

وبعدُ، فهذه رسالةٌ في التعريبِ، على ترتيبِ أُنيقِ غريبِ، جمَعها العبدُ الناشئُ^(٧)، محمد بن بدر الدين المنشي^(٨)، حينَ التصفُّحِ لكتبِ اللُّغاتِ، المعزَّوةِ إلى

(١) في الأصل: «وأبد» بالمشناة من تحت.

(٢) في ط: «حامداً».

(٣) في ط: «الألسن».

(٤) في الأصل وفي ط: «العظما» بالألف، كما أن السجعة تقتضي أن تكون «الأسماء» غير مهموزة

(٥) في ط: «مصلياً» بلا واو قبلها.

(٦) في ط: «التعريب».

(٧) في ط: «الناسي» بالسين المهملة.

(٨) هكذا في الأصل، رُسمت الهمزة هنا، ولم تُرسم في صفحة العنوان، وفي ط.

الأبواب الثقات، تمييزاً^(١) للعربيّ القحّ، من الأعجميّ الكحّ، رفعاً للالتباس، وإشارةً
بفوائد الاقتباس.

مقدمة:

في «القاموس»^(٢): التعريبُ تهذيبُ المنطقِ من اللّحنِ^(٣)؛ في «الصّحاح»^(٤): تعريبُ الاسمِ
الأعجميّ أن تنفوه به العربُ على منهاجها^(٥). عن ابن عباس^(٦)، ومجاهد^(٧)، وابن جبير^(٨)،

(١) في ط: «يميّز».

(٢) في ط: «مقدمة في إلقاء التعريب تهذيب المنطق من اللحن» وجعلها المحقق عنواناً، ووضح أنه قرأ
«القاموس» إلقاءً.

(٣) «القاموس المحيط» (عرب) (١ / ١٠٢).

(٤) في ط: «وفي الصّحاح» بالواو قبلها.

(٥) «الصّحاح» (عرب) (١ / ١٧٩).

(٦) في ط: «عنه».

(٧) هو عبد الله بن العباس بن عبد المطلب، ابن عم النبي ﷺ وأحد صحابته، كانت له عناية بالقرآن
وتفسيره ولغاته، توفي سنة ٦٧هـ، انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (١٦٧)، و«تاريخ بغداد» (١ /
١٧٣)، و«تذكرة الحفاظ» (١ / ٤٠)، و«معرفة القراء» (١ / ٤١)، و«الاستيعاب» (٣ / ٩٣٣)،
و«كشف الظنون» (١ / ٤٣٨).

(٨) هو مجاهد بن جبر ولد سنة ٢١هـ، روى عن ابن عباس وغيره، توفي بمكة سنة ١٠٤هـ وله ثلاث
وثائون سنة. انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (٥٠٤ - ٥٠٦)، و«تذكرة الحفاظ» (١ / ٩٢)،
و«طبقات القراء» (٢ / ٤١)، و«حلية الأولياء» (٣ / ٢٧٩)، و«معجم الأدباء» (١٧ / ٧٧)،
و«غاية النهاية» (٢ / ٤١).

(٩) هو سعيد بن جبير، الإمام التابعي الثقة، قرأ القرآن على ابن عباس، قتله الحجاج سنة ٩٥هـ وله
تسع وأربعون سنة، انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (١٣٢)، و«تذكرة الحفاظ» (١ / ٧٦)،
و«معرفة القراء» (١ / ٥٦)، و«طبقات القراء» (١ / ٣٠٥)، و«وفيات الأعيان» (٢ / ١١٢)،

وعكرمة^(١)، وعطاء^(٢)، وغيرهم أن طه^(٣)، واليم^(٤)، والطور^(٥)،
والرَبَّانِيَّونَ^(٦)، بالسريانية؛ والقسطاس^(٧)، والصراط^(٨)، والفردوس^(٩)، بالرومية،
ومشكاة^(١٠)، وكفلين^(١١)، بالحبشية؛ وهيت لك^(١٢)، بالخورانية، وبه قال فقهاء

و«حلية الأولياء» (٤ / ٢٧٢)، و«المعارف» (١٩٧).

- (١) هو أبو عبد الله عكرمة المفسر، مولى ابن عباس، روى عنه وعن ابن عمر؛ روى عنه أبو عمرو بن العلاء واعتمده البخاري ومسلم، توفي سنة ١٠٧هـ، انظر ترجمته في: «غاية النهاية» (١ / ٥١٥)، و«تهذيب التهذيب» (٧ / ٢٦٣)، و«وفيات الأعيان» (٣ / ٢٦٥)، و«كشف الظنون» (١ / ٤٥٣).
- (٢) هو أبو محمد عطاء بن أبي رباح بن أسلم، مولى قریش، المكي، روي عنه في حروف القرآن، توفي سنة ١١٥هـ عن ثمان وثمانين سنة، انظر ترجمته في: «غاية النهاية» (١ / ٥١٣)، و«حلية الأولياء» (٣ / ٣١٠)، و«كشف الظنون» (١ / ٤٥٣)، و«هدية العارفين» (١ / ٦٦٤).

(٣) في قوله تعالى: ﴿طه * مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى﴾ [طه: ١ - ٢].

(٤) في قوله تعالى: ﴿فَأَنقَمْنَا مِنْهُم فَأَغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ يَأْتُهُم كَذِبًا يُكَذِّبُونَ﴾ [الأعراف: ١٣٦]. وفي ط: والم.

(٥) في قوله تعالى: ﴿وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ﴾ [البقرة: ٦٣ و ٩٣].

(٦) في قوله تعالى: ﴿يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ﴾ [المائدة: ٤٤].

(٧) في قوله تعالى: ﴿وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وَرَبُّوْا بِالْقِسْطِ الْمُسْتَقِيمِ﴾ [الإسراء: ٣٥].

(٨) في قوله تعالى: ﴿أَعِدْنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾ [الفاتحة: ٦].

(٩) في قوله تعالى: ﴿كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا﴾ [الكهف: ١٠٧]. وفي ط: «والفردوس والصراط» بالتقديم والتأخير.

(١٠) في قوله تعالى: ﴿مَثَلُ نُورٍ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ﴾ [النور: ٣٥].

(١١) في قوله تعالى: ﴿أَتَقُوا اللَّهَ وَآمَنُوا بِرُسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ﴾ [الحديد: ٢٨]. وفي حاشية الأصل: «ظ. وكفلان».

(١٢) في قوله تعالى: ﴿وَعَلَّقَتِ الْأَبْتَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ﴾ [يونس: ٢٣]. وفي حاشية الأصل:

العلماء^(١). وزعم أهل العربية أن القرآن ليس فيه من كلام العجم شيء^(٢)، لقوله تعالى: ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾ [الشعراء: ١٩٥]^(٣).

قال أبو عبيد^(٤): الصواب عندي مذهب فيه تصديق للفريقين، وذلك أن هذه الحروف أصولها^(٥) أعجمية كما قاله^(٦) الفقهاء، إلا أن العرب حوّلتها عن العجمة إلى ألفاظهم، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلامهم، فمن قال إنها عربية فهو صادق، ومن قال إنها أعجمية^(٧) فهو

«وهيت لك: مثلثة الآخر، وقد يكسر أوله، أي هلم».

(١) في ط: «فقهاء وعلماء» وانظر في النص: «الزينة في الكلمات الإسلامية» (١ / ١٣٦).

(٢) في ط: «ليس فيه شيء من كلام العجم» وانظر في النص: «الزينة» (١ / ١٣٧).

(٣) وقبلها «لتكون من المنذرين». وفي «الإتقان» (١٣٦): «اختلفت الأئمة في وقوع المعرب في القرآن، فالأكثر ومنهم الإمام الشافعي وابن جرير وأبو عبيدة والقاضي أبو بكر وابن فارس على عدم وقوعه فيه»، و«ذهب آخرون إلى وقوعه فيه». وفي «المستقصى من علم الأصول» (١ / ١٠٥ - ١٠٦): «قال القاضي رحمه الله: القرآن عربي كله لا أعجمية فيه، وقال قوم: فيه لغة غير العرب، واحتجوا بأن المشكاة هندية والاستبرق فارسية... ولو كان فيه لغة العجم لما كان عربياً محضاً، بل عربياً وعجمياً، ولأخذ العرب ذلك حجة»، ويرد الغزالي عليه فيقول: «وهذا غير مرضي عندنا، إذ اشتمال جميع القرآن على كلمتين أو ثلاث أصلها عجمي وقد استعملتها العرب ووقعت في ألسنتهم، لا يُخرج القرآن عن كونه عربياً».

(٤) هو أبو عبيد القاسم بن سلام الهروي الخزاعي، صاحب الغريب المصنف، من مشاهير اللغويين، أخذ عن شيوخ البصريين والكوفيين، توفي سنة ٢٢٤هـ، انظر ترجمته في: «طبقات النحويين» (٢١٧)، و«مراتب النحويين» (٩٣)، و«تهذيب اللغة» (١ / ١٩)، و«الفهرست» (١٠٦)، و«نور القبس» (٣١٤)، و«معرفة القراء» (١ / ١٤١)، و«تاريخ بغداد» (١٢ / ٤٠٣)، و«نزهة الألباء» (١٣٦).

(٥) في ط: «أصلها».

(٦) في ط: «قال».

(٧) في ط: «عجمية».

صَادِق^(١)، قال في «الارتشاف»^(٢): الأسماء الأعجمية^(٣) على ثلاثة أقسام: قسمٌ غيَّرته العربُ وألحقتَه بكلامها^(٤) فحكَّمه حكمُ أبنية العربِ، نحو دِرْهَمٍ وبَهْرَجٍ. وقسمٌ غيَّرته ولم تُلحِقْه بأبنية كلامها، فلا يُعتَبَر^(٥) فيه ما يُعتَبَرُ في القسمِ الأوَّلِ، نحو آجُرٍّ وسيسنبر^(٦). وقسمٌ تركوه غيرَ مُغيَّرٍ، فما لم يُلحِقوه^(٧) بأبنية كلامهم لم يُعدَّ منها، مثال الأوَّلِ: خُرَاسان، لا يثبُت^(٨) فيه فُعَلاَن. ومثال الثاني: خُرَم، ألحِقَ بسَلَمٍ، وكُرُكَم^(٩) ألحِقَ بِقُمُقمٍ^(١٠). قال أئمة^(١١) اللُّغة: تُعرَفُ عَجْمَةُ الاسمِ بوجوه^(١٢):

(١) كلام أبي عبيد يكاد يكون بنصه إلى هذا الموضع منسوباً إليه في: «الزينة» (١ / ١٣٩، ١٤٠)، و«الإتقان» (١ / ٤٨٩).

(٢) النقل إلى كلمة «بقمقم» يكاد يكون بالنص في: «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦)، و«المزهر» (١ / ١٣١).

(٣) في ط: «العجمية»، وفي «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦): الأعجمية.

(٤) في ط: «بكلامهم». واختار المنشي تأنيث (العرب) والأفعال المسندة إليها، وكرَّر «بكلامها» وهي كذلك في «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦).

(٥) في الأصل: «تعتبر» بالتاء المثناة من فوق. وفي «الارتشاف» (١ / ١٤٦): ولا يعتبر. أما في ط: «فلا يعتبر في القسم الأول» عبارة ناقصة.

(٦) في «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦): «إبريسم» ونص المحقق في الهامش على أن في مكانها في بعض نسخها (سيسنبر) كما في أصلنا.

(٧) في ط: «يلحقوها»، في حين سيقول «لم يُعدَّ» بالتذكير؛ وفي «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦): يلحقوه.

(٨) في ط: «لم يثبت». وكأصلنا في «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦)، وانظر: «المعرب» (١٣٥).

(٩) في الأصل: «ذكركم»، ويبدو من ضبط الناسخ أنه التبس عليه النص فأخطأ القراءة، لأنه ضبط قاف «ألحق» بالتشديد، والتصحيح من: «ارتشاف الضرب» (١ / ١٤٦).

(١٠) انظر في هذه المواد المستشهد بها: «المعرب» (٨ و ١٣١ و ٢٦٠)، و«القاموس المحيط» (٤ / ١٦٨).

(١١) في الأصل: «أئمة» بتسهيل الهمزة، ورسمت الكلمة كذلك في سائر مواطن ورودها.

(١٢) في ط: «الأول. الثاني. الثالث. الرابع. الخامس. السادس. السابع» مكان الأرقام في أصلنا. وهذه الوجوه وأمثلتها في: «المعرب» (١٠٠ - ١٠١).

١ - النَّقْلُ مِنْ أئِمَّةِ اللُّغَةِ.

٢ - خُرُوجُهَا^(١) مِنْ أَوْزَانِ الْعَرَبِيَّةِ، نَحْو: إِبْرِيْسَم.

٣ - وَجُودُ نُونِ ثَمَّ رَاءَ، نَحْو: نَرَجِس. فَإِنَّ ذَلِكَ مَفْقُودٌ فِي لِسَانِ الْعَرَبِ.

٤ - وَجُودُ دَالٍ بَعْدَهَا زَايٌ، [نَحْو: مُهَنْدِز]^(٢).

٥ - اجْتِمَاعُ الصَّادِ وَالْجِيمِ، نَحْو: الْجِصِّ وَالصَّوْلَجَانِ.

٦ - اجْتِمَاعُ الْجِيمِ وَالْقَافِ، [نَحْو: الْجَرْدَقِ]^(٣).

٧ - أَنْ يَكُونَ مُتَّحِياً أَوْ رُبَاعِيًّا عَارِيًّا^(٤) مِنْ حُرُوفِ الذَّلَاقَةِ وَهِيَ: نَفْرٌ مَلْب^(٥)،

[١ / ب] فَإِنَّهُ مَتَى كَانَ عَرَبِيًّا فَلَا بَدَّ أَنْ يَكُونَ فِيهِ شَيْءٌ مِنْهَا، نَحْو: دِرْهَمٍ وَسَبْطَرٍ
وَسَفَرَجَلٍ وَقُدْعَمَلٍ وَقِرْطَعِبٍ وَجَحْمَرِشٍ.

فَائِدَةٌ: يَجُكُّز^(٦)، حُرُوفٌ لَا تَتَكَلَّمُ^(٧) بِهَا الْعَرَبُ إِلَّا إِذَا اضْطُرَّتْ^(٨)، فَهَمَّ^(٩)

(١) فِي ط: «خُرُوجِهِ».

(٢) تَمَّةٌ مِنْ: ط.

(٣) تَمَّةٌ مِنْ: ط.

(٤) فِي ط: «خَالِيًّا» مِنَ الْمُحَقَّقِ.

(٥) مَطْمُوسَةٌ فِي الْأَصْلِ، وَتُسْتَفَادُ مِنْ تَسْمِيَّتِهَا وَأَمْثَلِهَا.

(٦) مَطْمُوسَةٌ فِي الْأَصْلِ، وَتُسْتَفَادُ مِنَ الشَّرْحِ الْوَاحِقِ وَأَمْثَلِهِ. وَفِي ط: «فَائِدَةٌ». وَفِي حَاشِيَةِ الْأَصْلِ:

«حَرْفٌ هُوَ بَيْنَ الزَّايِ وَالذَّالِ الْمَعْجَمَةِ، تُجْعَلُ تَحْتَهُ ثَلَاثُ نَقَطٍ أَقُولُ: يَرِيدُ الرَّابِعَ مِنَ الْحُرُوفِ

الْمَرْسُومَةِ وَهُوَ (ز) الَّذِي لَمْ يَمَثَلْ لَهُ.

(٧) فِي ط: «بِتَكَلَّمَ» وَلَا يَنْسَجِمُ هَذَا مَعَ «اضْطُرَّتْ».

(٨) فِي ط: «اضْطُرَّتْ إِلَيْهَا» وَكَلِمَةٌ (إِلَيْهَا) مِنْ إِضَافَاتِ الْمُحَقَّقِ.

(٩) فِي الْأَصْلِ: «فَح»، وَفِي ط: «فَحَيْتُذ» فَالْمُحَقَّقُ ذَهَبَ إِلَى أَنْ (فَح) اخْتِصَارٌ لَهَا، وَفِي ط أَيْضاً:

«حَوَّلُوهَا».

يحوّلونها عند التكلّم إلى أقرب الحروف من مخرّجها، وذلك: الباء العجميّة بين الباء والفاء. والجيّم العجميّة بين الجيم والشين^(١). والكاف العجميّة [بين الكاف والجيّم]^(٢). فإذا تلفّظوا بلفظٍ بَز قالوا: فز^(٣)، وفي چون: شون، في قولهم^(٤): چون بود، أي: كيف كان؛ وفي كُل: جُل، كما في جُلنار^(٥).

الألف

الله: أصله لاها حُذِفَتْ أَلْفُهُ الأَخيرة الدالّة^(٦) على التعريب، وأُدخِلَ عليه الألفُ واللامُ لِيُذَلَّ^(٧) على أنّه غير مُشْتَقّ.

أمين: في «المستصفى»^(٨): هو صوتٌ سُمِّيَ به الفعل الذي هو^(٩) استَجِبَ كَرُويد.

(١) في ط: «والجيم العجمية والشين» عبارة ناقصة.

(٢) ما بين معقوفين سقط من الأصل، ومنهج المؤلف يقتضيه، واستفدناه من المثل المضروب عليه.

(٣) في ط: «بور قالوا فور» في حين ذكر المحقق أن ما في أصله عين ما في أصلنا.

(٤) في ط: «من» مكان (في قولهم) وهي من تنهات المحقق.

(٥) رسمنا الحروف الأعجمية على ما تقتضيه أصواتها ورسمها الأعجمي، وإن لم يكن رسمها في الأصل كذلك.

(٦) في ط: للدلالة.

(٧) في الأصل: «يدل» والتصويب من: ط.

(٨) لم أقف على موطن النقل في «المستصفى من علم الأصول»، ولا في «المستقصى في أمثال العرب»؛ إذ

احتملنا طروء التحريف على اسم الكتاب بالنسخ. والمادة في «لسان العرب» (أمن) (١٣ / ٢٦ -

٢٧) وفيه: «قال الفارسي: هي جملة مركبة من اسم وفعل» و«عن الزجاج: فيه لغتان، تقول العرب

أمين بقصر الألف، وأمين بالمدّ، والمدّ أكثر»، و«تاج العروس» (أمن) (١٧ / ١٠٨ - ١٠٩) وفيه:

«وقد يشدد المدود، وأنكرها غير واحد من أئمة اللغة، ففي الصحاح: فتشديد الميم خطأ».

(٩) في ط: «بمعنى» وهي من تنهات المحقق، وضعها بين «هو» و«استجب».

وقيل: تعريبُ همين، أي: همين مي خواهم^(١)، أو همين مي بايد.

الآنك: الأسرْبُ، أعجميَّة^(٢).

إبراهيم^(٣): أعجميُّ اختلفَ في تعريبه.

[الـ] إبريز^(٤): معرَّبُ برويز.

الإبريسمُ: هو القزُّ النِّيءُ، معرَّبُ أبريشم، وأما الحرير فهو الإبريسمُ المطبوخ^(٥).

الإبريقُ: هو كوزٌ له عُرُوَّةٌ وأنبوبةٌ، معرَّبُ أبريخ^(٦).

الأجاصُ: أعجميُّ، إذ الجيمُ والصادُ لا يجتمعان في كلمةٍ عربيَّة^(٧).

آرزُ: عُدَّ في المعرَّبِ على قول من قال: إنَّه ليس بعلمٍ لأبي إبراهيم ولا للصنم. وعن

(١) في ط: «خاهد».

(٢) في «الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (١٧ - ١٨): وهي الرصاص القلعي، أبيض خالص، أو أسود، وهي فارسية وتستعمل في السريانية.

(٣) في الأصل: «إبراهيم».

(٤) الألف واللام زيادة يستدعيها التزام المؤلف. وفي ط: أبريز. وفي «الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (١٨): وأبريز فارسية تعني الذهب الخالص، وقد تكون يونانية الأصل.

(٥) في حاشية الأصل: «قف على الإبريسم والحرير». وانظر في المادة: «لسان العرب» (برسم) (١٢) / (٤٦).

(٦) في ط: «ابرنج». وفي «الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (١٩): وهي فارسية، ولها أصول في السريانية، وتستعمل في اليونانية والفرنسية والإيطالية والتركية والكردية.

(٧) في حاشية الأصل: «الجيم والصاد لا يجتمعان في كلمة عربية». وانظر فيها: «لسان العرب» (٧) / (٥٣)، وفي «الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (٢١): والمادة فارسية الأصل، وربما كانت سامية لوجودها في السريانية والعبرية مع العربية.

مُعْتَمِر^(١) بن سليمان^(٢) أَنَّهُ قَالَ: سَمِعْتُ أَبِي يَقْرَأُ: ﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ
أَزْرُقْ﴾ [الأنعام: ٧٤] بِالرَّفْعِ، قَالَ: بَلَّغَنِي أَنَّهَا بِمَعْنَى يَا أَعْوَجَ، وَأَنَّهَا أَشَدُّ
كَلِمَةً قَالَهَا إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ^(٣). وَقَالَ بَعْضُهُمْ: هِيَ بَلَّغْتَهُمْ يَا مُخْطِئًا^(٤).

الْأُسْتَاذُ: مَعْرَبٌ اسْتَادَ^(٥).

الْإِسْتَبْرَقُ: أَخْرَجَ ابْنُ^(٦) أَبِي حَاتِمٍ^(٧) عَنِ الضَّحَّاكِ^(٨) أَنَّهُ الدَّيْبَاجُ الْغَلِيظُ، فَهُوَ مَعْرَبٌ
اسْتَبْرَهَ^(٩).

(١) في ط: «معمر» خطأ.

(٢) هو أبو محمد معتمر (أو المعتمر) بن سليمان بن طرخان التميمي، المحدث الحافظ، نزيل البصرة،
توفي عام ١٨٧هـ. انظر ترجمته في: «تذكرة الحفاظ» (١ / ٢٦٦)، و«تهذيب التهذيب» (١١ /
٢٢٧)، و«معجم المؤلفين» (١٢ / ٣٠٤)، و«الأعلام» (٧ / ٢٦٥).

(٣) في ط: «يقري».

(٤) في ط: سقط من كلمة (بالرفع) إلى كلمة (لأبيه).

(٥) «المعرب» (٦٣ و ٧٦-٧٧)، و«تج العروس» (١٠ / ٤٧).

(٦) في ط: «استاذ» بالذال المعجمة.

(٧) في الأصل «بن».

(٨) هو أبو محمد عبد الرحمن بن محمد أبي حاتم بن إدريس التميمي الرازي، المحدث المشهور والمصنف
المكثّر، ولد سنة ٢٤٠هـ وتوفي بالري سنة ٣٢٧هـ، انظر ترجمته في: «تذكرة الحفاظ» (٣ / ٤٦)،
و«فوات الوفيات» (١ / ٢٦٠)، و«معجم المطبوعات» (٢٨)، و«الأعلام» (٣ / ٣٢٤).

(٩) هو أبو القاسم الضحّاك بن مزاحم الهلالي الخراساني، له تفسير يرويه عنه عبيد بن سليمان، وقد
وُصف بالصدوق، توفي سنة ١٠٥هـ، انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (١٥٥)، و«ميزان
الاعتدال» (٢ / ٣٢٥)، و«العبر» (١ / ١٢٤)، و«خلاصة تذهيب الكمال» (١٥٠)، و«تهذيب
التهذيب» (٤ / ٤٥٣)، و«معجم المؤلفين» (٥ / ٢٧)، و«الأعلام» (٣ / ٢١٥).

(١٠) في الأصل: «استيره» بالياء المثناة؛ والنص والإحالة على العلمين في: «الإتقان» (١ / ٣٨). وانظر
فيها: «الزينة» (١ / ٧٨ و ١٣٨)، و«المعرب» (١٥)، و«لسان العرب» (١٠ / ٥)، و«الألفاظ
الفارسية المعربة» (١٠)، وفي هذا الأخير: أن الكلمة موجودة في الآرامية أيضاً.

الْأَسْطُرْلَابُ: هي مرآة الشَّمْسِ^(١)، وَضِعَتْ لمعرفةِ الأَوْضَاعِ الفَلَكِيَّةِ، لُغَةً رُومِيَّةً. فِي القَامُوسِ^(٢): اللَّابُّ رَجُلٌ سَطَّرَ أَسْطُرًا^(٣)، وَبَنَى عَلَيْهَا حِسَابًا فَقِيلَ أَسْطُرْلَابٌ، ثُمَّ مُرْجَا وَنُزِعَتْ الإِضَافَةُ فَقِيلَ الأَسْطُرْلَابُ مَعْرِفَةً، انْتَهَى. مَدَارٌ^(٤) هَذَا التَّفْسِيرِ عَلَى المُنَاسِبَةِ اللَّفْظِيَّةِ، مَعَ ثُبُوتِ أَنَّ اللَّابَّ اسْمُ الوَاضِعِ.

الْأُسْطُوانَةُ: هي السَّارِيَةُ وَالْعَمَدُ، وَالتَّوْنُ أَصْنِيَّةٌ، وَهي أَفْعُوَالَةٌ مِثْلُ أَفْعُوَانَةٍ، لِأَنَّهُ يُقَالُ أُسَاطِينُ مُسَطَّنَةٌ، مَعْرَبٌ اسْتُونٌ^(٥).

الإِسْفَسْتُ: هو الرِّطْبَةُ^(٦)، مَعْرَبٌ سُبَسْتُ.

إِسْمَاعِيلُ^(٧): قَالَ الجَوَالِيْقِيُّ^(٨) فِي المَعْرَبِ^(٩): إِنَّ العَرَبَ كَثِيرًا مَا يَجْتَرِّثُونَ^(١٠) عَلَى الأَسْمَاءِ

-
- (١) فِي ط: «للشمس». وَالمَادَّةُ فِي: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩)، وَلَمْ يَذْكُرْ لَهَا مَعْنَى وَاكتفى بِكَلِمَةِ «مَعْرُوف».
- (٢) «القاموس المحيط» (تُوب) (١ / ١٢٩)، وَتَمَّ الكَلَامُ فِيهِ: «وَالأَسْطُرْلَابُ، لِتَقْدَمِ السَّيْنُ عَلَى الطَّاءِ» يَرِيدُ الإِشَارَةَ إِلَى إِدْجَالِ السَّيْنِ صَادِقًا لِلسَّبَبِ الصَّوْتِيِّ الَّذِي ذَكَرَهُ.
- (٣) فِي الأَصْلِ: «سَطَّرَ سَطْرًا» وَلا يَسْتَقِيمُ مَعَ قَوْلِهِ «وَبَنَى عَلَيْهَا».
- (٤) فِي ط: «وَمَدَارٌ» بِالْوَاوِ قَبْلَهَا.
- (٥) «المَعْرَبُ» (٣٥ وَ ٨١).
- (٦) فِي الأَصْلِ: «الرِّطْبَةُ» بِالْيَاءِ المَثْنَاةِ، وَالتَّصْوِيبِ مِنَ الصَّحَاحِ (قَضَب) (١ / ٢٠٣).
- (٧) فِي الأَصْلِ: «إِسْمَاعِيلُ» عَلَى الرِّسْمِ القُرْآنِيِّ، وَهي كَذَلِكَ فِي شَرْحِ المَادَّةِ.
- (٨) هُوَ أَبُو مَنصُورٍ مَوْهوبُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ مُحَمَّدَ بْنِ الخَضِرِ الجَوَالِيْقِيِّ البَغْدَادِيِّ، لَغَوِيٌّ نَحْوِيٌّ أَدِيبٌ، اشْتَهَرَ بِكُتَابِهِ (المَعْرَبُ)، تَوَفَّى سَنَةَ ٥٤٠هـ، انظُرْ تَرْجَمَتَهُ فِي: «مَعْجَمِ الأَدْبَاءِ» (٧ / ١٩٧)، وَ«اللِّبَابِ» (١ / ٢٤٥)، وَ«وَفِيَّاتِ الأَعْيَانِ» (٢ / ١٨٧)، وَ«النَّجْمِ الزَّاهِرَةِ» (٥ / ٢٧٧).
- (٩) «المَعْرَبُ»: (٦ وَ ٧). وَبَيْنَ مَا فِيهِ مِنَ المَوْطِنِينَ وَمَا فِي الأَصْلِ اخْتِلَافٌ يَسِيرٌ.
- (١٠) فِي الأَصْلِ: «يَجْتَرِّثُونَ».

الأعجميّة فيُعَيَّرُونَهَا بِالْإِبْدَالِ، قالوا إسماعيل وأصلها شمائل^(١)، فأبدلوا
لقرب المخرج، قال: ويبدلون مع بُعد المخرج، وقد ينقلونها إلى أبنيتهم
ويزيدون.

أشته^(٢): لقب جماعة من المحدثين من أهل أصفهان.
أصفهان: أصلها إسپاهان، أي: الأجناد، لأنهم كانوا سكاّتها، أو لأنه لما دعاهم
نمرود إلى محاربة من في السماء، كتبوا في جوابه: إسپان^(٣) نه كه بأخدا
جنك^(٤) كند. أي: الجند ليس ممن يحارب الله.
الإفرنجة: جيل من أهل الإنجيل، معرب إفرنجك^(٥).
إفريز الحائط، بالكسر: طنّفه، معرب^(٦).
الإقليد: قال ابن دُرَيْد^(٧): الإقليد والمقلید المفتاح^(٨)، معرب كليلد^(٩).

(١) في ط: «إشبايل». وفي «المعرب» (٩٤) زيادة على ما في الأصل: «وربّما تركوا الحرف على حاله لم
يغيّروه». وانظر: «كتاب سيبويه» (٢ / ٣٤٢).

(٢) في ط: «أشتر».

(٣) في ط: «أسبان آن».

(٤) في الأصل: «باخذ اخنك» وانظر في المادة: «معجم المعربات الفارسية» (٢٧). ونمرود أو النمرود
ملك فارسي يلقب بنمرود الجبار لعله الذي يريد المنشي، وهو غير الملك النبطي الذي عاصر
إبراهيم عليه السلام وإليه تنسب النار التي أراد إحراقه فيها. انظر في ذلك: «الكامل» (١ / ٩٤)،
و«مسالك الأبصار» (٢٥ / ٧٣).

(٥) في حاشية الأصل: «قف على الإفرنجة».

(٦) انظر في المادة: «معجم المعربات الفارسية» (٢٨)، وفيه: أنها كلمة تطلق على تزيين الجدران والنوافذ.

(٧) هو أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد، اللغوي البصري المشهور، صاحب معجم «جمهرة اللغة»
و«غريب القرآن» توفي سنة ٣٢١ هـ انظر ترجمته في: «الفهرست» (٦١)، و«معجم الأدباء» (١٨ / ١٢٧).

(٨) «جمهرة اللغة» (دقل) (٢ / ٢٩٢)، وفيه: «والإقليد المفتاح، فارسيّ معرب»، ولم يذكر المقلید مفرداً،
وذكره في قوله: «والأقاليد والمقاليد المفتاح، ولم يتكلم فيها الأصمعي؛ وقال غيره: واحد المقاليد
مقلد ومقلید وواحد الأقاليد إقليد».

(٩) المادة في «المعرب» (١١٦)، وانظر: «تاج العروس» (قلد) (٩ / ٦٥). وفي «الكلمات الفارسية»

الأَمْلَجُ: دواءٌ، معرَّبٌ أمْلَه^(٣٥).

الأمْبِصُ والامْبِصُ: مَرَقُ السَّكْبَاجِ المَبْرَدُ المُنْصَفَى مِنَ الذَّهْنِ، معرَّبٌ اخاميز^(٣٦).

الأنْبِجُ^(٣٧): ثَمْرَةُ شَجَرَةٍ هِنْدِيَّةٍ، معرَّبٌ أَنْبَ [هـ]^(٣٨).

الأنْجَرُ: هِيَ المِرْسَاءُ مِنَ آلاَتِ السَّفِينَةِ، [تَلْقَى]^(٣٩) فِي البَحْرِ، إِذَا رَسَتْ رَسَتْ [بِه]^(٤٠)،
مَعْرَبٌ لَنْكَرٍ.

الأنْجِيذُجُ^(٤١): هُوَ الَّذِي يُثَبَّتُ فِيهِ مَا عَلَى النَّاسِ، معرَّبٌ نَاجِيْدَه.

أنْقَرَةُ: بَلَدٌ بِالرُّومِ، معرَّبٌ أَنْكُورِيَه^(٤٢).

الأَوَارِجُ^(٤٣): هُوَ مَا يَنْقَلُ إِلَيْهِ الأَنْجِيذُجُ^(٤٤)، ثُمَّ يَنْقَلُ إِلَى جَرِيْدَةِ الإِخْرَاجَاتِ، وَهِيَ عِدَّةُ

(٣٥): أن الكلمة فارسية معرّبة، ويونانية الأصل، وموجودة في السريانية.

(١) انظر في المادة: «معجم غرائب اللغة العربية» (٢١٧)، و«الكلمات الفارسية» (٣٦)، وعن الأول أنه ثمر شجر هندي، فارسية الأصل معرّبة؛ وعن الثاني أنها كلمة سنسكريتية الأصل.

(٢) في ط: «معرباخاميز». وانظر في المادة: «العين» (١ / ٣٦٩)، و«لسان العرب» (٧ / ٤).

(٣) في الأصل: «الأنبيج» بالياء المثناة، وانظر في المادة: «تاج العروس» (٦ / ٢٢٩)، و«معجم المعربات الفارسية» (٢٩)، و«الكلمات الفارسية» (٣٧).

(٤) مظموس في الأصل، لا يقرأ من الكلمة إلا الألف والنون والياء، والقياس يقتضي ما أثبتناه، وفي ط: «أنب». أقول: وتستعمل لدى العامة في العراق اليوم باسم (العنبّة) بالعين.

(٥) زيادة من: ط. وفي «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٣): «الهُوَجَلُ: الحجر الذي يثقل به الزورق والمركب وهو الأنجر».

(٦) ما بين معقوفين سقط من الأصل، والسياق يقتضيه. و«رست» الثانية ضبطت في الأصل بفتح الراء والسين وضم التاء وتنوينها، وهو خطأ. وما بعد هذه الكلمة لا وجود له في: ط.

(٧) في ط: «الأنجيدج» بالخاء المعجمة من فوق. وانظر في المادة: «تاج العروس» (أرج) (٥ / ٤٠٤).

(٨) في الأصل: «الكرويه».

(٩) في الأصل: «الأروارج»، وانظر في المادة: «لسان العرب» (أرج) (٢ / ٢٠٨)، و«تاج العروس» (أرج) (٥ / ٤٠٤).

(١٠) في ط «الأنجيدج» بالخاء أيضاً، وانظر في مظانها هامش مادة (الأنجيدج).

أوارجاتٍ، معرَّبٌ آواره.

الإِيَارَجَةُ؛ بالكسرِ وفتحِ الرَّاءِ: مُسهِّلٌ معروفٌ، وجمعهُ إِيَارَجٌ، معرَّبٌ إِيَارَهُ،
[وتفسيرُهُ: الدَّوَاءُ الإِلَهِيُّ] ^(١).

الباءُ

الباجُ: اجعل الباجاتِ باجاً ^(٢) واحداً، أي: لونا واحداً، وأصلُهُ بالفارسيَّةِ: باها، أي:
ألوان الأَطْعِمَةِ.

الباذقُ: هو النَّيِّئُ ^(٣) من ماءِ العنبِ إذا طُبِّحَ أدنى طبخةٍ حتَّى يذهب أقلُّ [من] ^(٤) ثلثيه
وَعَلِيٌّ ^(٥) واشتدَّ وَقَذَفَ بِالزَّبْدِ، وإِنَّهُ حرامٌ قليلُهُ وكثيرُهُ ^(٦)، قال جواهرُ
زاده ^(٧): هو فارسيٌّ معرَّبٌ لأنَّهُ في العَجَمِ ^(٨) يسمَّى: بادَه.

(١) تنمة من: ط. وانظر في المادة: «لسان العرب» (أرج) (٢ / ٢٠٨) و(يرج) (٢ / ٤٠٢).

(٢) في ط: «الباج» و«الباجات» و«باجاً» كله مهموز. وانظر في المادة: «لسان العرب» (الباج) (٢ /
٢٠٩)، و«شفاء الغليل» (٨٥).

(٣) في ط: «هي التي».

(٤) تنمة من: ط.

(٥) في ط: «وَعَلِيٌّ».

(٦) في ط: «أو كثيره»، وانظر في المادة: «لسان العرب» (١٠ / ١٤) وفيه: إن الباذق اسم الخمر
بالفارسية، و«معجم غرائب اللغة» (٢١٧).

(٧) في ط: «خواجه زاده» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في أصله «خواهه». وجواهر زادة هو مصلح
الدين مصطفى بن يوسف بن صالح البروسوي، كان قاضياً عالماً بالنحو والفلسفة والفقه، وله في
هذه العلوم مصنفات، ولد في بروسة وتوفي بها سنة ٨٩٣هـ، انظر ترجمته في: «الشقائق النعمانية» (١ /
١٣٥)، و«كشف الظنون» (٥١٣)، و«شذرات الذهب» (٧ / ٣٥٤)، و«البدر الطالع» (٢ /
٣٠٦)، و«الفوائد البهية» (٢١٤)، و«معجم المؤلفين» (١٢ / ٢٩٠)، و«الأعلام» (٧ / ٢٤٧).

(٨) في ط: أضاف المحقق كلمة «لسان» وأصله وأصلنا خاليان منها.

الباري والبارية والبارياء والبوري والبورية والبورياء: هي^(١) الحَصِيرُ المنسوجُ،
معَرَّبُ بوريا والجمعُ بوارِي^(٢).

الباشقُ: نوعٌ من ذواتِ المِخْلَبِ، معَرَّبُ باشه^(٣).

الباطيةُ: إناءٌ مُتَّسَعٌ، معَرَّبُ باديه^(٤).

البايغاءُ^(٥)، بالمدِّ: الأكارعُ، معَرَّبُ بايها.

البَحْتُ: الجُدُّ، فارسيٌّ^(٦).

البُدُّ، بالضمِّ^(٧): الصنمُ، معَرَّبُ بُتٌ^(٨).

(١) في ط: «وهي» بواو زائدة.

(٢) في ط: «البواري»، والمادة في: «أدب الكاتب» (٤٩٧)، و«المعرب» (١٥٨)، وانظر: «تاج العروس»
(١٠ / ٢٥٥)، و«الكلمات الفارسية» (٤٥) وفيهما: أنها فارسية تعني الحصير المصنوع من
القصب.

(٣) في «الكلمات الفارسية» (٤٧): إنه اسم طائر، فارسي الأصل، وربما كان نبطياً، والكلمة موجودة في
السرانية أيضاً.

(٤) المادة في: «المعرب» (٢١١) وفيه: أنها معربة عن الفارسية، و«لسان العرب» (١ / ٣٤): وأوردها
مهموزة وجمعها على «البواطى».

(٥) في ط: «البايغاء».

(٦) في ط: تقدمت هذه المادة خطأً إلى ما بين «الباشق» و«الباطية»، والتزام المؤلف يخالف ذلك. والجُدُّ:
الخطُّ.

(٧) سقطت «بالضم» من: ط.

(٨) في «المعرب» (٨٣) عن ابن سيده: أنه بيت فيه أصنام وتصاوير. وفي «تاج العروس» (٧ / ٤٠٦):
أنه معرب عن الفارسية، يجمع على يددة كقردة، وعلى أبداد أيضاً، وانظر: «الألفاظ الفارسية
المعربة» (١٧)، و«الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (٥٢).

البربار^(١): هو العلاوة، فارسي.

البرذج: السبي، معرب برده.

بزرج، بضم أوله وثانيه، وبفتح أوله: علم، معرب بزرك، أي: الكبير.

البرق: الحمل^(٢)، معرب بره^(٣).

البريد: هو في الأصل البعل، وهي كلمة فارسية أصلها^(٤) (بريده دم)، أي: محذوف الذنب، لأن بغال البريد كانت محذوفة الأذنان، فعربت الكلمة وحقت، ثم سمي الرسول الذي يركبه بريداً. وفي الحقائق^(٥): هو البعلة المبرة^(٦)، ثم سمي الرسول المحمول عليها، ثم سمي به المسافة.

بُرْ، بالضم: لقب إبراهيم بن عبد الله النيسابوري المحدث^(٧)، معرب

(١) في ط: «البهار».

(٢) في الأصل: «الحمل» بالجيم المعجمة، انظر: «لسان العرب» (١٠ / ١٧) وفيه: أن التعريب عن الفارسية.

(٣) في الأصل: «ره».

(٤) سقط «البعل»، وهي كلمة فارسية أصلها «من: ط».

(٥) لعلها (الفائق) طراً عليها التحريف فنص ما نقله المنشي من الحقائق للزنجشري وهو كل شرح مادة البريد موجود في الفائق له: (١ / ٩٢). وانظر: «تاج العروس» (٧ / ٤١٨) الذي نقل نص الكلام عن الفائق ونسبه إلى الزنجشري. وكذلك كان «لسان العرب» (برد) (٣ / ٨٦) في نقله الكلام ونسبته إلى الزنجشري من غير تسمية الفائق أو سواه. وانظر: «المعرب» (٢٣٨)، و«المعجم الوسيط» (١ / ٤٧)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٨)، و«معجم غرائب اللغة» (٢١٩)، و«الكلمات الفارسية في المعاجم العربية» (٦١).

(٦) في ط: «المبرة». وفي «تاج العروس» (برد) (٤ / ٢٣٧): «قال الزنجشري في الفائق... ونقله ابن منظور وابن كمال باشا في رسالة المعرب».

(٧) والنيسابوري (بُر) هو المحدث المشهور، ويلقب بالسعدي أيضاً، ولد سنة ١٧٥ هـ وتوفي سنة

بُزَّ لِلْمَاعِزِ.

البُسْتَانُ: هو الحديقة، معرَّبُ بُوْستَانٍ^(١).

البُسْدُ، كسكَّر: المَرَجَانُ، معرَّبُ بَشْدٍ^(٢).

بَسْطَامُ: بَلْدٌ، معرَّبُ إوستام^(٣).

البِطَاقَةُ^(٤): رُقْعَةٌ فِيهَا رَقْمُ المَتَاعِ، روميَّةٌ.

البَطْرِيْقُ: القَائِدُ، يُسَمَّى^(٥) بِهِ عَظِيمُ رَهَابِيَةِ النَّصَارَى، لِأَنَّهُ يَقُوْدُ مِنْ تَبَعِهِ إِلَى النَّارِ^(٦).

البَطُّ: طَائِرٌ مَعْرُوفٌ، معرَّبُ^(٧).

بَغْدَادُ^(٨): اسمُ أعجميٍّ معناه عَطِيَّةُ الصَّنَمِ، معرَّبُ

٢٦٧ هـ انظر ترجمته في: «سير أعلام النبلاء» (١٣ / ٤٤)، و«تبصير المنتبه» (٧٣).

(١) المادة في «المعرب» (٥٣ و ١٦٥) وفيه: أن التعريب عن الفارسية، ويجمع على بساتين، وفي «تاج

العروس» (١ / ٥٢٧ و ٤ / ٤٤٣): أن التركيب الفارسي يعني: أخذ الرائحة، وفي «فقه اللغة وسر

العربية» (١٩٩): «الفردوس: البُستان».

(٢) المادة في «المعرب» (٣٧) وفيه: أنه حجرٌ نباتي في قعر البحر، والكلمة فارسية الأصل.

(٣) في ط: «اوستان».

(٤) في ط: «بطاقة». والمادة في: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩) وشرحها فيه هو نصٌ ما في أصلنا.

(٥) في ط: «سُمِّي».

(٦) سقطت من ط: «لأنه يقود من تبعه إلى النار»، والمادة في «المعرب» (٧٦)، و«لسان العرب» (بطرق)

(١٠ / ٢١)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩).

(٧) في «لسان العرب» (٧ / ٢٦١) عن ابن جنبي: أنه سمي بذلك حكاية لأصواتها؛ وانظر: «المعجم

الوسيط» (١ / ٦٣)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (٢٤).

(٨) في الأصل: «بغداد» بالذال المعجمة والتصويب من «الجمهرة» (٢ / ١١١٨) وفيه: «وبغدان وبغداد

لغتان، فأما بغداد بالذال المعجمة فخطأ» و«لسان العرب» (بغدد) (٣ / ٩٣ - ٩٤) وفيه: «قال

الأزهري: الفصحاء يقولون بغداد بدالين».

بَيْكُكَ دَادٌ^(١)، سَمَّاها الْأَصْمَعِيُّ^(٢) دَارَ السَّلَامِ.

بَغْشُورٌ، بِالْفَتْحِ: بَلَدٌ بَيْنَ هَرَاةَ وَسَرَخْسِ^(٣)، وَالنَّسْبَةُ بَعْوِيٌّ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ^(٤)، مَعْرَبٌ كُوشُورٌ، أَي: الْحُفْرَةُ الْمَالِحَةُ.

[الْبَلْخُشُ: يُؤْتَى مِنْ بِلَادِ بَلْخُشَاذٍ وَهِيَ مِنْ بِلَادِ الْعَجَمِ، يُسْتَخْرَجُ مِنْ مَعْدَنِ بَلْخُشَانَ؛ هِيَ أَرْبَعَةُ أَنْوَاعٍ: أَحْمَرٌ شَدِيدُ الْحُمْرَةِ وَهُوَ أَجْوَدُهَا، وَيُسَمَّى أَيْضاً مُعَقَّرَبٌ وَهُوَ أَقْلُ حُمْرَةً؛ وَيَلِيهِ الرُّمَّانِيُّ، ثُمَّ التَّنَارِكِيُّ، ثُمَّ الْأَصْفَرُ. وَلَيْسَ فِيهِ شَيْءٌ مِنْ خَوَاصِّ الْيَاقُوتِ، وَإِنَّمَا فَضِيلَتُهُ لِأَنَّهُ يُشْبَهُهُ^(٥) فِي اللَّوْنِ،

(١) في ط: «بيك دار» بالراء، وانظر في أعجميتها ومعناها: «المعرب» (١٩٧) وفيه: إن الاسم معرب عن الفارسية، و«لسان العرب» (بغداد) (٣ / ٩٤)، و«شفاء الغليل» (٣٨)، و«تاج العروس» (٧ / ٤٤٢) وفيه مادة (بغداد): «وهو اسم أعجمي عربته العرب... هو اسم صنم فتأويلها بستان صنم... فإنَّ بَغْ صِنْمٌ وَدَادٌ عَطِيَّةٌ».

(٢) هو أبو سعيد عبد الملك بن قُريب الأصمعي، من كبار اللغويين البصريين ورواة الشعر، وله تصانيف كثيرة، توفي سنة ٢١٦ هـ، انظر ترجمته في: «أخبار النحويين» (٤٥)، و«طبقات النحويين» (١٨٣)، و«مراتب النحويين» (٤٦)، و«تهذيب اللغة» (١ / ١٤)، و«الفهرست» (٨٢)، و«تاريخ بغداد» (١٠ / ٤١٠)، و«نزهة الألباء» (١١٢)، و«إنباه الرواة» (٢ / ١٩٧)، و«الأعلام» (٤ / ١٦٢). وأما ما ذكره المؤلف أن الأصمعي سمى بغداد دار السلام فليس دقيقاً، ففي «تاج العروس» (بغداد) (٤ / ٢٥٠ - ٢٥١) أنه سماها مدينة السلام ونهى عن تسميتها بغير ذلك. وروى الزبيدي عن شيخه أنه قال: «ويقال لها دار السلام أيضاً».

(٣) في الأصل فوق السطر بينه وبين الذي فوقه: «بلد بخراسان»، وانظر في المادة: «تاج العروس» (١٠ / ٢٢٥).

(٤) في حاشية الأصل: «قف: بغشور والنسبة بعوي».

(٥) سقطت «أي» من: ط.

(٦) في الأصل: يُشبهه.

والله أعلم^(١).

البؤس: التقبيل، فارسيّ معرّب^(٢).

بوسنج^(٣): معرّب بوشنك، بلدٌ من هراة، منه أبو الحسن الداودي المحدث^(٤).

البوصي: ضربٌ من السُّفن، معرّب بوزي.

البهرمان: العصفُر أو الحنّاء، فارسيّة^(٥).

البيراز^(٦): حاملُ البازي^(٧)، معرّب بازيار.

البيعة: متعبّد النّصاري^(٨)، ذكرَ الجواليقي أنّه معرّب^(٩).

(١) ما بين معقوفين مستدرك على متن الأصل في الحاشية بخط الناسخ، ويبدأ بكلمة (مسألة).

(٢) في الأصل: «البؤس» مهموز، وانظر في المادة: «المزهر» (١ / ٢٨١).

(٣) في ط: «بوشنج» بالشين المعجمة. وفي الأصل: تأخرت هذه المادة في الإيراد عن مادة (البوصي) خلافاً لالتزام المؤلف.

(٤) هو شمس الدين محمد بن علي بن أحمد الداودي المالكي، شيخ أهل الحديث في عصره، صاحب «طبقات المفسرين» تلمذ للسيوطي في مصر وتوفي في القاهرة سنة ٩٤٥هـ، انظر ترجمته في: «شذرات الذهب» (٨ / ٢٦٤)، و«الكتبخانة» (٥ / ٨١)، و«الأعلام» (٦ / ٢٩١).

(٥) في ط: تقدمت المادة إلى ما بين «البوس» و«البوصي» خلافاً للترتيب الذي التزمه المؤلف. وانظر في المادة: «لسان العرب» (٦ / ١٢٢).

(٦) المادة في «المعرب» (٧٨) وفيه: أنه يجمع على «بيازرة».

(٧) في الأصل: «حامل البيرازي». والبازي أو الباز ضرب من الصقور يستخدم في الصيد.

(٨) ليس في ط: «متعبد النصارى».

(٩) مرت ترجمة الجواليقي في هامش مادة (اسماعيل)، وكلامه في «المعرب» (٨١) وفيه: أن (البيعة) و(الكنيسة) جعلها بعض العلماء فارسيين معرّبين.

التاء

[ال-] تَارِيحٌ^(١): الكتاب، كلمةٌ معرَّبةٌ.

التَّخْتُ: السَّرِيرُ، معرَّبٌ^(٢).

التَّخْرِصُ، بالكسر: بَنِيَقَةُ الثَّوْبِ، معرَّبٌ تبريزي^(٣).

التَّرْيَاقُ: دَوَاءُ السُّمُومِ، روميٌّ معرَّبٌ، أصله تَرِيَاكٌ^(٤)، والفُصْحَى الدَّرْيَاقُ بالدَّالِ

[٢ / ب] المَهْمَلَةِ.

التَّنُورُ: الكَانُونُ يُخْبِزُ فِيهِ، وَصَانِعُهُ التَّنَارُ. ذَكَرَ الثَّعَالِبِيُّ^(٥) أَنَّهُ مَعْرَبٌ تَلْنِيرٌ^(٦).

التَّوْتُ: أَعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ، أَصْلُهُ تَوْتُ أَوْ تَوذٌ^(٧)، فَأَبْدَلَتْ الْعَرَبُ مِنَ الثَّاءِ الْمَثَلَةَ

(١) الألف واللام زيادة يستدعيها التزام المؤلف. وفي ط: «تأريح» بالهمز والجيم.

(٢) في حاشية الأصل: «التخت: السرير» وفيها أيضاً: «قف على التخت». وانظر في المادة: «لسان العرب» (٢ / ١٨)، و«تاج العروس» (١ / ٥٣٢).

(٣) في ط: «تبريز» بلياء المثناة.

(٤) في ط: «دواء السموم أو هي معرب تريك» صارت (رومي): (أو هي) وسقطت: (أصله). وانظر في المادة: «المعرب» (٢٩٤)، و«لسان العرب» (٢ / ٣١)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩) وفي هذا الأخير لم يزد الشرح عن (دواء السموم) كنص الأصل.

(٥) في ط: سقطت (ذكر) قبل اسم الثعالبي. والثعالبي هو أبو منصور عبد الملك بن محمد بن إسماعيل النيسابوري، صاحب يتيمة الدهر، تلمذ لأبي بكر الخوارزمي، توفي سنة ٤٢٩ هـ، انظر ترجمته في: «نزهة الألباء» (٢٤٩)، و«وفيات الأعيان» (٢ / ٣٥٠)، و«شذرات الذهب» (٣ / ٢٦٤)، و«الكنى والألقاب» (٢ / ١١٤).

(٦) في ط: «تنير». وما في «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨) لا يعضد ما في الأصل، فمادة «التنور» لدى الثعالبي في (فصل في ذكر أسماء قائمة في لغتي العرب والفرس على لفظ واحد).

(٧) في ط: «تود» بالدال المهملة خلافاً لمراد المؤلف. وانظر في المادة: «لسان العرب» (٢ / ١٨)، و«تاج العروس» (توت) (٥ / ١٧٩ - ١٨٠).

والذال المعجمة^(١) تاءً ثنويةً.

التوتياء^(٢): حَجْرٌ يُكْتَحَلُ بِهِ، مَعْرَبٌ.

الجيم

الجاموس: مَعْرَبٌ كَاوْمِيشَ.

الجِبْتُ: صَنَمٌ لِقُرَيْشٍ، لَيْسَ مِنْ مَحْضِ الْعَرَبِيَّةِ، إِذْ لَا يَجْتَمِعُ الْجِيمُ وَالتَّاءُ فِي كَلِمَةٍ مِنْ غَيْرِ حَرْفِ ذَوْلَقِيٍّ، [كَذَا فِي الْمِزْهَرِ]^(٣).

الجَرَامِيقَةُ: قَوْمٌ بِالْمَوْصِلِ مِنَ الْعَجَمِ.

الجُرْبَانُ، بِالضَّمِّ وَالتَّشْدِيدِ: لَبَنَةُ الْقَمِيصِ، مَعْرَبٌ كَرِبِيَانِ.

الجُرْبُزُ: هُوَ الْحَبُّ الْمُحْتَالُ^(٤)، وَمِنْهُ الْجُرْبُزَةُ، مَعْرَبٌ كَرُبُزِ.

الجَرْدُقُ: الرَّغِيفُ، مَعْرَبٌ كَرْدَهَ؛ إِذِ الْجِيمُ وَالْقَافُ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ، إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَعْرَبًا، أَوْ حِكَايَةً صَوْتِ.

(١) في ط: «أو الدال المعجمة» مع أن المؤلف قال (المعجمة)، وليس من أخطاء الطباعة، لأنها بالمهملة في السطر السابق في ط.

(٢) في الأصل: «التوتيا» بغير همز؛ والتصويب من: الصحاح (توت) و«لسان العرب» (٢ / ١٨)، و«تاج العروس» (١ / ٥٣٢)، ونص في «شفاء الغليل» (١٠٣) على أنه ممدود.

(٣) زيادة من: ط. وانظر: «المزهر» (١ / ٢٧٠ - ٢٧١).

(٤) في ط: «المختال» بالخاء المعجمة. وأوردها في: «أدب الكاتب» (٤٩٨) بالقاف، وقال: وقُرْبُزُ لِلجُرْبُزِ.

الجرزّة: وخرّجوا بأيديهم الجرزّة، هي المقامع، جمع جرز، أظنه معرّب كرز^(١).
 الجرصين^(٢): دخيل، قيل هو البرج، وقيل مجرى ماء يركب في الحائط، وعن
 البرذوي^(٣): جذع يُخرج الإنسان من الحائط ليبنى عليه.
 الجرّم: الحارّ، معرّب كرم.
 الجرّموق: شيء يلبس فوق الخفّ، معرّب غزموك^(٤)، إذ الجيم والقاف لا يجتمعان في
 كلمة عربيّة.
 الجريب: المزرعة، أو الفدان منها^(٥)، معرّب كري.
 الجزر، بالتحريك^(٦): أرومة تؤكل، معرّبة.
 الجزاف: معرّب كراف، ومنه المجازفة في البيع، ويّع جزيف: مجتّزف.
 الجصّ، ويكسر: معرّب كجج، إذ الجيم والصاد لا يتلفان في كلام العرب، فأبدلت

(١) ليس في ط: هذه المادة وشرحها.

(٢) في ط: «الجرصن» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته (الجرمين).

(٣) في الأصل: «البرذوي» براء مهملة وذال معجمة، والبرذوي هو لقب أخوين عالمين هما أبو اليسر
 محمد بن محمد البرذوي الفقيه الأصولي صاحب كتاب الأصول الذي شرحه الشيخ الهداد وتعقب
 فيه على الإمام الشافعي، توفي سنة ٤٩٣هـ، وأبو العسر علي بن محمد البرذوي المحدث المفسر،
 والراجح أنه هو المقصود منها هنا، توفي سنة ٤٨٢هـ، وهما منسوبان إلى بزدة وهي قلعة على ستة
 فراسخ من نسف، انظر في ترجمتهما: «سير أعلام النبلاء» (١٨ / ٦٠٢) و(١٩ / ٤٩)، و«الأعلام»
 (٥ / ١٤٨) و(٧ / ٢٤٧).

(٤) في ط: «غرموك» بالراء المهملة، وأشار المحقق في الهامش أنها في مخطوطته (عن موك).

(٥) سقط من ط: «منها»، فصار الجريب يعني المزرعة أو الفدان مطلقاً، فعجب المحقق وبسط في الهامش
 تعليقاً حول ذلك.

(٦) سقط من ط: «بالتحريك».

الجيم من كافٍ لا تُشبهُ كافَ العربِ، والصَّادُ من جيمٍ أعجميةٍ لا تُشبهُ
جيمَ العربِ.

الجُلاهقُ: البندُقُ الذي يُرمى به، وأصله جُلّه، وهي كَبَّةٌ غَزَلٌ، والكثيرُ جُلّها، وبه
سُمِّيَ الحائِكُ.

الجُلَّسانُ: قال الأَعشى^(١):

لَنَا جُلَّسانٌ عِنْدَها وَبَنَفُسِجٌ^(٢)

يُريدُ به نِثارَ الوَرْدِ، مَعْرَبٌ كَلْشان. وفي «الصَّحاح»^(٣): «مَعْرَبٌ كَلْشان»^(٤).

جَلَّتْ: مَوْضِعٌ بِالشَّامِ^(٥).

الجُلُّ: قال الأَعشى:

وَشاهِدُنَا الجُلُّ واليَاسَمِينُ^(٦)

هو الوَرْدُ، فارسيٌّ مَعْرَبٌ.

(١) هو أبو بصير ميمون بن قيس، من كبار شعراء الجاهلية، وأدرك الإسلام ولم يسلم، وأحد أصحاب
المعلقات العشر، انظر ترجمته في: «معجم الشعراء» (٤٠١)، و«المؤتلف والمختلف» (١٠)،
و«الأغاني» (٩ / ١٠٨).

(٢) هذا صدر بيت له، وعجزه: «وسيسنبرُ والمرزجوشُ مُنَمِّنا» في: «ديوانه» (٢٩٣)، و«الصحاح»
(جلس) (٢ / ٩١١)، و«المعرب» (٨٠)، والرواية فيه: «حولها» بدل «عندها»، و«لسان العرب»
(جلس) (٦ / ٥٨).

(٣) «الصحاح» (جلس) (٢ / ٩١٢) ونص على أنه بالفارسية.

(٤) في الأصل: «كلستان»، وفي ط: «كلشان» ونص المحقق في الهامش على أنه في مخطوطه «كلستان».

(٥) سقط من ط: هذه المادة والشرح.

(٦) هذا صدر بيت له، من المتقارب، وعجزه مع نون الياسمين: «والمسمعاتُ بقصاها» في: «ديوانه»
(٢٥) وفيه «وشاهدنا الورد» و«المعرب» (١٦٣)، و«لسان العرب» (٢ / ١٦٩) و(١٣ / ١٢٨).

الجُلُنَّارُ، بضم الجيم وفتح اللام [المشددة أو المثقلة]^(١): زهر الرُّمَّانِ، معرَّبٌ كُلتَّار.

الجُلُنَّجِينُ: [الوردُ مع العسلِ]^(٢)، معرَّبٌ كلُّ انكبين.

الجُنَّاحُ: الإثمُ، معرَّبٌ كُناه.

الجُنْبُدَةُ^(٣): ما ارتفع واستدار كالقُبَّة، معرَّبٌ كُنْبُد.

الجُوَارِشُ: مُرْكَبٌ هاضمٌ، معرَّبٌ كُوَارِش.

الجُوَالِقُ: وعاءٌ، معرَّبٌ جُوَال.

الجُوْرُ^(٤): فارسيٌّ معرَّبٌ.

الجُوَزَلُ: فَرَخُ الحِمَامِ، معرَّبٌ جُوْره^(٥).

الجُوْهَرُ: كلُّ ثمينٍ من الأحجارِ، معرَّبٌ كُوْهَر. وأما الجُوْهَرُ المقابِلُ للعرَضِ
فَقُوْعَلٌ من الجَهْرِ، سُمِّيَ بِهِ لظُهُورِهِ^(٦).

الجَهَابِذَةُ: جمعُ جِهِيذٍ، هو البُنْدَارُ أي: الصَّرَافُ، والتاءُ للدَّلالةِ على التَّعْرِيْبِ؛ في
«القاموس»^(٧): بالكسرِ هو النَّقَادُ الخَبِيرُ.

(١) في متن الأصل: «المشقة»، وما بين معقوفين مكتوب على حاشية الأصل بخط الناسخ، يريد تصحيح

ما ورد خطأ في المتن. وفي ط: «المشددة».

(٢) ما بين معقوفين تنمة من: ط.

(٣) في ط: «الجنبدة» بالبدال المهملة، ومثلها «كنبد» في الشرح.

(٤) في ط: «الجوز» بالزاي المعجمة.

(٥) في ط: «جوزه» بالزاي المعجمة، ونص المحقق في الهامش على أنها في مخطوطته براء مهملة.

(٦) المادة في: «شفاء الغليل» (٩١) وفيه: عن المعري أنه عربي.

(٧) «القاموس المحيط» (جهيذ): (١ / ٣٥٢).

جَهَنَّمُ: طبقاتُ النارِ، معرَّبٌ گهنام، ويمكنُ اعتبارُ أخذها من الجهم وهو
البايسر^(١).

الجيسوان: جنسٌ من أفضحِ النَّحلِ، معرَّبٌ كيسوان^(٢)، ومعناه: الذَّوائب^(٣).

الحاء^(٤)

الحُبُّ: هو الدَّنُّ^(٥)، معرَّبٌ حُنْبٌ^(٦)، وحُمٌّ مخفَّفٌ منه، ذكر أبو حاتم^(٧): أنَّ الحاءَ في
الحبِّ بدلٌ من الحاءِ^(٨). وهذا لم يذكُرهُ النَّحويُّونَ وليسَ بالمتَّنعِ^(٩).

(١) المادة في: «المعرَّب» (١٥٥).

(٢) في الأصل: «كجيسوان»، أقول: لعله يريد الصوت الأعجمي «ج» الذي هو باجتماع الكاف والجيم
العربيين.

(٣) في الأصل: «الذوائب».

(٤) في ط: «باب الحاء».

(٥) ليس في ط: «هو».

(٦) في الأصل: «حُب» بالحاء المهملة.

(٧) هو أبو حاتم سهل بن محمد بن عثمان بن يزيد السجستاني الجشمي، من اللغويين البصريين، تلمذ
لأبي عبيدة والأصمعي وغيرهما، توفي سنة ٢٥٥هـ، انظر ترجمته في: «أخبار النحويين» (٧٠)،
و«الفهرست» (٥٨)، و«نزهة الألباء» (١٨٩)، و«وفيات الأعيان» (٤ / ٢٨٥)، و«النجوم
الزاهرة» (٢ / ٣٣٢)، و«المزهر» (٢ / ٤٠٨)، و«العدة في الرجال» (١٧٩).

(٨) قول أبي حاتم في «المعرَّب» (١٢٠) وتمامه فيه: «وحذفوا النون.. ومنه سمي الرجل حُنْبِيًّا.. وجمعه
جبابٌ وجببَةٌ».

(٩) المادة في: «المعرَّب» (١٦٨).

الخاء

[٣ / أ] خُجَسْتَه، بضمَّ الخاءِ وفتح الجيمِ وسكونِ السينِ: اسمُ نساءٍ أصفهانيّاتٍ^(١)
من رُواة^(٢) الحديثِ، أعجميّةٌ معناها^(٣) المباركة.

الخِرْصُ، بالكسرِ: الدُّبُّ، معرَّبُ خرش^(٤).
الحَزُّ: فارسيٌّ معرَّبٌ^(٥).

[الـ] حُش: في قول الأَعشى^(٦)، معرَّبُ خوش، أي الطيب.

الحَشْكُنَانَج: نوعٌ من الحَبِيزِ مَحْشُوٌّ بلبِّ^(٧) اللُّوزِ والسُّكَّرِ، معرَّبُ خَشْكَ نان^(٨).

[الـ] حُشْنَامُ: أي الطيبُ الاسم^(٩)، معرَّبُ خوش نام.

(١) في ط: «نساء أصفهانية».

(٢) في ط: «راويات» وأشار المحقق إلى أنها في مخطوطته «روايات».

(٣) في ط: «معناة».

(٤) في ط: «خرس» بالسين المهملة.

(٥) المادة في: «المعرب» (١٨٤).

(٦) يشير المؤلف إلى قول الأَعشى يصف الخمر:

إذا فتحت خطرت ريحها وإن سبل بائعها قال حُش

وقال الزَّبيدي في «تاج العروس» (خوش) (٩ / ١٠٣) بعد إيراده بيت الأَعشى: «معرَّب خوش

بإسكان الواو والشين أي الطيب، فارسية، هكذا سمع العجم يقولون فغير بناءه وأسقط الواو

لحاجته». وانظر في المادة أيضاً وتعريبها عن الفارسية: «لسان العرب» (خشش) (٦ / ٢٩٨)،

و«تاج العروس» (خشش) (٩ / ٩٩). والألف واللام بين المعقوفين إضافة يقتضيها التزام المؤلف.

(٧) في ط: «بلبّه».

(٨) في حاشية الأصل: «قف ظ الحشكنان». والمادة في «المعرب» (١٨٢).

(٩) في ط: «أي طيب الاسم». والألف واللام بين معقوفين قبل المادة زيادة يقتضيها التزام المؤلف.

الْخَلْنَجُ، كَسَمْنِدٌ^(١): شَجَرٌ فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ، قَالَ:

يَضْرِبُ الْجَيْشَ بِالْجَيْشِ وَيَسْقِي
لِبَنِ الْبَحْتِ فِي قِصَاعِ الْخَلْنَجِ^(٢)

الْخُنْبَجَةُ: الدَّنُّ الصَّغِيرُ، مَعْرَبٌ خُنْبَ جَه^(٣).

الْخَنْدَرِيْسُ: الْخَمْرُ الْقَدِيْمَةُ^(٤)، مَعْرَبَةٌ.

الْخَنْدُقُ: مَعْرَبٌ أَصْلُهُ كَنْدَه، أَي: الْمَحْفُورُ.

الْخَوَانُ: هِيَ^(٥) السَّاطُ، مَعْرَبٌ خَوَان.

[الْخَوْذَةُ: هِيَ الْبَيْضَةُ، مَعْرَبٌ خَوْذُ]^(٦).

الْخَوْرَتُو، كَخَصْنَفَرٍ: قَصْرٌ لِلنُّعْمَانِ الْأَكْبَرِ^(٧)، مَعْرَبٌ خَوْرَتُنْكَاهُ، أَي مَوْضِعُ الْأَكْلِ
وَالشُّرْبِ^(٨).

(١) في ط: «كَسَمْنِدٌ».

(٢) البيت لشاعر الزبيرين في العصر الأموي ابن قيس الرقيات يمدح به مصعب بن الزبير، وهو في «ديوانه» (١٨١)، و«المعرب» (١٨٤)، و«لسان العرب» (بَحْت) و(خلنج).

(٣) في ط: «خنجبه».

(٤) في الأصل «الخمر القليلة» والخمر كلمة مؤنثة. والمادة في «المعرب» (١٧٢ - ١٧٣)، و«شفاء الغليل» (١١٢)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٧٤) ومنها التصويب.

(٥) في ط: «هو».

(٦) ما بين معقوفين سقط من الأصل، وهو من ط. وحل في مكانه في أصلنا «الخيوق» وشرحه، مكرراً، حيث سيأتي في مكانه بعد «الخورتق».

(٧) هو النعمان بن امرئ القيس بن عمرو اللخمي، ملك الحيرة في الجاهلية، يلقب بالسائح، غزا الشام مرات، وبنى الخورتق والسدير، طال عمره وترك الحكم بعد ثلاثين عاماً من الملك، توفي سنة ٤٣١ م. انظر ترجمته في: «معجم البلدان» (٣ / ٤٨٣)، و«الأغاني» (٢ / ٣٣)، و«المحبر» (٣٥٨ -

٣٥٩)، و«مروج الذهب» (٣ / ١٩٩)، و«الأعلام» (٨ / ٣٥).

(٨) المادة في: «المعرب» (١٧٤)، و«أدب الكاتب» (٥٠٣)، وفيه: «والخورتق كان يسمى الخرنكاه وهو

الْحَيَوِيُّ، بالكسر: بَلَدٌ بِخَوَارِزْمٍ^(١)، مَعْرَبٌ حَيَوَةٌ^(٢).

الدَّالُّ

دارابَجُرْدُ: بِلْدَةٌ بِفَارِسٍ^(٣)، مَعْرَبٌ دَارَابَ كَرْدٍ^(٤).

الدَّانَاجُ: الْعَالَمُ، مَعْرَبٌ دَانَا^(٥).

الدَّرَابِنَةُ: الْبَوَابُونَ، جَمْعُ دَرَبَانَ بِالْفَارِسِيَّةِ.

الدَّرْبُ: الْبَابُ الْوَاسِعُ، مَعْرَبٌ دَرْوَازَه.

دُرُوزُ الثَّوْبِ: مَعْرُوفَةٌ، مَعْرَبَةٌ^(٦).

[الـ]دَرْوَا سَنْجٌ^(٧)، بِالْفَتْحِ: مَا قُدَّامُ الْقَرْبُوسِ مِنْ فَضْلَةِ دَقَّةِ السَّرَجِ، مَعْرَبٌ دَرْوَازَه گَاه.

الدَّسْتُ: هُوَ الْوِسَادَةُ، وَالصَّدْرُ، وَاللَّبَاسُ، وَدَسْتُ الْقَهَارِ. فِي الْأَسَاسِ: فُلَانٌ حَسَنٌ

موضع الشرب». وانظر: «لسان العرب» (١٠ / ٧٩)، و«معجم المعربات الفارسية» (٧١).

(١) «معجم البلدان» (٢ / ٤١٥) وفيه: «بفتح أوله وقد يكسر».

(٢) كلمة (خيوه) أصابها الخبر في متن الأصل، فكتبها الناسخ على الحاشية.

(٣) في ط: «بلد»، وانظر فيها: «معجم البلدان» (٢ / ٤٤٦).

(٤) المادة في: «المعرب» (٢٠١).

(٥) في الأصل: «دلنا».

(٦) في ط: «معروفٌ معرب».

(٧) ما بين معقوفين في صدر المادة زيادة يستدعيها التزام المؤلف بإيراد الأسماء المعربة محلاة بالألف واللام من غير الأعلام.

الدَّسْتِ: شَطْرُنَجِيٌّ حَازِقٌ^(١).

الدَّسْتَبَنْدُ: مَا يُجْبَرُ بِهِ الْكَسْرُ^(٢)، فَارْسِيٌّ.

الدَّسْتَجَةُ: الْخُزْمَةُ مِنَ الْبَقْلِ وَغَيْرِهِ، مَعْرَبٌ دَسْتَهُ.

الدُّسْتُورُ، بِالضَّمِّ: هُوَ النُّسخَةُ الْمَعْمُولَةُ لِلْجَمَاعَاتِ الَّتِي مِنْهَا تَحْرِيرُهَا، مَعْرَبٌ.

الدُّسْتَيْجُ: إِنَاءٌ يُحَوَّلُ بِالْيَدِ، مَعْرَبٌ دَسْتِي.

الدَّسْتُ: الصَّحْرَاءُ، مَعْرَبٌ، أَوْ اتَّفَاقُ اللَّغَتَيْنِ.

الدُّكَانُ: فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ.

الدَّلَقُ: دُويَّبَةٌ، مَعْرَبٌ ذَلَهُ.

الدَّمَقُ: ثَلَجٌ وَرِيحٌ، مَعْرَبٌ دَمَهُ.

الدَّمْهَكَةُ^(٣): الْأَخْذُ بِالنَّفْسِ، مَعْرَبٌ دَمَ كِيرٍ^(٤).

الدُّوْلَابُ: شَيْءٌ عَلَى شَكْلِ النَّاعُورَةِ يُسْتَقَى بِهِ الْمَاءُ، فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ.

الدَّهْبَرَجُ، مُثَقَّلَةٌ^(٥) الرَّاءِ: مَعْرَبٌ دَهْ بَرَهٍ^(٦)، أَي: عَشْرُ رِيشَاتٍ.

الدُّهْمَانُ: فِي الْقَامُوسِ^(٧) بِالْكَسْرِ وَالضَّمِّ، الْقَوِيُّ عَلَى التَّصَرُّفِ مَعَ حِدَّةٍ،

(١) «أساس البلاغة» (دست) (١٨٧).

(٢) فِي ط: «الْكسِر».

(٣) فِي ط: «الدَّمْهَكَةُ».

(٤) فِي ط: «دَمْ كِيرٍ» وَيَقُولُ الْمُحَقِّقُ فِي الْهَامِشِ: «فِي الْأَصْلِ: دَمْ كِيرٍ، وَهُوَ أَقْرَبُ إِلَى الصَّحَّةِ!!»

(٥) فِي الْأَصْلِ: «مُثَقَّلَةٌ» وَعَلَى حَاشِيَةِ الْأَصْلِ أَمَامَهَا: «مُثَقَّلَةُ الرَّاءِ»، وَفِي ط: «مُشَدَّدَةٌ».

(٦) فِي الْأَصْلِ: «دَهْ بَرَه».

(٧) «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ» (دَهْمَنَ) (٤ / ٢٢٤)، وَالنَّقْلُ عَنْهُ إِلَى كَلِمَةِ (مَعْرَبٍ)، وَلِلْمُتَشَبِّهِ ذِكْرَ (دَهْ

خَوَان).

والتَّاجِرُ، وَرَزَعِيمٌ فَلَاحِي الْعَجَمِ، وَرئيسُ الإقليم^(١)، معرَّبُ دَهْ خوان^(٢).

الدَّهْلِيْزُ: ما بين البابِ والدَّارِ، فارسيٌّ.

الدَّيْنَارُ: معرَّبٌ، أَصْلُهُ دِنَارٌ، فأبدلَ من إحدى التَّوْنَيْنِ ياءً^(٣).

الدَّيْبُوذُ: ثوبٌ ذو نيرين، معرَّبٌ دُوبوذ^(٤).

الرَّاء

الرَّاهِنَامُجُ^(٥): كتابُ الطَّرِيقِ، يَسْلُكُ بِهِ الرَّبَّانِيَّةُ^(٦) الْبَحْرَ، وَيَهْتَدُونَ بِهِ فِي مَعْرِفَةِ^(٧)

المراسي وغيرها، معرَّبٌ رَاهُ نَامَه.

الرُّزْدَاقُ والرُّسْتَاقُ: هُوَ السَّوَادُ والقُرَى، معرَّبٌ روستا.

الرَّصَاصُ: معرَّبٌ أَرْزِيزٌ، فأبدلتِ الرَّايُّ صَاداً، وحذفتِ الهمزةُ من أولِهِ، واسمُهُ

بالعربيَّةِ^(٨) الصَّرْفَانُ.

(١) في ط مختلف جداً، فنص ما فيه: «الدهقان: رئيس القوم، مقدّم أصحاب الزراعات...».

(٢) المادة في: «شفاء الغليل» (١٢٥) وفيه: أنه معرَّب (ده خان).

(٣) المادة في: «المعرَّب» (١٨٧)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨) وفي هذا الأخير أن «الدينار» في العربية والفارسية بلفظ واحد.

(٤) في الأصل: «دويود» بالياء المثناة، والمادة في «المعرَّب» (١٨٧) وفيه: أنه بالذال المعجمة في الأصل، وعُرِّبَ بدال غير معجمة، وفي «أدب الكاتب» (٥٠٠) و«شرح الجواليقي» (٢٥١ - ٢٥٢):

«الدَّيْبُوذُ: ثوب ينسج على نيرين، وهو بالفارسية دُوبوذ».

(٥) في الأصل: «الراهنامج» بالحاء المهملة.

(٦) في ط: «الربابنة».

(٧) في الأصل: «معرفة».

(٨) في ط: «في العربية».

الرَّمقُ: قَطِيعَةُ الغنمِ، معرَّبُ رَمَه.

رَوَزَنُ البیتِ: فارسيٌّ معرَّبٌ^(١).

الرَّوَشَنُ: معرَّبٌ معناه: جيزي بيرون^(٢) أوردته برآي روشنايي.

الرُّوْحُ^(٣): معرَّبٌ رُوْحًا، حُذِفَتْ أَلْفُهُ لِلتَّعْرِيبِ.

الرُّوْطُ، بِالضَّمِّ: النَّهْرُ، معرَّبٌ رَوْدَ.

الرَّهْوَجُ: في الصَّحاح^(٤): يُشْبَهُ أَنْ يَكُونَ فَارِسِيًّا [٣ / ب] معرَّبًا، وفي أدب

الكاتب^(٥): الرَّهْوَجُ: الهَمْلَاجُ، وَأَصْلُهُ رَاهُوَارُ^(٦).

الزَّاي

الرَّزْبُقُ، كدِرْهَمٍ وَزِيرِجٍ: معرَّبٌ زِيَوْه، وَمِنْهُ مَا يُسْتَقَى مِنْ مَعْدِنِهِ وَمِنْهُ مَا يُسْتَخْرَجُ

من حجارة معدنيَّة بالنَّارِ.

الرَّزَّاجُ: مِلْحٌ معروفٌ، معرَّبٌ زَاكَّك.

(١) المادة في: «المعرَّب» (٢١٢).

(٢) في الأصل: «بيرون»، وفي ط: «جيزمي بيرون آورده براي روشني» وأشار المحقق في الهامش إلى أن ما في مخطوطته مختلف وذكر نص ما في أصله، وهو متحد مع ما في أصلنا. ولكنه اختار ما اقترحه زميله من التغيير.

(٣) في ط: «الروح» بالجيم المعجمة وكذلك هي في الشرح (روجا).

(٤) «الصَّحاح» (رهج) (١ / ٣١٨).

(٥) «أدب الكاتب»: (٤٩٨) ونص ما فيه: «الرَّهْوَجُ: المِثْيُ السَّهْلُ، وهو بالفارسية رَهْوَارُ، أي هَمْلَاجُ».

(٦) في ط: «رهوار» وفي مخطوطته (راهوده).

الزُّرَافَةُ: في كتابِ سيبويه^(١): خَلَقَ اللهُ الزُّرَافَةَ يَدَيهَا أَطْوَلُ مِنْ رِجْلَيْهَا^(٢). هي مَسَاءَةٌ
باسمِ الجَمَاعَةِ لِأَنَّهَا فِي صُورَةِ جَمَاعَةٍ مِنَ الحَيَوَانِ، وَجَاءَ بِهَا ابْنُ دُرَيْدٍ
مُضْمُومَةَ الزَّايِ^(٣)، وَشَكَّ فِي كَوْنِهَا عَرَبِيَّةً.

الزَّرَجُونُ، بِالتَّحْرِيكِ: الخَمْرُ، وَقِيلَ الكَرْمُ. قَالَ الأَصْمَعِيُّ: هي فَارِسِيَّةٌ مَعْرَبَةٌ، أَي:
لَوْنُ الذَّهَبِ^(٤)؛ وَالأَنْسَبُ ذَهَبِيُّ اللُّونِ^(٥).

الزَّرْدَجُ: ماءُ العُصْفَرِ المنقوعِ، مَعْرَبٌ.

الزُّرْبَانَةُ^(٦)، بِالضَّمِّ: جُبَّةٌ صُوفِيَّةٌ، مَعْرَبٌ أُشْرُبَانَةٌ، أَي: مَتَاعُ الجَمَالِ.

الزُّرْيَابُ، بِالكسْرِ: ماءُ الذَّهَبِ، مَعْرَبٌ.

الزُّطُّ: جَيْلٌ مِنَ الهِنْدِ، مَعْرَبٌ جُتٌ، وَالمِقياسُ يَقْتَضِي فَتْحَ مَعْرَبِهِ^(٧).

(١) هو أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر المعروف بسيبويه، رأس المدرسة البصرية في النحو، تلمذ
للخليل وغيره، توفي في شيراز سنة ١٨٠ هـ، انظر ترجمته في: «الفهرست» (٥١)، و«نزهة الألباء»
(٦٠)، و«إنباه الرواة» (٢ / ٣٤٦)، و«معجم المؤلفين» (٨ / ١٠).

(٢) كتاب «سيبويه» (١ / ١٥٥) وفيه: إنهم أعربوا (يديها) بدلاً و(أطول) حالاً.

(٣) مرت ترجمة ابن دريد في مادة (الإقليد)؛ والمنسوب إليه هنا موجود في «جمهرة اللغة» (رزف) (٢ /
٣٢٣) وفيه: «والزرافة بضم الزاي: الدابة، لا أدري أعربية هي أم لا، وأكثر ظني أنها عربية، لأن
أهل اليمن يعرفونها من ناحية الحبشة».

(٤) مرت ترجمة الأصمعي في مادة (بغداد)، والمنسوب إليه هنا موجود في: «الصحاح» (زرجن) (٥ /
١٧١٥)، و«لسان العرب» (زرجن) (١٣ / ١٩٦).

(٥) في ط: «والأنسب وهي اللون»، ونقل المحقق في الهامش عن السيرافي أنه قال: وهم يعكسون
المضاف والمضاف إليه عن وضع العرب.

(٦) هذا ما يقرأ من الكلمة المطموسة في الأصل، وفي ط: «الزُرمانقة».

(٧) أقول: قاسوه على الفرس والتُّرك والكُرد والعُرب والرُّوم وغيرها مما يُضم فاؤه دالاً على أرومة
أو جيل.

الزُّمَارُودُ^(١): معرَّبٌ، والعامة تقول بزماورد^(٢).

الزُّنْجُ: جيلٌ من السودان، معرَّبٌ منك.

الزُّنْدِيقُ: معرَّبٌ زَنْد، اسمُ كتابِ المجوس^(٣)، الذي جاءَ [به] زَرَدُشْت^(٤) المزعومُ أَنَّهُ نبيُّهم فَنُسبوا إليه ثَمَّ عُرِّبَ. وعن ابنِ دُرَيْدٍ^(٥) عن أبي حاتم^(٦): الزُّنْدِيقُ فارسيٌّ معرَّبٌ، كَأَنَّ^(٧) أصله عنده زَنْدَكَرْد، أي: يقولُ بدوامِ بقاءِ الدهرِ^(٨). وفي القاموس^(٩): هو بالكسر من الثنويةِ

(١) في الأصل: «الزماورد» والتصويب من: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨).

(٢) المادة في: «شفاء الغليل» (١٣٩)، وفيه: أنه الرقاق الملفوف باللحم.

(٣) في كتاب «الزينة» (١ / ٦١): أن هذا الكتاب كان قد نزل بالفارسية، وفي «معجم المعربات الفارسية» (٩١): أن الزند هو شرح للأفستا.

(٤) ما بين معقوفين سقط من الأصل والسياق يقتضيه، وهو في «ط» أيضاً.

(٥) في الأصل: «ردشت» وفي ط: «زرادشت». وهو زردشت بن يورش ولد في إيران عام ٦٦٠ قبل الميلاد، بدأ أمره طبيياً بارعاً وحكياً فيلسوفاً، ثم انقطع للتأمل والتفكير وظهر بالنبوة الداعية إلى التوحيد ومكارم الأخلاق، وذاع ذكره، وجمعت تعاليمه في كتاب يسمى الأفستا، وقد أحرق الإسكندر الأكبر هذا الكتاب عام ٣٣٠ قبل الميلاد، مات زردشت مقتولاً في معبد عام ٥٣٠ قبل الميلاد، انظر في ترجمته: «الكامل» (١ / ٢٥٨)، و«مسالك الأبصار» (٢٥ / ٥٧)، و«الحوار المتمدن» (٢١١٠)، و«معجم المعربات الفارسية» (٩٠)، و«الكلمات الفارسية» (١٧٥).

(٦) مرت ترجمة ابن دريد في مادة (الإقليد)، والمنقول عنه هنا في: «جوهرة اللغة» (ومما تكلموا به وأعرّب) (٣ / ٥٠٤). ورواها عن أبي حاتم كما ذكر المنشي، وكذلك هي في «المعرب» (١٦٧).

(٧) مرت ترجمته في هامش مادة (الجب)، وانظر فيما نقل عنه: الهامش السابق.

(٨) في الأصل: «كان» بلا همز، والتصويب من: «المعرب» (١٦٧) ومن «ط».

(٩) في الأصل: «زند أي يقول بدوام بقاء الدهر»، وفي «جوهرة اللغة» (٣ / ٥٠٤): «زندكر: أي يقول بدوام الدهر. قال أبو بكر: زنده الحياة والكر العمل بالفارسية» وفيها نقص وهو الدال، والتصويب من «المعرب» (١٦٧).

(١٠) «القاموس المحيط» (زندق) (٣ / ٢٤٢) والنقل عنه إلى آخر الكلام، وفيه: «بالنور والظلمة»

[أ] والقائل بالظلمة والنور، أو من لا يؤمن بالآخرة وبالرُبوبيَّة، أو من يُبطنُ الكُفْرَ ويُظهرُ الإيَّانَ، أو هو معرَّبُ زَنَ دين، أي: دينُ المرأة.

السَّيْن

السَّابِاطُ: موضعٌ بالمُدائن^(١)، معرَّبُ بلاس آباد، وبلاس: اسمُ رجلٍ. وصوابٌ^(٢) تعريبه من شاه آباد، معناه^(٣): مَعْمُورُ الْمَلِكِ. والسَّابِاطُ^(٤) سقيفةٌ بين دارين تحتها طريقٌ^(٥).

السَّادِجُ: هو المجرَّدُ، أو الأطلَسُ^(٦)، معرَّبُ سادَه.

السَّبِجُ: هو الحَرَزُ الأَسْوَدُ، معرَّبُ سَبِه^(٧).

بتقديم النور.

- (١) في الأصل: «والقائل»، والتصويب في إضافة الهمزة قبل الواو بين معقوفين من: «القاموس المحيط» (٣ / ٢٤٢). ومن: «ط»، ومن التزام المؤلف باستعمالها قبل المعاني التي ذكرها في كلامه.
- (٢) في الأصل: «المدائن»، والتصويب مما نقل عن الأصمعي في «لسان العرب» (٧ / ٣١١).
- (٣) في الأصل: «وصوب» وكذلك هو في «ط».
- (٤) ليس في ط: «معناه».
- (٥) في الأصل: «والشاباط» بالسين المعجمة.
- (٦) المادة في: «لسان العرب» (٧ / ٣١١)، و«رسالة في تحقيق تعريب الكلمة الأعجمية» (١٠٥)، (١٠٧)، و«الألغاز الفارسية المعربة» (٨٤)، و«معجم المعربات» (٩٤).
- (٧) في ط: «هو المجرَّد الأملس» بالميم، وذكر المحقق في الهامش أنها في مخطوطته «الأطلس» كما في أصلنا. وفي حاشية الأصل بخط الناسخ: «السَّادِجُ بالسين المهملة والذال المعجمة مكسورة ومفتوحة، والجيم، أي: الخالي. ذكره في حاشية الإحياء للحطاب رحمه الله تعالى».
- (٨) المادة في: «المعرب» (٢٣١)، وانظر: «جمهرة اللغة» (١ / ٢١٠).

السَّبِيحُ: البقيرُ وهو القميصُ، معرَّبُ شَبِي^(١).

السَّبْدَةُ، بالتَّحْرِيكِ: شِبْهُ المِكَتَلِ، معرَّبٌ.

السَّتَوَقَةُ: هي [الدَّرَاهِمُ]^(٢) التي وَسَطُهَا نُحَاسٌ أو رِصَاصٌ وِوَجْهَهَا فِضَّةٌ، معرَّبٌ سَمْتَوِيَّةٌ^(٣).

السَّجَنْجَلُ: هي المِراةُ^(٤)، رومِيَّةٌ معرَّبَةٌ^(٥).

السَّجِيلُ^(٦): عن مجاهد^(٧) أَنَّهُ فارسيٌّ، أَوْلُهُ حِجَارَةٌ وآخِرُهُ طِينٌ، معرَّبٌ سَنَكُ كلِّ^(٨)، أَي: حِجَارَةٌ طِينٌ^(٩).

(١) المادة في: «المعرب» (٢٣٠)، و«شفاء الغليل» (١٤٤)، و«شبي» الأعممية في الثاني بالسين المهملة.
(٢) ما بين معقوفين تنمة من «المعرب» (٢٥١) والمادة فيه وفي «شفاء الغليل» (١١٨)، واستدركت الكلمة في «ط» وليست في المخطوطة.

(٣) في ط: «ستويه».

(٤) في الأصل: «المراة».

(٥) في ط: «بالرومية، معرب»، والمادة في: «المعرب» (٢٢٣ و٢٢٧)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩).

(٦) في ط: «السجيل» بالباء الموحدة. واللفظة في قوله تعالى: ﴿تَرْمِيهِم بِحِجَارٍ مِّن سِجِيلٍ﴾ [الفيل: ٤].
(٧) مرت ترجمته في هامش ذكره في مقدمة المنشي. وما نقله المؤلف عنه موجود في كتابه «تفسير مجاهد»:

(٧٨٢-٧٨٣) وفيه أيضاً: «عن عطاء بن السائب عن عكرمة قال: هي بالفارسية والنبطية».

(٨) في ط: «معرب سنك سنك كل» بتكرار اللفظ الأعجمي الأول. وفي «تفسير مجاهد» (٧٨٢-٧٨٣): «هي بالفارسية سنك وكل يعني حجراً وطنياً».

(٩) القول مروئي عن ابن قتيبة في: «المعرب» (١٨١) وهو في «أدب الكاتب» (٤٩٦) والنص فيه:

«السجيل بالفارسية سنك وكل أي حجارة وطنين». على أن الذهاب إلى عدم عربية (السجيل)

منسوب إلى مجاهد في: المعرب أيضاً، وإلى عكرمة في: «الزينة في الكلمات الإسلامية» (١ / ١٣٩)،

وانظر في المادة: «لسان العرب» (سجل) (١١ / ٣٢٦-٣٢٧)، و«تاج العروس» (سجل) (١٥ /

١٠٣) وفيها: «والسجيل حجارة كالمدر، وقيل هو حجر من طين، معرَّبٌ دخيل، وفي التفسير أنّها

السَّجِينُ: ذكر أبو حاتم^(١) في كتاب الزينة^(٢) أَنَّهُ غَيْرُ عَرَبِيٍّ.

السَّخْتُ: قال أبو عبيدة^(٣): رَبِّهَا وَافِقَ الْأَعْجَمِيِّ الْعَرَبِيِّ، قَالُوا غَزَلُ سَخْتٍ أَي

صَلَّتْ^(٤)، وَقِيلَ السَّخْتُ: الشَّدِيدُ، وَرَبِّهَا اسْتَعْمَلَتِ الْعَرَبُ بَعْضَ الْأَفَاطِ

الْعَجَمِ، كَمَا قَالُوا لِلْمَسْحِ: بِلَاسٍ^(٥).

السُّخْتِيَانُ، وَيُفْتَحُ: جِلْدُ الْمَاعِزِ إِذَا دُبِغَ، مَعْرَبٌ.

السَّدِيرُ: فَارِسِيٌّ مَعْرَبٌ، أَصْلُهُ سَدِيلِي^(٦)، أَي: قُبَّةٌ فِي ثَلَاثِ قَبَابٍ مُدَاخَلَةٍ^(٧).

من جَلٍّ وطين، وقيل من جَلٍّ وحجارة»، ونقل في «التاج» (١٥ / ١٠٣) عن أبي عبيدة أنه قال:
«من سجبل تأويله كثيرة شديدة».

(١) هو أبو حاتم أحمد بن حمدان بن أحمد الورداسمي الليثي الرازي، مغربي الأصل، دخل أرض الديلم واستقر في الري فنسب إليها. وكان قد أقام ببغداد مدة تلمذ فيها لأبي العباس ثعلب، توفي مقتولاً سنة ٣٢٢هـ، انظر ترجمته في: «التبصير في الدين» (٨٤)، و«الفرق بين الفرق» (٢٦٧)، و«لسان الميزان» (١ / ٥٢٣)، و«الأعلام» (١ / ١١٦).

(٢) «الزينة في الكلمات الإسلامية» (١ / ١٣٥ و ١٣٩) ونقلها السيوطي عن الزينة في: «الإتقان» (١ / ٣٨). واللفظة في قوله تعالى: ﴿كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سِجِّينٍ﴾ [المطففين: ٨].

(٣) هو أبو عبيدة معمر بن المثنى التيمي، اللغوي البصري، اتهم بالشعبوية وكان كثير التأليف، تلمذ لأبي عمرو ويونس، توفي سنة ٢٠٩هـ، انظر ترجمته في: «أخبار النحويين» (٥٢)، و«الفهرست» (٥٣)، و«تاريخ بغداد» (١٣ / ٢٥٢)، و«نزهة الألباء» (١٠٤)، و«إنباه الرواة» (٣ / ٢٧٦)، و«معجم الأدباء» (٩ / ١٥٤)، و«الفلاحة والمفلوكون» (١٠١)، و«بغية الوعاة» (٣٩٥).

(٤) في ط: «صلب» بالباء الموحدة.

(٥) المادة في: «المعرب» (٩٤ و ٢٢٧).

(٦) في ط: «سدلي».

(٧) المادة في: «المعرب» (٢٣٥ - ٢٣٦)، وانظر: «معجم البلدان» (٣ / ٢٠١).

السُّرَادِقُ: سَتْرُ الدَّارِ، مَعْرَبٌ سَرَابِرَدَه^(١)، هذا ما عليه الأكثرون^(٢)، وأما ما قيل إنَّهُ
مَعْرَبٌ سَرَاطِقٍ فَمَبْنِيٌّ عَلَى الْمُنَاسِبَةِ اللَّفْظِيَّةِ.

السَّرْدَابُ: بِنَاءٌ تَحْتَ الْأَرْضِ لِلصَّيْفِ، مَعْرَبٌ.

السَّرْقِينُ: الرَّوْثُ، مَعْرَبٌ سَرْكِينِ^(٣).

السَّفْتَجَةُ، كَقَرْطَقَةٍ^(٤) [٤ / أ]: أَنْ تُعْطَى مَا لَمْ يَلْحَدِ، وَلِلْأَخِيذِ^(٥) مَالٌ فِي بَلَدِ الْمُعْطَى
فِيُؤْفِيهِ إِتَاهُ ثُمَّ، فَيَسْتَفِيدُ أَمِنَ الطَّرِيقِ، وَفَعَلَهُ السَّفْتَجَةُ بِالْفَتْحِ، مَعْرَبٌ
سُفْتَه.

السَّكْبَاجُ: حَسَاءٌ^(٦) حَامِضٌ، مَعْرَبٌ سَرْكَبَا.

السُّكَّرُ: مَا يَنْعَقِدُ مِنْ عَصِيرِ القَصَبِ، مَعْرَبٌ شَكَّرَ.

السَّكَنْجَبِينُ: شَرَابٌ قَامِعٌ^(٧) لِلصَّفْرَاءِ، مَعْرَبٌ سَرْكَنْجَبِينِ.

السَّمْرَجُ: اسْتِخْرَاجُ المَالِ فِي ثَلَاثِ مَرَاتِبٍ^(٨)، مَعْرَبٌ سُمَّرَه مَرَه^(٩).

(١) فِي الْأَصْلِ: «سَرَابِرَدَه» بِلَا نَقْطَ.

(٢) فِي ط: «وَهَذَا عَلَيْهِ الْأَكْثَرُ».

(٣) فِي ط: «مَعْرَبٌ سَرْكِينِ: الرَّوْثُ» بِالتَّقْدِيمِ وَالتَّأْخِيرِ، وَالمَادَّةِ فِي: «شَفَاءُ الغَلِيلِ» (١٤٤).

(٤) فِي الْأَصْلِ: ضَبْطُ النَّاسِخِ أَوَّلَ الكَلِمَتَيْنِ بِالضَّمِّ، وَيُنصُّ المَوْلَفُ فِي الشَّرْحِ عَلَى الفَتْحِ، وَفِي ط:
«كَقَرْطَقَةٍ» بِالفَاءِ المَوْحِدَةِ.

(٥) فِي ط: «مَالاً لِأَخْرٍ وَلِلْأَخْرِ» وَذَكَرَ المَحْقِقُ فِي الهَامِشِ أَنَّهَا فِي أَصْلِهِ «مَالاً لِأَحَدٍ، وَلِلْأَخِيذِ» وَهُوَ مُتَّحِدٌ
مَعَ مَا فِي أَصْلِنَا وَهُوَ الوَجْه.

(٦) فِي ط: «حَسَاءٌ».

(٧) فِي ط: «قَاطِعٌ» بِالطَّاءِ.

(٨) فِي ط: «مَرَاتٍ» وَأَضَافَ المَحْقِقُ بَعْدَهُ فِي المَتْنِ «فِي السَّنَةِ» تَمَمَةً مِنْ مَتْنِ اللُّغَةِ.

(٩) المَادَّةُ فِي: «المَعْرَبِ» (٢٣٢)، وَفِي ط: «سَهْ مَرَه».

سَمْرَقَنْدُ: مَعْرَبٌ شَمْرُكَنْد، قَالَ ابْنُ خَلِّكَان^(١): إِنَّ شَمَرَ اسْمٌ جَارِيَةٌ لِلْإِسْكَانِدْرِ
مَرِضَتْ مَرَضاً شَدِيداً، فَوَصَفَ لَهَا الْأَطْبَاءُ أَرْضاً ذَاتَ هَوَاءٍ طَيِّبٍ،
وَأَشَارُوا لَهُ بِظَاهِرِ صُغْد^(٢)، فَأَسْكَنَهَا إِيَّاهُ، فَلَمَّا طَابَتْ بَنَى بِهِ مَدِينَةً، وَكُنْدَ
بِالتُّرْكِيِّ: الْمَدِينَةَ، فَكَانَتْهُ يَقُولُ: بَلَدُ شَمَرَ^(٣).

السَّمَنْدُ^(٤): دَابَّةٌ نَارِيَّةٌ، مَعْرَبٌ سَمَنْدَر^(٥).

السَّمِيدُ^(٦): نَوْعٌ مِنَ الْخُبْزِ، مَعْرَبٌ.

(١) هو أحمد بن محمد بن إبراهيم الشهير بابن خللكان، المؤرخ الأديب، صاحب وفيات الأعيان، ولد في
أربيل سنة ٦٠٨ هـ ورحل إلى مصر ودمشق وفيها توفي سنة ٦٨١ هـ، انظر ترجمته في: «وفيات
الأعيان» (٢ / ٤٢٠ - ٤٢١)، و«وفيات الوفيات» (١ / ٥٥)، و«النجوم الزاهرة» (٧ / ٣٥٣)،
و«دائرة المعارف الإسلامية» (١ / ١٥٧)، و«الأعلام» (١ / ٢٢٠). وكلامه المنقول عنه في:
«وفيات الأعيان» (٤ / ٤٩ - ٥٠).

(٢) في الأصل: «صغد» بالفاء والتصويب من «وفيات الأعيان» (٤ / ٤٩) (الصغد) (٤ / ٥٠)
(بظاهر صغد) وفي ط: «صغد» وانظر فيها: «معجم البلدان» (٣ / ٢٥١)، و«المعرب» (٤٢٨)،
و«القاموس المحيط» (١ / ٤٢٨).

(٣) «معجم البلدان» (٣ / ٢٤٧). والإسكندر المقدوني ذو القرنين صاحب الخضر، حكم بلاد الروم
بعد أبيه، وحارب دارا ملك الفرس وقتله في عُقْر داره واستولى على فارس كلها وامتد ملكه إلى
بأجوج ومأجوج وبنى السد، ومات في طريق عودته عند شهرزور عن ست وثلاثين سنة بعد أن
حكم أربع عشرة سنة، وضع في تابوت من الذهب وحُمِلَ إلى أمه في الإسكندرية، انظر في ترجمته:
«الكامل» (١ / ٢٨٢)، و«مروج الذهب» (١ / ٢٩٦)، و«مسالك الأبصار» (٢٥ / ٦٩).

(٤) في ط: «السمندر». ويريد المؤلف بالدابة النارية: القاطرة.

(٥) في ط: «سمندر» أيضاً؛ إذ هي عين اللفظة المعربة لديه، وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته
«السمند» ويدل على صحة ما في أصلنا قول المنشي نفسه في ضبط مادة «الخلنج»: كَسَمَنْد.

(٦) في ط: «السמיד» بالبدال المهملة. وهي بالذال المعجمة في: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨).

السَّنَادُجُ^(١): حَجْرُ الْمِسْنِ، مَعْرَبٌ.

سَنَجَةُ الْمِيزَانِ: مَفْتُوحَةٌ، وَبِالسَّيْنِ أَفْصَحُ مِنَ الصَّادِ^(٢)، فَإِنَّهُ مَعْرَبٌ سَنَكُّكَ^(٣).

السُّنْدُسُ، بِالضَّمِّ: ضَرَبٌ مِنْ رَقِيقِ الدِّيَابِجِ، مَعْرَبٌ بِلَا خِلَافٍ.

السَّوْدَنِيُّ وَالسَّوْدُقِيُّ^(٤)، بِفَتْحِ السَّيْنِ فِيهِمَا: الصَّقْرُ، وَقِيلَ الشَّاهِينُ، عَنِ الْغُورِيِّ^(٥)،
وَكَذَلِكَ السَّوْدَانِيُّ، بِضَمِّ السَّيْنِ وَكَسْرِ التَّوْنِ، وَكُلُّهَا [فَارْسِيٌّ]^(٦) مَعْرَبٌ.

السُّورُ: الضَّيَافَةُ، فَارْسِيَّةٌ، شَرَّفَهَا^(٧) النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ^(٨).

السِّيَاسَةُ: فِي النُّجُومِ الزَّاهِرَةِ^(٩): أَنَّ جَنْكِيَزْخَانَ^(١٠) قَسَمَ مَمَالِكَهُ بَيْنَ أَوْلَادِهِ الثَّلَاثَةِ

(١) فِي الْأَصْلِ: «إِلَى السَّنَادِجِ»؛ وَلَا وَجْهَ لَوْجُودِ «إِلَى» قَبْلَ الْمَادَّةِ، وَفِي ط: «السَّنَادِجِ» بِالذَّالِ الْمَعْجَمَةِ.

(٢) فِي ط: «مَفْتُوحَةُ السَّيْنِ أَفْصَحُ مِنَ الصَّادِ».

(٣) فِي ط: «سَنَكُّكَ»، وَالْمَادَّةُ فِي «الْمَعْرَبِ» (٢٦٣).

(٤) فِي الْأَصْلِ: تَقَدَّمَتِ هَذِهِ الْمَادَّةُ فَكَانَتِ بَيْنَ «السَّمِيدِ» وَ«السَّنَادِجِ» وَهُنَا مَوْضِعُهَا الصَّحِيحُ، وَهِيَ
كَذَلِكَ فِي: ط.

(٥) هُوَ أَبُو النَّصْرِ سَيْفُ الدِّينِ قَانِصُوهُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الظَّاهِرِيِّ الْأَشْرَفِيِّ الْغُورِيِّ، الْمَلَقَّبُ بِالْمَلِكِ الْأَشْرَفِ،
وُلِدَ سَنَةَ ٨٥٠هـ، كَانَ مَلِمًا بِالْأَدَبِ وَالْمُوسِيقَى، وَكَانَ لَهُ دِيْوَانٌ شَعْرٌ، وَشَرَحَ السِّيَاطِيَّ بِعَضِّ
مَوْشِحَاتِهِ فِي كِتَابٍ، انْظُرْ تَرْجَمَتَهُ فِي: «الْلَبَابِ» (٢ / ١٨٢)، وَ«تَاجِ الْعُرُوسِ» (٣ / ٤٥٩)،
وَ«مَجَالِسِ السُّلْطَانِ الْغُورِيِّ»: الْمَقْدَمَةُ وَالْأَعْلَامُ (٥ / ١٨٧).

(٦) زِيَادَةٌ مِنْ: ط.

(٧) فِي الْأَصْلِ: «سَرَفَهَا» بِالسَّيْنِ الْمَهْمَلَةِ.

(٨) يُشِيرُ الْمُؤَلِّفُ إِلَى الْحَدِيثِ الشَّرِيفِ: «إِنَّ جَابِرًا قَدْ صَنَعَ لَكُمْ سُورًا»، انْظُرْ فِيهِ: «صَحِيحُ الْبُخَارِيِّ»
(٦ / ١٨٣)، وَ«صَحِيحُ مُسْلِمٍ» (٤ / ٧٢٦). وَفِي ط: «شَرَفَهَا النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ».

(٩) «النُّجُومُ الزَّاهِرَةُ» (٦ / ٢٦٨ وَ ٢٦٩) وَبَيْنَ مَا فِيهِ وَمَا فِي الْأَصْلِ فَرْقٌ فِي نَصِّ الْخَبَرِ.

(١٠) فِي الْأَصْلِ: «جَنْكِيَرٌ» بِالرَّاءِ الْمَهْمَلَةِ. وَجَنْكِيَزْخَانَ هُوَ زَعِيمُ التَّتَارِ وَمَلِكُهُمُ الْأَوَّلُ، وَلَيْسَ لِلْمَغُولِ
ذِكْرٌ قَبْلَهُ، وَقَادَهُمْ لِلسَّيْطَرَةِ عَلَى مَمَالِكِ وَأُمَمٍ كَثِيرَةٍ وَأَخْضَعَهَا لَهُ، وَهُوَ صَاحِبُ كِتَابِي «التُّورَا»
وَ«الْبِسْقِ» تُوْفِيَ سَنَةَ ٦٢٤هـ، انْظُرْ تَرْجَمَتَهُ فِي: «النُّجُومُ الزَّاهِرَةُ» (٦ / ٢٦٨).

وأوصاهم بوصايا لم يخرجوا عنها، وبقوا مع كثرتهم واختلاف أديانهم
على ذلك، يعبرون عن ذلك: سي يسا^(١)، فتقل على لسان العرب^(٢)، فغيروا
الترتيب فقالوا: سياسة^(٣).

السَّيْبُ: التَّفَاحُ، فارسيٌّ معرَّبٌ، ومنه سَيَّوِيهِ أَي رَائِحَتُهُ، لَقَّبَ عمرو بن عثمان
[التَّحَوِيَّ]^(٤) الشَّيرَازِيَّ.

السَّيْرُجُ: معرَّبٌ شِيْرَه رَوْعَن^(٥).

الشَّيْنُ

الشَّارُوفُ: هي المِكنَسَةُ، معرَّبٌ جاروب^(٦).

الشَّاكِرِي: الأَجِيرُ والمُسْتَخْدَمُ، معرَّبٌ جَاكِر.

الشَّبْكَرَةُ: العَشُو^(٧)، معرَّبٌ، فَعَلَّلَهُ من شَبْكَوْر وهو الأعشى.

(١) في الأصل: «سبد سيا» والتصويب من «النجوم الزاهرة» (٦ / ٢٦٨) وفيه: «وهو لفظ مركب من
أعجمي وتركبي، ومعناه: الترتيب الثلاث [كذا]، لأن «سي» بالعجمي في العدد ثلاثة، و«يسا»
بالتركبي: الترتيب، وعلى هذا مشت التتار من يومه إلى يومنا هذا». وفي ط: «بسي يسا» بالياء
الموحدة.

(٢) في ط: «العربي».

(٣) المادة في: «شفاء الغليل» (١٤٩).

(٤) زيادة من: ط. ومرت ترجمة سيويه في هامش مادة (الزرافة).

(٥) المادة في: «شفاء الغليل» (١٥٠).

(٦) المادة في: «شفاء الغليل» (١٥٦).

(٧) في الأصل: «العشى» خطأ.

الشَّصُّ: ما يُصَادُ بِهِ السَّمَكُ، معرَّبُ شست.

الشَّطْرَنْجُ: معرَّبُ، والسَّيْنُ^(١) لغةٌ فيه، [من التَّشْطِيرِ]^(٢) أو من الشَّطَارَةِ، من القاموس^(٣)، وفي الأخير نظر.

الشَّفَارِجُ، كَعُلابِطٍ: هو الطَّبَقُ فِيهِ السُّكَّرُ جات^(٤)، معرَّبُ بِشَبَّارِجِ^(٥).

الشَّمَخْتَرُ، كَسَفَرَجَلٍ: اللَّيْمُ المُنْحَوَسُ^(٦)، معرَّبُ شُومِ اخْتَرُ، أي مَنْحَوَسُ الطَّالِعِ.

الشَّنْفَارُ: نوعٌ من ذواتِ المِخْلَبِ، معرَّبُ سُنْتَرُ.

الشَّوْدَرُ^(٧): هي المِلْحَفَةُ، معرَّبُ چادر^(٨).

الشَّيْطَرَجُ، بالكسر: دواءٌ معروفٌ، معرَّبُ جِيْتَرَكِ^(٩).

(١) في الأصل: «والشين» بالمعجمة، والتصحيح من «القاموس المحيط» (١ / ١٩٦).

(٢) ما بين معقوفين تنمة من «القاموس المحيط» (١ / ١٩٦) اقتضاها وجود «أو» في كلام المؤلف، وقوله «وفي الأخير نظر». على أن نص القاموس «من الشطارة أو من التشطير» بالتقديم والتأخير عما في أصلنا، ووجود «أو من الشطارة» في الأصل هو الذي دعا إلى وضع الناقص قبله. والناقص سقط من «ط» أيضاً.

(٣) «القاموس المحيط» (شطر) (١ / ١٩٦)، والمادة في: «شفاء الغليل» (١٥٨).

(٤) في الأصل: «السكرجان» بالنون الموحدة من فوق، ولفظ «السُّكَّرُجَة» في: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨).

(٥) في ط: «بيش بارج»، والمادة في: «المعرب» (٢٥٢).

(٦) في ط: «اختار المحقق أن يضع واواً بين اللئيم والمنحوس معتمداً على مصدرين، خلافاً لما في مخطوطته، ولشرح المؤلف».

(٧) في ط: «الشوذر» بالذال المعجمة.

(٨) في ط: «جادر» بالذال المهملة.

(٩) في الأصل: «جيتراك».

الصَّادُ

الصَّرْدُ: البَرْدُ، فارسيٌّ معرَّبٌ^(١).

الصَّرْمُ: الجِلْدُ، معرَّبٌ جرْمٌ^(٢).

صَرْمَنجَانُ: ناحيةٌ من نواحي تَرِمَذِ، معرَّبٌ جَرْمَنگان^(٣).

الصَّقْرُ: نوعٌ من ذواتِ المِخْلَبِ، معرَّبٌ حَرَجٌ^(٤).

الصَّكُّ: كتابُ الإقْرَارِ، معرَّبٌ جَكٌ^(٥).

الصَّلْوَةُ^(٦): كنيسةُ اليهودِ، معرَّبٌ صَلُّوثًا بالمثلثة، أي: المِصْلَى^(٧) بالعِبريَّة.

الصَّنَارُ: نوعٌ من الشَّجَرِ، في الأساس^(٨): الدُّلْبُ شَجَرُ الصَّنَارِ، منه تُتَّخَذُ^(٩)

(١) المادة في: «شفاء الغليل» (١٦٩) و«أدب الكاتب» (٥٠١).

(٢) الذددة في: «المعرب» (٢٦٨).

(٣) في الأصل: «حرمندان» بالحاء المنهملة، وانظر في المادة: «معجم البلدان» (٤٠٢ / ٣).

(٤) في ط: «جرخ».

(٥) المادة في: «شفاء الغليل» (١٦٩).

(٦) في ط: «الصلاة».

(٧) في ط: «المِصْلَى»، والمادة في: «المعرب» (٢٥٩)، و«شفاء الغليل» (١٦٩)، و«فقه اللغة وسر العربية»

(٢٤٥)، وفي هذا الأخير: «والصلاة: كنائس اليهود، وفي القرآن: هُدمت صوامع وبيع وصلوات

ومساجد».

(٨) ليس في ط: «نوع من الشجر».

(٩) «أساس البلاغة» (دَلَب) (١٩٢).

(١٠) في الأصل: «يتخذ» بالياء المثناة من تحت، ونص أساس البلاغة بالتاء، وهو أفصح، وكذلك هي

بالتاء في: ط.

النَّوْاقِيسُ، مَعْرَبٌ جَنَارٌ^(١).

الصَّنْجُ: آلَةٌ بِأَوْتَارٍ يُضْرَبُ بِهَا، مَعْرَبٌ جَنَكٌ.

الصَّوْجَانُ: هُوَ الْمِحْجَنُ، لَعْلَةٌ^(٢) مَعْرَبٌ جَوْكَانٌ.

الطَّاء

[٤ / ب] الطَّاجِنُ وَالطَّيْجِينُ: مَوْلَدَةٌ، إِذْ الطَّاءُ وَالْجِيمُ^(٣) لَا يَجْتَمِعَانِ فِي كَلِمَةٍ عَرَبِيَّةٍ.

الطَّازِجُ: الطَّرِيٌّ، مَعْرَبٌ تَاوَهُ، وَمِنَ الْحَدِيثِ: الصَّحِيحُ الْجَيِّدُ النَّقِيُّ^(٤).

الطَّبَاشِيرُ: مَعْرَبٌ تَبَاشِيرٌ.

الطَّبَرَزْدُ: نَوْعٌ مِنَ السُّكَّرِ، كَأَنَّهُ نُحِتَ بِالْفَأْسِ^(٥)، مَعْرَبٌ تَبَرَزْدٌ، وَعَرَبِيَّةٌ: الْمُبَرَّتُ،

وَمَعْنَاهُ: الْمَضْرُوبُ بِالْبَرْتِ وَهُوَ الْفَأْسُ^(٦).

الطَّرَازُ، بِالْكَسْرِ: عِلْمُ الثَّوْبِ^(٧)، مَعْرَبٌ^(٨).

(١) فِي الْأَصْلِ: «خِيَار».

(٢) فِي ط: «وَلَعْلَةٌ» وَالْوَاوُ لَيْسَتْ فِي الْمَخْطُوطَةِ كَمَا أَشَارَ الْمُحَقِّقُ فِي الْهَامِشِ.

(٣) فِي ط: «الطَّاجِنُ وَالطَّيْجِينُ»، وَفِي ط أَيْضاً: «إِذْ الْجِيمُ وَالطَّاءُ» بِالتَّقْدِيمِ وَالتَّأخِيرِ.

(٤) الْمَادَّةُ فِي: «الْمَعْرَبُ» (٢٧٧).

(٥) فِي الْأَصْلِ: «الْفَأْسُ» بِغَيْرِ هَمْزٍ، وَمِثْلُهَا الَّتِي فِي آخِرِ الشَّرْحِ.

(٦) لَيْسَ فِي ط: «وَعَرَبِيَّةٌ الْمُبَرَّتُ وَمَعْنَاهُ الْمَضْرُوبُ بِالْبَرْتِ وَهُوَ الْفَأْسُ».

(٧) فِي الْأَصْلِ: «الثَّبُوتُ»، وَفِي حَاشِيَةِ الْأَصْلِ بِخَطِّ النَّاسِخِ: «الثَّوْبُ»، كَأَنَّهُ تَصْحِيحٌ لِلْمَتْنِ، وَكَذَلِكَ

هُوَ فِي: ط.

(٨) لَيْسَ فِي ط: «مَعْرَبٌ»، وَالْمَادَّةُ فِي: «الْأَلْفَاظُ الْفَارْسِيَّةُ الْمَعْرَبَةُ» (١١٢).

الطَّرْحُونُ^(١): نَبَاتٌ، مَعْرَبٌ، أَصْلُ عُرُوقِهِ الْعَاقِرِ قَرَخَا.

الطَّسْتُ: مَعْرُوفٌ، مَعْرَبٌ تَشْتِ، وَحُكِي بِالشَّيْنِ الْمَعْجَمَةِ^(٢).

الطَّسْتَخَانُ^(٣): مَعْرَبٌ تَشْتِ خَوَان.

الطُّنْبُورُ: مَعْرَبٌ، أَصْلُهُ ذُنْبُهُ بَرَه، شُبَّهَ بِإِلْيَةِ^(٤) الْحَمَلِ.

الطَّنْجِيرُ، بِالْكَسْرِ: مَعْرَبٌ تَنْجِيرَه^(٥).

الطَّنْفُسَةُ، مِثْلَةُ الطَّاءِ وَالْفَاءِ: الْبِسَاطُ، مَعْرَبٌ تَنْبَيْسَه^(٦).

الطَّيْلُسَانُ، مِثْلَةُ اللَّامِ، عَنِ عِيَاضٍ^(٧): مَعْرَبٌ تَالِشَانُ^(٨).

(١) في الأصل: «الطَّرْحُون»، والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١١٢).

(٢) ليس في ط: «وحكي بالشين المعجمة»، أقول: يريد المؤلف بهذه الإشارة إلى اللفظة المعربة بالشين أنها حكيت بالشين أيضاً.

(٣) في ط: «الطستخان» بالشين المهملة، ويقول المحقق في الهامش أنها في مخطوطته بالشين المعجمة. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١١٢).

(٤) في الأصل: «ذنبه بره» و«باله»، والمادة في: «المعرب» (٢٧٣).

(٥) في ط: «تنجير».

(٦) سقط من ط: هذه المادة وشرحها.

(٧) هو القاضي أبو الفضل عياض بن موسى اليحصبي الحميري؛ الإمام العلامة صاحب كتاب (شرح الشفاء)، ولد في سبتة في المغرب سنة ٤٧٦ هـ، ورحل إلى الأندلس لطلب العلم فسمع من ابن رشد وابن السيد البطليوسي، تنقل قاضياً بين المغرب والأندلس، وتوفي في مدينة مراكش سنة ٥٤٤ هـ، انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (٣١٤ - ٣١٧)، و«إنباه الرواة» (٢ / ٣٦٣)، و«تذكرة الحفاظ» (٤ / ١٣٠٤)، و«وفيات الأعيان» (٣ / ١٥٢).

(٨) في ط: «تالتان».

العَيْنُ

العِراقُ: قال الأصمعيُّ^(١): أصلها بالفارسيَّة وَيران شَهْرٌ^(٢)، أي البلدُ الخرابُ،
فعرَّبوها^(٣) فقالوا العِراق.

العَسْكَرُ: أصله لَشْكَرٌ، في الأساس^(٤): عَسْكَرٌ^(٥)، له عَسْكَرٌ من مالٍ أي كثيرٌ،
وشهدتُ العَسْكَرينِ أي عَرَفةً ومِنى؛ فلا^(٦) يُطلقُ إلا على^(٧) جَمٍّ غَفِيرٍ وجمعِ
كثيرٍ^(٨).

عيسى: على مُسبَّاهُ الصَّلَاةِ والسَّلَامِ^(٩)، معرَّبٌ إيشوع^(١٠).

(١) مرت ترجمته في هامش مادة (بغداد)، وكلامه منسوب إليه في: «جمهرة اللغة» (٢ / ٣٨٤)، و«لسان
العرب» (عرق) (١٠ / ٢٤٧)، وانظر: «تهذيب اللغة» (١ / ١٢٣). واللفظ في النص المروي عنه
«إيران». أقول: بل هي من «أوروك» أقدم مدن منطقة العراق.

(٢) في الأصل: «ديران» بالدال المهملة، وفي ط: «إيران» وحكم المحقق في الهامش بخط المؤلف وذهب
إلى أنها (ويران).

(٣) في ط: «فعرَّبوا». والمادة في: «المعرَّب» (٢٧٩)، و«معجم البلدان» (٤ / ٩٣).

(٤) «أساس البلاغة» (عسكر) (٤٢٠) وفي ط: «من الأساس» وليس فيها: «عسكر»، وانظر: «المعرَّب»
(٢٧٨).

(٥) في الأصل: «لشكر» ولا يستقيم ذلك، لأن المؤلف أراد أن يذكر رأياً يذهب إلى أن الأصل عسكر
وليس لشكر، إذ المادة في بعض المعجمات مما تتفق به اللغتان.
(٦) في ط: «ولا».

(٧) في الأصل: استدرك الناسخ «على» فوق السطر بينه وبين الذي فوقه.

(٨) المادة في: «المعرَّب» (٢٧٨)، و«جمهرة اللغة» (٣ / ٥٠٢) وفيه: «وهو اتفاق في اللغتين» و«أدب
الكاتب» (٥٠١).

(٩) في الأصل: «الصلوة»، وفي ط: «على مساه عليه السلام» عبارة مضطربة.

(١٠) في ط: «يسوع» ويشير المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «إيشوع».

الغَيْنُ

الغَيْدَارُ: الحِمَارُ، مَعْرَبٌ مِنَ الرَّومِيَّةِ.

المَغْنَاتِيْسُ: حَجَرٌ يَجْذِبُ الْحَدِيدَ^(١)، مَعْرَبٌ، فِي غَطٍّ^(٢).

العَسَاقُ: البَارِدُ المَفْتَرُ^(٣)، بِلِسَانِ التُّرْكِ^(٤).

الفَاءُ

الْفَالِجُ: مِكْيَالٌ صَخْمٌ، مَعْرَبٌ بِيَالِهِ^(٥).

الْفَالُوذُ وَالْفَالُوذُقُ^(٦): مُعْرَبَانِ^(٧)، وَلَا تَقُلْ فَالُوذَجِ.

الْفَالِيْزُ: أَرْضٌ يُزْرَعُ فِيهَا مِثْلُ البِطِّيخِ وَالخِيَارِ، مَعْرَبٌ بِاليْزِ^(٨).

(١) فِي ط: «مَجْدَبٌ لِلْحَدِيدِ».

(٢) لَيْسَ فِي ط: «فِي غَطٍّ»، أَقُولُ: يَرِيدُ المَوْلا فِي آخِرِ الشَّرْحِ، الإِشَارَةَ إِلَى الأَصْلِ الغَيْنِيِّ لِثَلَا تَوْهَمِ المِيمِ فِي أَوَّلِ المَادَّةِ بِغَيْرِ ذَلِكَ.

(٣) فِي الأَصْلِ: «المَفْتَنُ» وَفِي ط: «المَتْنُ».

(٤) فِي ط: «التُّرْكِي».

(٥) فِي الأَصْلِ: «سَالَهُ».

(٦) فِي ط: «وَالْفَالُوذُقُ» بِالدَّالِ المَهْمَلَةِ؛ وَالمَادَّةُ فِي: «شَفَاءُ الغَلِيلِ» (١٩٨)، وَ«الأَلْفَاظُ الفَارِسيَّةُ المَعْرَبَةُ» (١٢١).

(٧) فِي ط: «مَعْرَبٌ».

(٨) فِي الأَصْلِ: «بِاليْزِ» بِاليَاءِ المِثْنَةِ مِنْ تَحْتِ.

الفانيد^(١): ضربٌ من الحلوى^(٢)، معرّبٌ پانيد^(٣).

الفرانق: دليل البريد، معرّبٌ بروانك^(٤).

الفرجاز: معرّبٌ پرگار^(٥)، آلةٌ مهندسٌ بها الأشكال^(٦).

فرزان الشطرنج، بالكسر: معرّبٌ فرزين بالفتح^(٧).

الفرسطون: هو القبان، رومية.

الفستق، كقنفذ: معرّبٌ پسته^(٨).

الفلفل: معروف^(٩)، معرّبٌ پلپل.

الفتح، بالتحريك: معرّبٌ فنك^(١٠).

(١) في ط: «الفانيد» بالبدال المهملة.

(٢) في الأصل: «الحلواء»، وفي ط: «الحلواء».

(٣) في الأصل: «پانيد» بالياء المثناة، وفي ط: «پانيد» بالذال المعجمة، والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٢١).

(٤) المادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١١٩) وضبطت في: «أدب الكاتب» (٤٩٨)، بضم الفاء وكسر النون، وقال: «إنها هو برّوانه».

(٥) في الأصل: «پرگار» بالياء المثناة، ووضع الناسخ فوق ميم معرب «خ» وفوق راء يركار «إلى» ولم أتبين دلالتها، إلا أن يكونا إشارتين تتعلقان بقراءة النسخة ومقابلتها. وفي ط: جاءت «معرب يركار» بعد «الأشكال» بالتقديم والتأخير.

(٦) المادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٢٠).

(٧) المادة في: «المعرب» (٢١٤ و ٢٨٥)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١١٨).

(٨) في الأصل: «پسته».

(٩) ليس في ط: «معروف».

(١٠) المادة في: «المعرب» (٢٩٦)، و«شفاء الغليل» (١٩٩)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٢٢)،

الْفَنْزُجُ^(١): رَقْصٌ لِلْعَجَمِ^(٢) يَأْخُذُ بَعْضُهُمْ بِيَدِ بَعْضٍ، مَعْرَبٌ يَنْجَهُ^(٣).

الْقُوْتَنْجُ: دَوَاءٌ، مَعْرَبٌ يُوْتِنُكَ^(٤).

فُورٌ: بَلَدٌ بِسَاحِلِ بَحْرِ الْهِنْدِ، مَعْرَبٌ بِوَرٍ.

فَهْرَسُ الْكِتَابِ: مَعْرَبٌ فِيهِرْسَتْ.

الْفَيْجُ: هُوَ الْمَنْدُبُ السَّاعِي^(٥)، مَعْرَبٌ بِيَكِ.

الْقَيْرُوزُجُ: نَوْعٌ مِنَ الْأَحْجَارِ، مَعْرَبٌ بِوِرْزَةٍ^(٦).

الْفَيْلُ: دَابَّةٌ مَعْرُوفَةٌ، مَعْرَبٌ بِبَيْلٍ.

الْفَيْلَسُوفُ: أَيُّ مَحَبِّ الْحِكْمَةِ، مَعْرَبٌ، أَصْلُهُ فَيْلَاسُوفَا، وَفَيْلَا: هُوَ الْمُحَبُّ،

وَسُوفَا: هِيَ الْحِكْمَةُ، وَمِنْهُ اشْتَقَّتِ الْفَلَسَفَةُ، كَمَا اشْتَقَّتِ السُّفْسُطَةُ مِنْ

سُوفِسْطَا، مَعْنَاهُ: الْحِكْمَةُ الْمُرْخَرَفَةُ، وَمِنْهُ أُسْطَا بِالْتُرْكِيِّ.

الْفَيْهَجُ: مَا يُكَالُ بِهِ الْحَمْرُ، مَعْرَبٌ.

وانظر: «جمهرة اللغة» (٣ / ١٥٨).

(١) في الأصل: «الفترج» بالياء المثناة.

(٢) في ط: «رقص العجم» وفي «أدب الكاتب» (٤٩٨) و«شرح الجواليقي» (٢٤٩): «عن ابن الأعرابي:

أنه لعب النبط إذا بطروا، وعن الأصمعي: إنه النزوان».

(٣) في الأصل: «ينجه» بلياء المثناة، والمادة في: «أدب الكاتب» (٤٩٨) وفيه: «وهو بالفارسية ينجكان»

(٤) في الأصل: «يوتنك» بلياء المثناة.

(٥) في ط: «المندوب» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «المنذب» أيضاً.

(٦) المادة في: «الألغاف الفارسية المعربة» (١٢٢).

(٧) ليس في ط: أي.

القافُ

قابوسُ: ممنوعٌ للعُجْمَةِ والمعرفةِ، معرَّبٌ كابوس^(١).

القالبُ، بفتح اللامِ: معروفٌ، معرَّبٌ كالبُد^(٢)، واتَّفَقَ أَنَّهُ وَاَزَنَ: الخاتَمَ والعالمَ، فظُنَّ أَنَّهُ من القلبِ.

القانونُ: الطَّرِيقُ، والقياسُ، دخيلةٌ^(٣).

القَبِجُ^(٤): معرَّبٌ كبِك، لأنَّ القافَ والجيمَ^(٥) لا يجتمعانِ في كلمةٍ عربيَّةٍ.

القَرَامِيدُ^(٦): هي الأجرُّ، لعلَّها معرَّبةٌ، [٥ / أ] يُقالُ بِناءٍ مُقَرَّمَدٍ: مَبْنِيٌّ بالأجرِّ، وبَنَى بِنَتَهُ بالقَرَامِيدِ.

القَرْدُ: العنقُ، معرَّبٌ كِرْدَن^(٧).

القَرَمِزُ: دودٌ يُصنَعُ به^(٨)، روميَّةٌ.

قَرَمِيسِيْنُ، بالكسرِ: بلدٌ قُرْبَ الدِينَوْر^(٩)، معرَّبٌ كَرَمائِشاهان.

(١) المادة في: «شفاء الغليل» (٢٠٩)، و«الألفاظ الفارسية المعرَّبة» (١٢٣).

(٢) في الأصل: «كاليد» بالياء المثناة.

(٣) في ط: «دخيل».

(٤) في الأصل: «القبيج» بالياء المثناة.

(٥) في ط: سقطت «كبك» وفيه: «لأن الجيم والقاف» بالتقديم والتأخير.

(٦) في الأصل: «القراميد» بالذال المعجمة. والمادة في: «فقه اللغة وسر العربية» (١٩٩) ومنه التصحيح،

وفيه أنها مما نسبه بعض الأئمة إلى اللغة الرومية.

(٧) المادة القافية هنا بالكاف في: «المعرب» (٣٢٧)، وسُعيد المؤلف إيرادها بالكاف في باب الكاف.

(٨) في الأصل وفي ط: «يُصنع» وهو تصحيف، والمادة في: «شفاء الغليل» (٢١١)، و«الألفاظ الفارسية

المعرَّبة» (١٢٥).

(٩) نصُّ في «معجم البلدان» (٤ / ٣٣٠) على فتح قاف قرميسين خلافاً لضبط المؤلف.

[الـ] قَسْبَنْدٌ^(١): مَعْرَبٌ كُسْبَنْدٌ، لَمَّا يُشَدُّ فِي الْوَسْطِ، أَوْ كَوْسَبَنْدٌ لِلشَّاءِ^(٢).

الْقَرْ: الْحَرِيرُ، مَعْرَبٌ كَرْ^(٣)، بِالْحَرْفَيْنِ الْعَجَمِيَّيْنِ^(٤).

الْقُسْطَنَاسُ: صَلَايَةُ الطَّيِّبِ، رُومِيَّةٌ.

الْقَسِيُّ: هُوَ الدَّرْهَمُ^(٥) الَّذِي خَالَطَهُ عَشٌّ^(٦) وَتَدَلَّيْسٌ، قَالَ:

وَحَمْسٌ مَائِي مِنْهَا قَسِيٌّ وَزَائِفٌ^(٧)

قَالَ الْفَارِسِيُّ^(٨): إِنَّ هَذِهِ اللَّفْظَةَ مَعْرَبَةٌ، لَيْسَتْ بِأَصْلٍ فِي كَلَامِهِمْ، وَيُقَالُ:

فَعِيلٌ مِنَ الْقَسْوَةِ^(٩).

الْقَسَيْسُ: قِيلَ أَعْجَمِيٌّ مَعْرَبٌ، وَقِيلَ بِمَعْنَى الصَّدِيقِ^(١٠).

(١) سقط من الأصل: ما بين المعقوفين، والألف واللام مما التزمه المؤلف في الأسماء المعربة.

(٢) في الأصل: «كسبند» و«كوسبند» بالذال المعجمة. وفي ط: «وكوسبند» بالواو، و«للشياء» بالهمز.

(٣) في الأصل: «كر».

(٤) في الأصل: «العجميتين». وسقط من ط: المادة وشرحها.

(٥) في ط: «هو القسي».

(٦) في ط: «عشي».

(٧) في الأصل: «وزايف». والشطر المستشهد به عجز بيت لمزرد أخي الشياخ بن ضرار، وصدرة: وما

زودوني غير سحق عمامة، وهو في: «المعرب» (٣٠٥)، و«لسان العرب» (قتمو).

(٨) في ط: «وقال» بزيادة الواو. والفارسي هو أبو علي الحسن بن أحمد بن عبد الغفار، من مشاهير النحاة

واللغويين، تلمذ له ابن جني أربعين سنة، رحل كثيراً إلى الأمصار، وكان من جلساء سيف الدولة،

توفي سنة ٣٧٧هـ، انظر ترجمته في: «تاريخ بغداد» (٧ / ٢٧٥)، و«نزهة الألباء» (٢١٠)، و«بغية

الوعاء» (٢١٦)، و«الأعلام» (٢ / ١٧٩).

(٩) الجملة الأخيرة في: «أدب الكاتب» (٣٨٩)، والمادة في: «المعرب» (٣٠٥).

(١٠) سقط من ط: المادة وشرحها.

قَطُونَا: الذي يُضَافُ إِلَيْهِ الْبِزْرُ، فَيُقَالُ بَزْرُ قَطُونَا، أَعَجْمِيٌّ [مَعْرَبٌ] (١).

الْقَفْقَلِيُّ (٢): الْمِعْرَفَةُ، مَعْرَبٌ كَقَفْلِيٍّ.

الْقَمَجَرُ (٣): الْقَوَاسُ، مَعْرَبٌ كَمَا نَكَرَ (٤).

الْقَنْطَارُ: اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ أَوْقِيَّةٍ، رُومِيَّةٌ (٥).

الْقَهْنُذَرُ (٦): هُوَ الْحِصْنُ الْقَدِيمُ، مَعْرَبٌ كَهَنْ دَزْرٍ (٧)، وَلَا يُوْجَدُ فِي كَلَامِهِمْ دَالٌ ثُمَّ زَائِيٌّ
بِلا واسطة.

الْقَوْشُ: الصَّغِيرُ، مَعْرَبٌ كُوجَكِ.

الْقَيْرَوَانُ: الْقَافِلَةُ، مَعْرَبٌ كَارُوانِ (٨).

(١) ما بين معقوفين زيادة من: ط.

(٢) في الأصل: «القفقيز» وهي مطموسة، وفي ط: «القفشليل» ونقل المحقق في هامش أنها في مخطوطته «كفجلين». والمادة في: «المعرب» (٢٩٩)، و«شفاء الغليل» (٢٠٧)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٢٩).

(٣) في ط: «المقمجر» خلافاً لالتزام المؤلف عدم إيراد المادة مشتقة.

(٤) في ط: «كيان كر» خلافاً للرسم الذي وجدته المحقق في مخطوطته «كما نكر». والمادة في: «المعرب» (٣٠٤).

(٥) في الأصل: كتب الناسخ مقابل هذه المادة على الحاشية «ظ القنطار». والمادة في: «المعرب» (٣١٨)، و«شفاء الغليل» (٢١١).

(٦) في الأصل: «القهدر». ونص في «معجم البلدان» (٤ / ٣١٩) على أنها بفتح القاف والهاء والذال وإسكان النون، خلافاً لغيره.

(٧) في الأصل: «كهردز».

(٨) المادة في: «المعرب» (٣٠٢)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٣١).

الكافُ

الكاغْدُ: هو القِرطاسُ، معرَّبٌ.

الكَرَّاسَةُ^(١)، بالتَّشديدِ: واحِدَةُ الكُرَّاسِ، الجزءُ من الصَّحيفَةِ، والكَرَّاريسُ جَمْعٌ، معرَّبٌ كَرَّاسَةٌ بالتَّخفيفِ^(٢).

الكَرْبَاسُ، بالكسْرِ: ثوبٌ من القطنِ، معرَّبٌ، أصلُه بِالْفَتْحِ، عَيَّرُوهُ لِعِزَّةِ فَعْلَالٍ^(٣).

الكَرَّجُ، كَقَبْرٍ: هو المَهْرُ^(٤)، معرَّبٌ كُرَّهٌ.

الكَرْدُ: العُنُقُ، [معرَّبٌ كَرْدَنٌ].

الكَسْبُجُ، كَبْرُقِعٍ: الكُسْبُ، معرَّبٌ.

الكَسْتِيحُ، بِالضَّمِّ: خيطٌ غليظٌ يشدُّه الدَّمِيُّ فوقَ ثيابهِ دونَ الزُّنَّارِ، معرَّبٌ^(٥).

كِسْرَى: لقبُ ملوكِ الفُرسِ، معرَّبٌ خُسْرَو، أي: واسعُ المُلْكِ.

الْكُسُّ: الهُنُّ، فارسيٌّ معرَّبٌ^(٦).

(١) في حاشية الأصل: «الكَرَّاسَةُ»، كتبها الناسخ مقابل المادة في المتن، وكأنه يريد ضم الكاف.

(٢) في ط: «والكراريس جمع كراسة بالتضعيف» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «بالتخفيف».

(٣) يريد المؤلف من عبارته «لعزّة فعلال» الإشارة إلى ندرّة هذا البناء في اللّغة، فلم يستسيغوا أن يقيسوا عليه المعرّب.

(٤) في ط: «كعبر»، والمادة في: «المعرّب» (٣٣٨).

(٥) في ط: «المهر» من غير «هو».

(٦) ما بين معقوفين زيادة من: ط. وقد مرت المادة في باب القاف (القرّد)، وهي بالكاف في: «المعرّب» (٣٢٧).

(٧) في ط: «الكسب» بفتح الكاف.

(٨) المادة في: «الألفاظ الفارسية المعرّبة» (١٣٥).

(٩) المادة في: «شفاء الغليل» (٢٢٦).

الكَعْكُ: نوعٌ من الخُبْزِ يُتَزَوَّدُ بِهِ، معرَّبٌ كالك.

الْكُلَّابُ: خَشَبَةٌ يُشَدُّ فِي رَأْسِهَا عَقَاقِفَةٌ مِنْهَا أَوْ مِنَ الْحَدِيدِ، معرَّبٌ قُلَّاب.

الْكَنْزُ: المَالُ الْمَدْفُونُ، لَعَلَّهُ معرَّبٌ كُنْج^(١).

الْكَنِيسَةُ: فِي الْقَامُوسِ^(٢): هِيَ مُتَعَبَّدُ الْيَهُودِ أَوْ النَّصَارَى أَوْ الْكُفَّارِ، وَذَكَرَ

الْجَوَالِيقِيُّ^(٣): أَنَّهُ معرَّبٌ كُنْشَتْ^(٤)، وَتَبَيَّنَ مِنْ تَرْدِيدِ صَاحِبِ الْقَامُوسِ عَدَمَ

اِخْتِصَاصِ الْكَنِيسَةِ بِالْيَهُودِ، وَلَا يَقْدَحُ فِي ذَلِكَ اِخْتِصَاصُ كُنْشَتْ بِهِمْ؛

لَأَنَّ اِخْتِصَاصَهُ لَا يُوجِبُ اِخْتِصَاصَ معرَّبِهِ^(٥).

الْكُوزُ: إِنَاءٌ لَهُ عُرْوَةٌ، معرَّبٌ كُوزَةٌ^(٦).

الْكِيمِيَاءُ^(٧): دَخِيلَةٌ، هِيَ الْإِكْسِيرُ، مِنَ الْكُسْرِ، هُوَ^(٨) الْقَهْرُ وَالْغَلْبَةُ، وَكَسَرَ الْجَيْشُ:

عَلَبَهُ^(٩)، وَسُمِّيَتْ إِكْسِيرًا لِقَهْرِهِ كُلَّ جَسَدٍ يُلْقَى عَلَيْهِ وَغَلَبَتْهُ وَاسْتَيْلَتْهُ

(١) المادة في: «المعرب» (٣٤٥) و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨) وفي هذا الأخير أن «الكنز» في العربية والفارسية بلفظ واحد.

(٢) «القاموس المحيط» (كنس) (٢ / ٢٤٧) وفيه أيضاً: «ومرسي ببحر اليمن مما يلي زبيد، والمرأة الحسناء». وفي ط: «هو متعبّد».

(٣) مرت ترجمته في هامش مادة (إساعيل).

(٤) المعرب (٨١) ونصّ على أنها معرّبة ولم يذكر (كنشت)، وفي «لسان العرب» (كنس) (٨ / ٨٣): «وهي معربة أصلها كنشت».

(٥) المادة في: «شفاء الغليل» (٢٢٧)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩١)، وفي هذا الأخير: «الكنيسة لليهود، البيعة للنصارى».

(٦) المادة في: «الألفاظ الفارسية المعرّبة» (١٤٠).

(٧) في ط: «الكيميا» بلا همزة.

(٨) في ط: أضاف المحقق وأو قبل (هو).

(٩) في الأصل: «وكسر الجيش غلبة» وله وجهٌ ضعيفٌ من تأويل العطف البعيد.

عليه، وإِحَالَتِهِ إِتْيَاهُ إِلَى عَيْنٍ^(١) مَا يُرَادُ.

المِيمُ

الْمَاجِشُونَ^(٢): لَقَّبُ عَالِمٌ مَشْهُورٌ^(٣)، مَعْرَبٌ مَاهُ كَوْنٌ.

الْمَارِسْتَانُ، بَفَتْحِ الرَّاءِ^(٤): دَارُ الْمَرَضِيِّ، مَعْرَبٌ بِيَهَارِسْتَانَ، وَقَدْ يُسَمَّى^(٥) دَارَ الشِّفَاءِ
تَفَاوُلًا [كَالسَّلِيمِ وَالْمَفَارِزَةِ]^(٦).

الْمَالِجُ: مَا يُطَيَّنُ بِهِ^(٧)، مَعْرَبٌ مَاَلَهُ.

الْمَتْرَسُ^(٨): حَشْبَةٌ تَوْصَعُ خَلْفَ الْبَابِ^(٩)، فَارَسِيَّةٌ، أَي: لَا تَحْتَفُ.

(١) سقط من ط: «عين».

(٢) في حاشية الأصل: «الماجشون بفتح الجيم وضم الشين المعجمة، شرح الشبائل للشيخ ابن حجر رحمه الله تعالى» وفي الحاشية أيضاً: «بضم الجيم وكسرهما، قاموس». والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٣).

(٣) هو أبو عبد الله عبد العزيز بن عبد الله بن أبي سلمة التيمي المدني، الفقيه المحدث، ولد بأصبهان ورحل إلى المدينة المنورة، لزمه لقبُ الماجشون لحمرة وجهه، ثم أطلق على بنيه، ويعني لون القمر، توفي ببغداد سنة ١٦٤ هـ، انظر ترجمته في: «تاريخ بغداد» (١٠ / ٤٣٦). و«تذكرة الحفاظ» (١ / ٢٠٦)، و«تهذيب التهذيب» (٦ / ٣٤٣ - ٣٤٤)، و«الأعلام» (٤ / ٢٢). وفي «القاموس المحيط» (محش) و«تاج العروس» (٤ / ٣٤٨): أن جيم (الماجشون) مثلثة تضم وتفتح وتكسر.

(٤) سقطت من ط: «بفتح الراء».

(٥) في ط: «ويسمى».

(٦) ما بين معقوفين زيادة من: ط. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٥).

(٧) في الأصل: «ماءٌ يطين به» ولا وجه له لأن المالمج آله، والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٣).

(٨) في الأصل: «المرس» بلا نقاط.

(٩) في ط: أضاف المحقق في هذا الموضوع: «لإحكام إغلاقه» تنمة من كتاب متن اللغة. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٣).

المَحْجُ، بالفتح: حَبٌّ، معرَّبٌ ماشٌ^(١).
 المَجُوسُ: ذَكَرَ الجَوَالِيْقِيُّ^(٢): أَنَّهُ معرَّبٌ.
 المَرْتِجُ^(٣): المَرْدُ^(٤)، وَالوَجْهُ ضَمُّ مِيْمِهِ لِأَنَّهُ معرَّبٌ مَرْدَةٌ.
 المَرْجَانُ: ذَكَرَ^(٥) الجَوَالِيْقِيُّ: أَنَّهُ أعجميٌّ [معرَّبٌ]^(٦). [٥ / ب].
 المَرْدَارَسُنْجُ^(٧): وَقَدْ تَسْقَطُ الرَّاءُ الثَّانِيَةُ، معرَّبٌ مَرْدَارَسَنُكُ.
 المَرَزَنْجَوْشُ^(٨)، بِالْفَتْحِ: المَرْدَقَوْشُ، معرَّبٌ مَرَزَنْگَوْشُ.
 المَسْتَنَّةُ^(٩): فَرَوْ طَوِيلُ الكَمِّينِ، تُفْتَحُ^(١٠) التَّاءُ وتُضَمُّ، معرَّبٌ مُشْتَنَةٌ.

(١) المادة في: «المعرب» (٣٦٥)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٣).

(٢) مرت ترجمته في هامش مادة (إسماعيل)، والنقل هنا عن «المعرب» (٣٢٠) والنص فيه: «أعجمي وقد تكلمت به العرب».

(٣) في الأصل: مطموسة ويُقرأ منها (المرج) والتصويب من كتب التعريب وط. والمادة في: «المعرب» (٣٦٥) بالكاف لا بالجيم.

(٤) في ط: «المرداسنج»، والمحقق أضاف «ارسنج» إلى ما في مخطوطته وهو «المرد» ذاهباً إلى الإتمام، في حين ستأتي (مرداسنج) بمعنى آخر. وفي حاشية الأصل جنب. كلمة (المرد): «ظ. المرادي أي الخشبة التي يدفع بها الملاح السفينة».

(٥) سقط من متن الأصل: «ذكر» واستدركها الناسخ على الحاشية، وكذلك هي في ط.

(٦) في ط: «أنه معرب»، وما بين معقوفين سقط من الأصل، وهو من: ط و«المعرب» (٣٢٩)، وفيه بعد ذلك: «قال أبو بكر: ولم أسمع له بفعل متصرف».

(٧) في الأصل: مطموسة وتقرأ ناقصة.

(٨) في الأصل: «المرزجوش» بلا نون. والمادة في: «المعرب» (٣٥٧)، و«فقه اللغة وسر العربية» (١٩٨) والتصويب منها.

(٩) في الأصل: «المستنة» وهي مطموسة.

(١٠) في ط: «بفتح». والمادة في: «المعرب» (٣٥٦)، و«شفاء الغليل» (٢٣٨).

المَسْكُ، بالفتح^(١): معرَّبُ مَشْكٍ.

المِسْكُ، بالكسر: معرَّبُ مُشْكٍ^(٢).

المَسِيحُ: لقبُ عيسى عليه السلام^(٣)، وهو من الألقابِ المشْرِفَةِ، معرَّبُ مشيحا^(٤)،
معناه: المبارك، عبريَّةٌ، كما قيل في موسى: موسى^(٥).

مَشْكَدَانَةٌ، بالكسر وبالشين المعجمة: لقبُ عبد الله بن عمرو بن أبان المحدث^(٦)،
لطيب رِيحِه وأخلاقِه، فارسيَّةٌ، معناها^(٧): مَوْضِعُ المِسْكِ.

مِصْرُ: عَلَمٌ بِلدَةٍ عَظِيمَةٍ مشهورةٌ بأَمِّ الدُّنْيَا^(٨)، معرَّبُ مصرايم^(٩).

الْمَنْجَنِيْقُ: هي التي يُرمى^(١٠) بها الحجارةُ، وأصلُها: مَنْ جَه نيك، أي: ما أجودني.

(١) المسك بفتح الميم: جلد الشاة. وبكسر الميم: الطيب المستخرج من الغزال.

(٢) في ط: «مشك» ضبطها المحقق بكسر الميم.

(٣) سقط من ط: «عليه السلام».

(٤) في ط: «تعريب مشيحا» بالخاء المعجمة. وهي بالخاء المهملة عن أبي عبيد في: «تفسير غريب القرآن العظيم» (١٥٦).

(٥) في حاشية الأصل: «عبرانية»، وسقط من ط: «موشي» فاختلفت العبارة. والكلام مروى عن أبي عبيد في: «تفسير غريب القرآن العظيم»: (١٥٦).

(٦) علم من أعلام الرواية، لقبه أبو نعيم في (حلية الأولياء) بمشكدانة لطيب رِيحِه وأخلاقِه، وصارت عَلَمًا عليه، وهي لهجة تنسب في الاستعمال إلى أهل خراسان، توفي سنة ٢٣٩ هـ. انظر ترجمته في: «تهذيب التهذيب» (٥ / ٣٣٢ - ٣٣٣).

(٧) في ط: «معناه».

(٨) سقط من ط: «علم» و«بأم الدنيا».

(٩) في الأصل: «مصرام» بلا نقطتين. وفي ط: «مصر» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «مصر». ومصرايم اسمها في العبرية.

(١٠) في ط: «ترمي»، أقول: يُصَحَّح ما في أصلنا الفاصل «بها». والمادة في: «المعرب» (٣٥٣).

المَوَابِدَةُ: جمعُ مُوبِدَانٍ أو مُوبِدٍ، بضمِّ الميمِ وفتحِ الباءِ، فقيهُ المجوسِ، من الحقائق^(١).
 المَوَائِدُ: هي البقايا، واحدها معرَّبٌ مانده^(٢).
 المَهْرَجَانُ: هو فصلُ الخريفِ، معرَّبٌ مِهْرَجَان^(٣).
 المَهْرَةُ: هي الخِرْزَةُ، لأنَّ النِّسَاءَ يَتَحَبَّبْنَ بها، معرَّبةٌ^(٤).
 المَيْبِخُجُ: هو المطبوخُ من الأئْبِدَةِ، معرَّبٌ مَيِّ بِيخْتَه^(٥).
 الميزابُ: فارسيٌّ، معناه الأصلي: بُلُّ الماءِ، عرَّبوهُ بالهمز^(٦)، ولهذا جمعه على مَازِيبٍ^(٧).

* * *

التَّوْنُ

التَّأخِذُ^(٨): مالكُ سَفِينَةِ البَحْرِ أو وكيْلُهُ، معرَّبٌ، والجمعُ: التَّوَائِذُ.

- (١) سقط من ط: «من الحقائق» ولعلها الفائق - محرفة - أيضاً، فقد استخدم الزمخشري فيه (٢ / ٣٨ - ٣٩)، الموبدان أكثر من مرة. وفي «لسان العرب» (موبد) (٣ / ٥١١): «الموبدان والموبد للمجوس كقاضي القضاة للمسلمين». وفي «تاج العروس» (وبد) (٥ / ٢٧٢): «الموبدان كالموبد يجمع على الموابدة. قال الصاغاني: هو بضم الميم وفتح الباء، وحكى فتح الميم أيضاً. ... فقيه الفرس وحاكم المجوس».
- (٢) عبارة المؤلف تشير إلى أن العربية لم تعرَّب إلا الجمع، ولم يستعمل فيها المفرد الذي يُفترض أنه معرَّب مانده. والمادة في: «المعرب» (٣٧٣)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٧).
- (٣) المادة في: «شفاء الغليل» (٢٣٩).
- (٤) في ط: «معرَّب».
- (٥) المادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٨).
- (٦) في ط: «عربوا بالهمزة».
- (٧) في الأصل: «ميازيب» بالياء المثناة، خلافاً لإشارة المؤلف إلى الهمز. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٤٩).
- (٨) في الأصل: «التأخذه» بالبدال المهملة. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٥٠).

النَّارِجِيلُ: جَوْزُ اهْنَدِ، أَعْجَمِيٌّ عَلَى غَيْرِ^(١) أَبْنِيَةِ الْعَرَبِ.

النَّارِنْجُ: تَمْرٌ مَعْرُوفٌ، مَعْرَبٌ نَارَنْجَكُ.

النَّبْرِيجُ، بِالْكَسْرِ: الْكَبْشُ يُحْصَى فَلَا يُجَزُّ لَهُ صَوْفٌ أَبَدًا، مَعْرَبٌ نَبْرِيْدَةٌ.

النَّبَهْرَجَةُ: هِيَ^(٢) الزَّيْفُ الرَّدِيُّ^(٣)، مَعْرَبٌ نَبَهْرَه.

النَّرْدَشِيرُ: لَعَبٌ مَعْرُوفٌ، وَضَعَهُ أَرْدَشِيرُ^(٤) بِنِ بَابِكُ، وَهَذَا يُقَالُ لَهُ النَّرْدَشِيرُ^(٥).

النَّسْفُ^(٦)، كَجَبَلٍ: مَعْرَبٌ نَخْشَبِ.

النَّشَا: حَبُّ الْقَمْحِ^(٧) الْمُنْقُوعُ، مَعْرَبٌ نَشَاسْتَه، حُذِفَ شَطْرُهُ^(٨).

(١) سقط من ط: «غير» فصار الكلام خلاف ما يريد المؤلف.

(٢) في ط: «النبهرج هو» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «النبهرجة هي».

(٣) في الأصل: «الردى» بلا همز. والمادة في: «الألفاظ الفارسية المعربة» (١٥٠). وفي «أدب الكاتب» (٤٩٨)، و«المعرب» (١٦٠): «البهرج: الباطل، وهو بالفارسية نيهره».

(٤) في الأصل: «أردشير» بالزاي المعجمة. وهو أردشير بن بابك بن ساسان الملقب بالملك الأول، ولد في أواخر القرن الثاني الميلادي في قرية من قرى اصطخر، بدأ حكمه عام ٢٠٨م وتوج ملكاً لكل بلاد فارس عام ٢٢٦م ولقب بشاهنشاه، وله كتاب من وضعه عن أعماله وحروبه، كان يدين مع كل شعبه بالزرادشتية، توفي بعد استيلائه على مدينة الحضر بأشهر، سنة ٢٣٧م، انظر ترجمته في: «تاريخ الرسل والملوك» (٣٧ / ٢)، و«الكامل في التاريخ» (١ / ٣٨٠)، و«مروج الذهب» (١ / ٢٥٠)، و«مسالك الأبصار» (٥٩ / ٢٥).

(٥) المادة في: «تاج العروس» (نرد) (٢١٩ / ٩)، و«الألفاظ الفارسية المعربة» (١٥١).

(٦) في ط: «نسف» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «النسف». وضبطها «معجم البلدان» (٢٨٥ / ٥): بالتحريك.

(٧) في حاشية الأصل: «أي البر»، وفي ط: «لب القمح».

(٨) في حاشية الأصل: «صفة عمل النشا، يؤخذ برُّ أبيض، وينقع في ماء فاتر أياماً. ثم يُمرس ويُصفى من الماء الذي على صفة اللبن، ثم ينزّ الماء في إناءٍ ثانٍ حتى يرسب النشا عنه، ويروق منه الماء،

النَّمُودَجُ، بفتح النون: مثالُ الشَّيْءِ، معرَّبٌ نَمُودَةٌ، والأثْمُودَجُ حَنٌّ^(١).
 نَهَاوَنْدُ، مُثَلَّثَةُ النونِ، [الفتح] "والكسرُ عن الصَّغَانِي"^(٢)، والضمُّ عن اللَّبَابِ^(٣): بلدٌ
 من بلادِ جَبَلِ^(٤) جنوبيِّ همدان^(٥)، أصلُهُ نوحِ أَوْدَنْدُ^(٦)، لأنَّهُ بناها.
 النَّيْرَنْجُ: معرَّبٌ نَيْرَنْكُ^(٧)، وجمعه النَّيْرَنْجَانُ^(٨).

ويوضع في الشمس حتى يجفَّ ويراق^(٩)؛ والمادة في: «العرب» (٣٨٨).

(١) في الأصل: تأخرت هذه المادة وشرحها إلى ما بعد (نهاوند) والصواب تقديمها التزاماً بما التزم به المؤلف.

(٢) ما بين معقوفين تكملة من: «العباب الزاخر» (المخطوط): «نهد» والتكملة والذيل والصلة: «نهد» يقتضيها السياق.

(٣) في «العباب الزاخر» (نهد): «تفتح نونها وتكسر، والكسر أصح»، وفي «التكملة والذيل والصلة» (نهد) (٢ / ٣٥٤): «نهاوند: بلدة تفتح نونها وتكسر، والكسر أجود، لقول بعضهم: إن أصلها نيهاوند». والصَّغَانِي هو رضي الدين الحسن بن محمد بن الحسن، الفقيه اللغوي المحدث، وُلد في لاهور ورحل إلى بغداد واليمن والحجاز، توفي بمكة ودُفن بها سنة ٦٥٠هـ، انظر ترجمته في: «الفوائد البهية» (٦٣)، و«النجوم الزاهرة» (٧ / ٢٦)، و«الجواهر المضية» (١ / ٢٠١)، و«الأعلام» (٢ / ٢١٤).

(٤) في اللَّبَابِ (باب النون والهاء) (٣ / ٢٤٧): «النَّهْاوَنْدِي بضم النون وفتح الهاء وسكون الألف وفتح الواو وسكون النون، وبعدها دالٌّ مهملة»، وهي مدينة من بلاد الجبل، قيل إنَّ نوحاً عليه السلام بناها، وكان اسمها نوحِ أَوْدَنْدُ.

(٥) في الأصل: «خبل» بالخاء والتصويب من «اللَّبَابِ» (٣ / ٢٤٧)، و«معجم البلدان» (٨ / ٣٢٩). وفي ط: «الجبل» والمحقق هو الذي أضاف الألف واللام.

(٦) في الأصل: «خبوي» بالخاء. وفي ط: «همذان» بالذال المعجمة، وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته بالذال المهملة.

(٧) في ط: «أوند».

(٨) في ط: «نيرنك».

(٩) في ط: «النيرنجات» بالتاء، وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «نيرنجان» كما في أصلنا،

النَّيْرُوزُ: أَوَّلُ يَوْمٍ مِنَ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ، مَعْرَبٌ نَوْرُوز.

نَيْسَابُورُ: قَالَ نَصْرُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي الْفُنُونِ النَّحْوِيُّ^(١): سَيْنُ الْعَرَبِيَّةِ^(٢) سَيْنٌ فِي الْعَبْرِيَّةِ، فَالسَّلَامُ^(٣) شَلَامٌ، وَاللَّسَانُ لَشَانٌ، وَالْأَسْمُ إِشْمٌ^(٤).

الواو^(٥)

الْوَنْجُ^(٦)، بِالتَّحْرِيكِ: مَدِينَةٌ نَسَفُ^(٧)، مَعْرَبٌ وَنَهٌ، مِنْهُ الْإِمَامُ الْمُحَقِّقُ أَبُو حَفْصِ عُمَرُ
ابْنُ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ النَّسْفِيِّ^(٨).

-
- والفارسية تجمع بالألف والنون. أما إذا أراد المؤلف جمع الكلمة المعربة فبالألف والتاء بلا خلاف.
- (١) هو أبو الفتوح جمال الدين نصر بن محمد بن المظفر بن عبد الله بن أبي الفنون النحوي، الموصلية الأصل، البغدادي المسكن، ولد سنة ٥٥٠هـ، تلمذ لابن الخشاب وأبي البركات الأنباري، رحل إلى مصر وأقام بها، توفي سنة ٦٣٠هـ، انظر ترجمته في: «بغية الوعاة» (٢ / ٣١٥).
- (٢) في ط: «سين في العربية».
- (٣) في ط: «والسلام».
- (٤) في حاشية الأصل: «قف على أن سين العربية تقابل سين العبرانية». والنص المنقول عن ابن أبي الفنون في: كتابه (أوزان الثلاثي). على ما نقله السيوطي عن ابن مكتوم عنه. وفي «معجم البلدان» (٥ / ٣٣١): أن نيسابور مدينة بخراسان.
- (٥) يقدم المؤلف (الواو) على (هاء) في تتابع أبواب كتابه، وفي تسلسل الألفاظ في الأبواب، مع جمهرة من اللغويين درجوا على ذلك.
- (٦) في الأصل: «الْوَنْجُ» بالحاء المعجمة من فوق، والتصويب من: «تاج العروس» (وَنْج) (٢ / ١١٢).
- (٧) في «معجم البلدان» (٥ / ٣٨٤): أن ونج قرية من قرى (نَسَف).
- (٨) سقط من ط: «بن محمد» وأخطأ المنشي في اسم جده. وهو أبو حفص نجم الدين عمر بن محمد بن إسحاق بن محمد النسفي السمرقندي الحنفي الإمام المحدث المفسر الفقيه، ولد في مدينة نسف سنة ٤٦٢هـ، صنف مائة كتاب. قدم بغداد، ولقب بمفتي الثقلين، وعاصر الزمخشري، وتوفي بسمرقند

وفي مُزِيلِ الحَفَاءِ مِنَ أَلْفَاظِ الشِّفَاءِ لِلشَّمْنِيِّ^(١): فِي الصَّحَاحِ^(٢):
الْوَثْنُ: الصَّنَمُ، وَالصَّنَمُ وَاحِدُ الْأَصْنَامِ، وَيُقَالُ: إِنَّهُ مَعْرَبٌ شَمَنٌ.

الهَاءُ

الهاوُنُ: المِنْحَارُ^(٣)، مَعْرَبٌ هَاوُنٌ.

الهِرْبِيدُ، كَزَبْرَجٍ: خَادِمٌ نَارِ المَجُوسِ، مَعْرَبٌ هَبْرِيدٌ^(٤)، جَمْعُهُ هَرَابِدَةٌ.

سنة ٥٣٧هـ، انظر ترجمته في: «طبقات المفسرين» (٣٠٦ - ٣٠٧)، و«الجواهر المضية» (١ / ٣٩٤)، و«معجم الأدباء» (٦ / ٥٣)، و«الفوائد البهية» (١٤٩)، و«العبر» (٤ / ١٠٢)، و«طبقات السيوطي» (٢٧)، و«الأعلام» (٥ / ٦٠).

(١) في الأصل: «الحفا»، «الشفنا» بلا همزتين. وهو كتاب يشرح فيه المؤلف ألفاظ كتاب الشفاء كما فعل قبله القاضي عياض في كتابه (شرح الشفنا)، منه نسخة مخطوطة، انظر: المنصف من الكلام على مُعْنِي ابن هشام للشمني نفسه، حققته ودرسته الطالبة نضال محمد رسالة للدكتوراه من جامعة بغداد ١٩٩٨. ومجلة مجمع اللغة العربية بدمشق (العدد الخاص بالسيوطي). وفي «الأعلام» (١ / ٢٣٠): إشارة بالحرف (ط) إلى أن كتاب (مزيل الحفا عن ألفاظ الشفنا) مطبوع. والمؤلف هو أحمد بن محمد ابن محمد بن حسن الشمني، أبو العباس تقي الدين، المحدث المفسر النحوي، ولد بالإسكندرية سنة ٨٠١هـ، وهو قسطنطيني الأصل، تعلم ومات في القاهرة سنة ٨٧٢هـ، انظر ترجمته في: «شذرات الذهب» (٧ / ٣١٣)، و«البدر الطالع» (١ / ١١٩)، و«الضوء اللامع» (٢ / ١٧٤)، و«الأعلام» (١ / ٢٣٠).

(٢) في الأصل: تقدم ذكر الكتابين على مادة (الوثن) خلافاً لمنهج المؤلف، وسقط من ط: «وفي مزيل الحفاء من ألفاظ الشفاء للشمني في الصحاح». والمادة في: «الصحاح» (وَوَثْنٌ) (٥ / ١٧٧٢)، و«المعرب» (٣٩٢).

(٣) في الأصل: «المنحار» بالراء المهملة، والتصويب من: «جمهرة اللغة» (٣ / ٥٠٢).

(٤) في الأصل: «هبريد»، بالذال المعجمة، وفي ط: «هربز» وقد أشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «هبريز».

الهِمْلَاحُ، بالكسر: من البراذين المَهْمَلَجُ، فارسيٌّ معرَّبٌ^(١).

الِهِنْدَارُ، بالكسر: الحدُّ، معرَّبٌ، أصله أُنْدَارَةٌ^(٢)، ومنه المِهْنِدْرُ: المقدَّرُ مجازي القرى [٦ /
أ] والأبْنِيَّةُ^(٣)، وإِنَّا صَيَّرُوا الزَّايَ سِينًا لِأَنَّهُ^(٤) ليس في كلامهم زايٌّ قبلها
دالٌّ، وإِنَّا كَسَرُوا أَوَّلَهُ وهو في الفارسيِّ مفتوحٌ، لعزَّةِ بِنَاءِ فَعْلَالٍ في غير
المضاعَفِ.

[ال-مُهَنْدَمٌ^(٥): يُقالُ شيءٌ مُهَنْدَمٌ، أي مُصْلَحٌ على مقدارٍ، وهو معرَّبٌ، أصله
أندام^(٦)، مثلُ مُهَنْدِسٍ أصله أُنْدَارَةٌ.

الهِيُولَى: أصلُ الشَّيءِ، من اصطلاحاتِ الحكماءِ، وليسَ بعربيٍّ محضٍ؛ في القاموس^(٧):
الهيولى القطنُ، وشبَّه الأوائِلُ طينَةَ العالمِ بهِ.

الياءُ

الْيَارِقُ: الجِبَارَةُ، وهو الدَّسْتَبَنْدُ^(٨) العريضُ.

(١) المدَّة في: «الألفاظ الفارسية المعرَّبة» (١٥٨).

(٢) سقط من ط: «أصله».

(٣) في ط: «القني أو الأبنيَّة». أقول: يريد المؤلف بمجازي القرى مجازي السواقي والأنهار.

(٤) في الأصل: «لأصله».

(٥) ما بين معقوفين إضافة يوجبها التزام المؤلف بالألف واللام مع مواده من الأسماء؛ وإيراده مادة
(المهندم) مشتقة على صيغة اسم المفعول خروج على التزامه أيضاً.

(٦) في الأصل: «ندام» والتصويب مما مثل له المؤلف في آخر الشرح. وسقط من ط: «أصله».

(٧) «القاموس المحيط» (هَيْل) (٤ / ٧٢) وفيه زيادة على ما نقل المؤلف: «وتشدد الياءُ مضمومةً، عن
ابن القطَّاع».

(٨) في الأصل: «الدَّسْتَبَنْد» والتصويب من أصلنا نفسه: مادة «الدَّسْتَبَنْد» التي مرت في باب الدال.

الياسمين: نوعٌ من الرياحين، معرَّبٌ.

الياقوت: نوعٌ من الجواهر^(١)، أجوده الأحمر، معرَّبٌ.

اليشب^(٢): حجرٌ معروفٌ، معرَّبٌ يشم.

اليوم: معرَّبٌ يوما^(٣)، حُذِفَ أَلْفُهُ لِلتَّعْرِيبِ.

اليهود: فارسيٌّ، معرَّبٌ يهودا^(٤)، كأنَّهم سَمَّوا بِأكْبَرِ أولادِ يعقوبَ، أو عربيٌّ من هادَ

إذا تابَ، سَمَّوا بِذلكَ لما تابوا مِن عبادَةِ العِجَلِ، إِنَّا اللهُ^(٥) إِلَهٌ وَاحِدٌ، مَزِيَّةٌ^(٦)

الشَّرِكِ وَبِأَلِ الجاحِدِ، والحمدُ لِلَّهِ رَبِّ العالمين^(٧).

تَمَّتْ بِحَمْدِ اللهِ وَعَوْنِهِ وَحُسْنِ تَوْفِيقِهِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ العالمين، حَمْدًا يُؤَافِي نِعَمَهُ،

وَيُكَافِي مَزِيدَهُ، وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمْ تَسْلِيمًا^(٨).

(١) في ط: «الجوهر».

(٢) في الأصل: «الميشب»، وفي ط: «يشب» بغير ألف ولام.

(٣) في ط: «اليوح معرب يوحى» وأشار المحقق في الهامش إلى أنها في مخطوطته «يوما».

(٤) في ط: «يهودا» بالذال المعجمة.

(٥) سقط من ط: «الله».

(٦) في ط: «فريّة» وبها ينعكس المعنى، لأن المؤلف أراد أن علامة الشريك التي تميزه أنه يعود على صاحبه

الجاحد بالوبال.

(٧) سقط من ط: «والحمد لله رب العالمين».

(٨) سقط من ط: كل الخاتمة، ولم يبق منها إلا كلمة: «تمت». وفي الأصل إلى جانب الخاتمة وليس على

الحاشية كتب الناسخ بخط مائل (عمودي الاتجاه): «وفيها إشكالات كثيرة، ونرجو من الله تعالى

تصحيحها بنسخة صحيحة، ولا يوجد في بلدنا كتبٌ صحاح».



الفهارسُ العامّة

- ١ - فهرسُ الآياتِ الكريّياتِ.
- ٢ - فهرسُ الأشعارِ.
- ٣ - فهرسُ الألفاظِ.
- ٤ - فهرسُ الأعلامِ.
- ٥ - فهرسُ الكُتبِ.
- ٦ - فهرسُ اللّغاتِ واللّهجاتِ.
- ٧ - فهرسُ المُدنِ والأماكنِ والأقاليمِ.
- ٨ - فهرسُ المصادرِ والمراجعِ.
- ٩ - فهرسُ مطالبِ الكتابِ.



١ - فهرس الآيات الكرييات

| <u>الصفحة</u> | <u>السورة ورقم الآية</u> | <u>الآية</u> |
|---------------|--------------------------|---|
| ٦٢، ١٦ | الشعراء: ١٩٥ | يَلْسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ |
| ٦٧ | الأنعام: ٧٤ | وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَعِزَّ |

٢- فهرس الأشعار

| الصفحة | الشاعر | البحر | القافية | أول البيت |
|--------|-----------------|----------|--------------|-----------------|
| ٨٣ | الأعشى | المتقارب | خُش | إذا فتحت |
| ٢٩ | - | الخبب | بالبلج | اشتدي |
| ٣٣ | عثمان بن أحمد | السريع | الكاسب | دامت معالي |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | للطالب | رسالة التعريب |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | الذائب | فرض على |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | الصائب | فكم علوم |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | الصاحب | فهو الهمام |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | للطالب | فيها معان |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | والجانب | لا زال من |
| ٨٠ | الأعشى | الطويل | مُنْمَنَّا | لناجلُسان |
| ٣٣ | عثمان بن أحمد | السريع | قالب | وأبدع الوضع |
| ٨٠ | الأعشى | المتقارب | بُقْصَابِهَا | وشاهدنا الجُلُّ |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | كالواجب | ولا فتى |
| ٣٢ | عثمان بن أحمد | السريع | للمراغب | ولفظها المعجم |
| ١٠٧ | مُزْرَد | الطويل | وزائفُ | وما زودوني |
| ٨٤ | ابن قيس الرقيات | الخفيف | الحَلَنَجِ | يضرِبُ الجيش |

٣- فهرس الألفاظ

| <u>الصفحة</u> | <u>اللفظ</u> | <u>الصفحة</u> | <u>اللفظ</u> |
|---------------|-----------------|---------------|---------------|
| ٦٩،٤٧،٤٢ | أَصْفَهَان | - الألف - | |
| ٦٩،٣٢ | الإفْرَنْجَة | ١٠٦،٦٣،١٦ | الآجِر |
| ٦٩ | إفْرِيزُ الحائط | ٤٧،٤٣،٤١،٣٧ | آرر |
| ٦٨ | الأفْحُوَانَة | ٦٦،٥١،٤٩ | |
| ٦٩،٤٩ | الإفْلِيد | ٦٥،٤٨،٣٦ | آمين |
| ١١٠ | الإكْسِير | ٦٦،٤١ | الآنك |
| ٦٥،٤٤،٣٦ | الله | ٦٦،٤١،٣٧ | إبراهيم |
| ٧٠ | الأمْلَجُ | ٦٦ | الإبريز |
| ٧٠،١٤ | الأميصُ والأيصُ | ٦٦،٦٤،٣٢،١٧ | الإبريسم |
| ٧٠ | الأنْبِجُ | ٦٦،٣٧ | الإبريق |
| ٧٠ | الأنْجَرُ | ٦٦،٤٤ | الأجاص |
| ٧٠ | الأنْجِيدَج | ٦٧،٤٠ | الأستاذ |
| ٧٠،٤٥ | أنْقَرَة | ٦٧،٤٩ | الإسْتَبْرَق |
| ١١٦ | الأنْمُوذَج | ٦٨،٤٧،٤٣ | الأسْطُرلاب |
| ٧٠ | الأوَارِج | ٦٨،٤٥،٤٠ | الأسْطُوَانَة |
| ٧١ | الإيَارِجَة | ٦٨ | الأسْفَسْت |
| ٢١ | أيام العجوز | ٦٨،٥٠،٤٨ | إسْمَاعِيل |
| - الباء - | | ١١٧ | الاسم |
| ٧١،٤٣ | البَاجُ | ٦٩،٤٥ | أشْتَه |

| | | | |
|------------|-------------------------------|----------|------------------------------|
| ٧٤،٤٩ | بغداد | ٧١،٥٠ | الباذق |
| ٧٥،٤٥،٣٢ | بَعْشور | ٧٢ | الباري والبارية والبارياء ٧٢ |
| ٩٣،٩١ | بلاس | ٧٢ | الباشق |
| ٧٥،٤٦ | البَلْحَش | ٧٢ | الباطية |
| ٧٢ | البُوري والبورية والبورياء ٧٢ | ٧٢ | الباغاء |
| ٧٦ | البوس | ٨٤،٧٢،٤٣ | البَحْت |
| ٧٦،٤٩ | بوسنج | ٧٢ | البَد |
| ٧٦ | البوصي | ٧٣ | البريار |
| ٦٣،١٦ | البهرج | ١٠٠ | البرت، المبرت |
| ٧٦ | البهрман | ٧٣ | البردج |
| ٧٦ | البيزار | ٧٣ | البرق |
| ٧٦ | البيعة | ١٠٩ | البرقع |
| - التاء - | | ٧٣،٤٨،٣٧ | البريد |
| ٧٧،٣٩،٢٠ | التاريخ | ٧٣،٤٩ | بُر |
| ٧٧،٣٢ | التَّحْت | ٧٣،٣٩ | بُزج |
| ٧٧،٣٩ | التَّخْرِصُ | ١٠٨ | بزرقونا |
| ٧٧ | الترياق | ٧٤ | البُستان |
| ٦٠، ٣٤، ١١ | التعريب | ٧٤،٤٠ | البُسد |
| ٨١،٦٥ | التنور | ٧٤ | بَسْطام |
| ٧٧،٥٠ | التوت | ٢٩ | البسمة |
| ٧٧،٣٥ | التوت | ٧٤،٤٣ | البطاقة |
| ٧٨ | التوتياء | ٧٤،٤٦ | البطريق |
| | | ٧٤ | البَطُّ |

| | | - الجيم - | |
|----------|-------------|-------------|------------|
| ٨١ | الجُبْدَة | | |
| ٨١ | الجُوَارِش | ٧٨ | الجاموس |
| ٨١ | الجُوَالِقُ | ٧٨،٤٨،٤٤ | الجِبْت |
| ٨١ | الجورُ | ٦٤ | الجحمرش |
| ٨١ | الجوزُلُ | ٧٨ | الجرامقَة |
| ٨١،٤٦ | الجوهْرُ | ٧٨،٣٩ | الجربان |
| ٨١ | الجهابِدة | ٧٨ | الجربيز |
| ٨٢ | الجهم | ٧٨،٦٤،٤٤،١٧ | الجردق |
| ٨٢ | جَهَنَّمُ | ٧٩،٤١ | الجوزة |
| ٨٢ | الجيسون | ٧٩،٤٩،٤٢ | الجرصين |
| | - الحاء - | ٧٩ | الجزمُ |
| ٨٢،٤٩،٤٨ | الحبُّ | ٧٩ | الجرموق |
| ٦٦،٣٢ | الحريزُ | ٧٩ | الجربُ |
| ٢٩ | الحمدلة | ٧٩،٣٩ | الجَزَر |
| ١٧ | حَيْعَلٌ | ٧٩ | الجزاف |
| ١٧ | حَيْهَلٌ | ٧٩،٦٤،١٧ | الجَصْر |
| | - الحاء - | ٨٠ | الجلاهقُ |
| ١٠٦ | الحائِمُ | ٨٠،٥١،٤٧ | الجلسان |
| ٨٣ | حُجَسْتَه | ٨٠،٤٥ | جِلَقٌ |
| ٦٣ | حُراسان | ٨٠،٥١ | الجُلُّ |
| ٨٣ | الحِرْصُ | ٨١،٦٥،٣٩ | الجُلنارُ |
| ٦٣ | حُرْمٌ | ٨١ | الجلنجبينُ |
| ٨٣ | الحُرُّ | ٨١ | الجناح |

| | | | |
|-----------|----------------------------|-------------|--------------------|
| ٨٦ | الدَّسْتَجَةُ | ٨٣ | الحُش |
| ٨٦ | الدُّسْتُورُ | ٨٣ | الحَشْكُنَانَجُ |
| ٨٦ | الدَّسْتِيحُ | ٨٣ | الحُشْنَام |
| ٨٦،٤٢ | الدَّسْتُ | ٨٤،٥١،٤٠ | الحَلْنَجُ |
| ٨٦،٣٧ | الدُّكَّانُ | ٨٤ | الحَبِيجَةُ |
| ٩٩ | الدُّلْبُ | ٨٤،٤١ | الحُنْدَرِيْس |
| ٨٦ | الدَّلْقُ | ٨٤،٤١ | الحَنْدُقُ |
| ٨٦ | الدَّمَقُ | ٨٤،٤٠ | الحَوَانُ |
| ٨٦ | الدَّمْهَكَةُ | ٨٤ | الحَوْدَةُ |
| ٨٦ | الدُّوْلَابُ | ٨٤،٤٠ | الحَوْرَنْقُ |
| ٨٦ | الدَّهْبَرَجُ | ٨٥،٤٥ | الحَيَوْقُ |
| ٨٦،٤٧ | الدُّهْقَانُ | - الدال - | |
| ٨٧ | الدَّهْلِيْزُ | ٨٥ | دار اَبِجْرُدُ |
| ٩٦ | الديباج | ٨٥ | الدَّانَاجُ |
| ٨٧،٤٤ | الدِّيْنَارُ | ٨٥ | الدَّرَابِنَةُ |
| ٨٧ | الدِّيْبُوْدُ | ٨٥ | الدَّرْبُ |
| - الراء - | | ٨٥ | دُرُوْرُ الثَّوْبِ |
| ٨٧،٤٦ | الرَّاهْنَامَجُ | ٨٥ | الدَّرُوْاسَنْجُ |
| ٦١،١٥ | الرَّبَّانِيَّوْنُ | ١٦،٤٠،٦٣،٦٤ | الدَّرْهَمُ |
| ٨٧ | الرُّزْدَاقُ والرُّسْتَاقُ | ١٠٧،٨٨ | |
| ٨٧،٤٤ | الرَّصَاصُ | ٧٧ | الدَّرِيَاقُ |
| ٨٨ | الرَّمَقُ | ٨٥،٤٧ | الدَّسْتُ |
| ٨٨ | رَوَزْنُ الْبَيْتِ | ١١٩،٨٦ | الدَّسْتَبَنْدُ |

| | | | |
|--------------|------------------|-----------|----------------|
| ٩٢ | السَّبِيحُ | ٨٨،٤٣ | الرَّوْشَنُ |
| ٩٢ | السَّبْدَةُ | ٨٨،٤٠ | الرُّوْحُ |
| ٩٢ | السَّتَوْقَةُ | ٦٦ | رُوَيْدٌ |
| ٩٢ | السَّجَنَجُلُ | ٨٨،٤٠ | الرُّوْطُ |
| ٩٢،٤٩ | السَّحِيلُ | ٨٨،٤٨،٤٢ | الرَّهْوَجُ |
| ٩٣،٤٨ | السَّجِينُ | - الزاي - | |
| ٩٣،٤٩ | السَّحْتُ | ٨٨،٤٦،٤٠ | الرَّيْبُ |
| ٩٣ | السُّحْتِيَانُ | ٨٨،٤٠ | الرَّجَاحُ |
| ٩٣ | السَّدِيرُ | ١١٨،٨٨،٤٠ | الرَّبْرَجُ |
| ٩٤ | السُّرَادِقُ | ٨٩،٥٠،٤٩ | الرُّرَافَةُ |
| ٩٤ | السَّرْدَابُ | ٨٩،٤٩ | الرَّزْرَجُونُ |
| ٩٤ | السَّرْقِينُ | ٨٩ | الرَّزْدَجُ |
| ٩٤ | السَّقْتَجَةُ | ٨٩ | الرُّرْبَانَةُ |
| ٩٨،٦٤ | السَّفَرَجَلُ | ٨٩ | الرَّزْيَابُ |
| ١٠٥ | السفسطة | ٩٠ | الرُّمَازِدُ |
| ٩٤،٧٠ | السَّكْبَاجُ | ٨٩،٤٥ | الرُّطُ |
| ١٠٠،٩٤،٧٤،٤٠ | السُّكْرُ | ٩٠ | الرَّزْنَجُ |
| ٩٨ | السُّكْرُجَاتُ | ٩٠،٤٦،٣٧ | الرَّزْنَدِيقُ |
| ٩٤ | السَّكَنْجَبِينُ | - السين - | |
| ١١٧ | السلام | ٩١،٤٥ | السَّابَاطُ |
| ٦٣ | السُّلْمُ | ٩١،٣٢ | السَّادَجُ |
| ١١١ | السليم | ٩١ | السَّبِيحُ |
| ٩٤ | السَّمْرَجُ | ٦٤ | السَّبَطُ |

| | | | |
|--------------|--------------------------|-----------|------------------------------|
| ٩٨ | الشَّيْطَرُجُ | ٩٥،٤٧،٤٣ | سَمَرْقَنْدُ |
| - الصاد - | | ٩٥،٨٤،٤٠ | السَّمَنْدُ |
| ٦١،١٥ | الصَّرَاطُ | ٩٥ | السَّمِيدُ |
| ٩٩ | الصَّرْدُ | ٩٦ | السَّنْبَادِجُ |
| ٩٩ | الصَّرْمُ | ٩٦ | سَنْجَةُ المِيزَانِ |
| ٩٩،٤٥ | صَرْمَنْجَانُ | ٩٦ | السُّنْدُسُ |
| ٩٩ | الصَّقْرُ | ٩٦ | السُّوْدَانِقُ |
| ٩٩ | الصَّكُّ | ٩٦،٥٠ | السُّوْدَنْبِقُ والسُّوْدَقُ |
| ٩٩،٤٣ | الصَّلَوَةُ | ٩٦،٥١،٤٩ | السُّورُ |
| ٩٩ | الصَّنَارُ | ٩٦،٤٨،٤٧ | السِّيَاسَةُ |
| ١٠٠ | الصَّنِجُ | ٩٧ | السَّيْبُ |
| ١١٨ | الصنم | ٩٧ | السَّيْرُجُ |
| ١٠٠،٦٤،٤١،١٧ | الصَّوْلَجَانُ | ٦٣،١٦ | السَّيْسَنْبُرُ |
| - الطاء - | | - الشين - | |
| ١٠٠،٤٢ | الطَّاجِنُ والطَّيْجِينُ | ٩٧ | الشَّارُوفُ |
| ١٠٠ | الطَّازِجُ | ٩٧ | الشَّاكِرِي |
| ١٠٠،٣٧ | الطَّبَّاشِيرُ | ٩٧ | الشَّبَكْرَةُ، الشَّبَكُورُ |
| ١٠٠ | الطَّبَّرَزْدُ | ٩٨ | الشَّصُّ |
| ١٠٠ | الطَّرَازُ | ٩٨،٤٢ | الشَّطْرَنْجُ |
| ١٠١ | الطَّرْحُونُ | ٩٨ | الشُّفَارِجُ |
| ١٠١ | الطَّسْتُ | ٩٨ | الشَّمْحَتْرُ |
| ١٠١ | الطَّشْتَخَانُ | ٩٨ | الشَّنْقَارُ |
| ١٠١ | الطَّنْبُورُ | ٩٨ | الشُّوْدَرُ |

| | | | |
|-----------|----------------------|-----------|--------------------|
| ١٠٣ | الفالوذُ والفالوذُق | ١٠١ | الطَّنَجِيرُ |
| ١٠٣ | الفاليزُ | ١٠١،٣٩ | الطَّنْفُسَةُ |
| ١٠٤ | الفانيدُ | ٦١،١٥ | الطَّورُ |
| ١٠٤ | الفرائقُ | ٦١،١٥ | طه |
| ١٠٤ | الفرجارُ | ١٠١،٥٠،٣٩ | الطَّيْلَسَانُ |
| ٦١،١٥ | الفردوسُ | - العين - | |
| ١٠٤ | فرزانُ الشَّطْرَنْجِ | ١٠١ | العاقِرُ قَرخا |
| ١٠٤ | الفرسُطونُ | ١٠٦ | العالمُ |
| ١٠٤ | الْفُسْتُقُ | ١٠٢،٤٥ | العِراقُ |
| ١٠٤ | الْفُلْفُلُ | ١٠٢،٤٧ | العَسْكَرُ |
| ١٠٤ | الْفَنَجُ | ٩٨ | العُلابِطُ |
| ١٠٥ | الْفَنْزَجُ | ١٤ | عَمَّصَتُ العامِصِ |
| ١٠٥ | الْفوتنجُ | ١٨ | العهدُ |
| ١٠٥،٤٥ | فُورُ | ١٨ | العهنُ |
| ١٠٥ | فَهْرُسُ الكِتابِ | ١٠٢ | عيسى |
| ١٠٥ | الْفَنِجُ | - الغين - | |
| ١٠٥ | الْفَيْرُورُجُ | ١٠٣ | العَيْذارُ |
| ١٠٥ | الْفَيْلُ | ١٠٣ | المَغْناطِيسُ |
| ١٠٥،٤٦ | الْفَيْلُسُوفُ | ١٠٣،٤٣ | العَساقُ |
| ١٠٥ | الْفَيْهَجُ | ٤٠ | العَضَنْفَرُ |
| - القاف - | | - الفاء - | |
| ١٠٦ | قابوسُ | ١٠٣ | الفالِجُ |
| ١٠٦ | القالبُ | ١٠٣ | الفالوذجُ |

| | | | |
|--------------|--------------------------------|-----------|---------------|
| ١٠٤ | القَنْفُذُ | ١٠٦ | القانونُ |
| ١٠٨،٤٤ | القَهْنُذُ | ١٠٤ | القَبَانُ |
| ١٠٨ | القَوْسُ | ١٠٦ | القَبِجُ |
| ١٠٨ | القَيْرَوَانُ | ١٠٩ | القَبْرِيُّ |
| - الكاف - | | ١٠٦ | القَرَامِيدُ |
| ١٠٩ | الكَاعْدُ | ٨٥ | القَرَبُوسُ |
| ١٠٩ | الكَرَّاسَةُ، الكراس، الكراريس | ١٠٦ | القَرْدُ |
| ١٠٩ | الكَرْبَاسُ | ٦٤ | القُدَّعْمَلُ |
| ١٠٩ | الكَرَّجُ | ٦٤ | القرطعُبُ |
| ١٠٩ | الكَرْدُ | ٩٤ | القرطقة |
| ٦٣ | الكَرْكُمُ | ١٠٦ | القرمز |
| ١٠٩ | الكَسْتِجُ | ١٠٦،٤٦ | قرميسينُ |
| ١٠٩ | الكَسْتِجُ | ١٠٧ | القَزُّ |
| ١٠٩ | كِسْرَى | ١٠٧ | القَسْبِنْدُ |
| ١٠٩ | الكَسُّ | ٦١،١٥ | القِسْطَاسُ |
| ١١٠ | الكَعْكُ | ١٠٧ | القِسْطَاسُ |
| ٦١،١٥ | كِفْلِينِ | ١٠٧،٥١،٥٠ | القِسِّيُّ |
| ١١٠ | الكَلابُ | ١٠٧ | القَسِيسُ |
| ١١٠،٤١ | الكَتْرُ | ١٠٨ | قَطُونَا |
| ١١٠،٥٠،٤٨،٤٢ | الكَنَيْسَةُ | ١٠٨ | القَفَقَلِيزُ |
| ١١٠ | الكَوْزُ | ١٠٨ | القَمَجْرُ |
| ١١٠،٤٦،٤٢ | الكَيميَاءُ | ٦٣ | القَمَقْمُ |
| | | ١٠٨ | القِنَطَارُ |

| | | | |
|-----------------|-------------------------------------|-------------|--------------------|
| ١١٣ | الْمُنْجِنِيُّ | - اللام - | |
| ١١٨ | الْمِنْحَازُ | ١١٧ | اللسان |
| ٢١ | الْمُنَّةُ | - الميم - | |
| ١١٤ | المَوَابِدَةُ، مَوْبِدَان، مَوْبِدُ | ١١١ | المَاجِشُونُ |
| ١١٤ | المَوَانِيذُ | ١١١ | المَارِسْتَانُ |
| ١١٤ | المَهْرَجَانُ | ١١١ | المَالِيحُ |
| ١١٤ | المُهْرَةُ | ١١١ | المَثْرَسُ |
| ١١٤ | المَيِّخْتَجُ | ١١٢ | المَجَّحُ |
| ١١٤، ٤٥ | المِيزَابُ | ١١٢ | الْمَجْرُوسُ |
| | - النون - | ١٠٠ | المَحْجِنُ |
| ١١٤، ٤٥ | النَّاخِذَاهُ، النَوَاخِذَةُ | ١١٢ | المَرْتَجُ |
| ١١٥ | النَّارِجِيلُ | ١١٢، ٧٤ | المَرْجَانُ |
| ١١٥ | النَّارِنِجُ | ١١٢ | المُرْدَارِ سَنَجُ |
| ١١٥ | النَّبْرِيحُ | ١١٢ | المُرْدَقُوشُ |
| ١١٥ | النَّبْهَرَجَةُ | ١١٢ | المُرْزَنْجُوشُ |
| ٢١ | النَّحْرِيُّ | ١١٢ | المُسْتَقَّةُ |
| ٦٤، ١٧ | النَّرَجِسُ | ١١٣ | المِسْكُ |
| ١١٥ | النَّرْدَشِيرُ | ١١٣ | المِسْكُ |
| ١١٥، ٤٦ | النَّسْفُ | ١١٣، ٤٩، ٤٣ | المَسِيحُ |
| ١١٥ | النَّشَا | ٦١، ١٥ | المِشْكَاهُ |
| ١١٦ | النَّمُودَجُ | ١١٣ | مَشْكَدَانَةُ |
| ١١٦، ٥٠، ٤٧، ٤٦ | نَهَاوَنْدُ | ١١٣، ٤٦ | مِصْرُ |
| ١١٦ | النَّبْرِنِجُ | ١١١ | المِغَازَةُ |

| | | | |
|-----------|---------------------|-----------|----------------------------|
| ١١٩،٣٩ | المَهْتَدَمُ | ١١٧ | النَّيْرُوزُ |
| ٦١،٣١،١٥ | هَيْتَ لَكَ | ١١٧،٤٤،٤٣ | نَيْسَابُورُ |
| ١١٩،٤٦ | الهِيُولَى | - الواو - | |
| - الياء - | | ١١٨ | الْوَتْنُ |
| ١١٩ | الْيَارِقُ | ١١٧ | الْوَنْجُ |
| ١٢٠ | الْيَاسْمِينُ | - الهاء - | |
| ١٢٠،٧٦ | الْيَاقُوتُ | ١١٨ | الْهَاقُونُ |
| ١٢٠ | الْيَسْبُ | ١١٨،٤٥ | الْهَرَبْدُ، هَرَابْدَةُ |
| ٦١،١٥ | الْيَمُّ | ١١٩،٨٨ | الْهَمْلَجُ، الْمَهْمَلَجُ |
| ١٢٠،٤٤ | الْيَوْمُ | ١١٩،٤٥ | الْهِنْدَازُ |
| ٢١ | أَيَّامُ الْعَجُوزِ | ١١٩،٦٤،١٧ | الْمَهْتَدَرُ |
| ١٢٠،٤٧ | الْيَهُودُ | ١١٩ | المهندس |

٤ - فهرس الأعلام

| <u>العلم</u> | <u>الصفحة</u> | <u>العلم</u> | <u>الصفحة</u> |
|--------------------------------|---------------|---------------------------------|---------------|
| - أ - | | ابن كمال باشا | ٥٠، ٢٥، ٢٣ |
| آدم (عليه السلام) | ٥٩ | ابن منظور | ١٥ |
| آزر | ٤٣، ٤١، ٣٧ | أبو حاتم الرازي | ٩٣، ٤٨ |
| | ٥١، ٤٩، ٤٧ | أبو حاتم السجستاني | ٩٠، ٨٢، ٤٩ |
| | ٦٧، ٦٦ | أبو الحسن الداودي | ٧٦، ٤٩ |
| إبراهيم (عليه السلام) | ٤٣، ٤١، ٣٧ | أبو حيان الأندلسي | ٤٨، ١٦ |
| | ٦٧، ٦٦، ٤٧ | أبو عبيد القاسم بن سلام | ٣٨، ١٦ |
| إبراهيم السامرائي (الدكتور) | ٢٣ | | ٦٢، ٤٩ |
| إبراهيم بن عبد الله النيسابوري | ٧٣، ٤٩ | أبو عبيدة معمر بن المثنى | ٩٣، ٤٩ |
| إبراهيم بن هرمة (الشاعر) | ٥١، ٢٢ | أبو علي الفارسي | ١٠٧، ٥٠ |
| ابن أبي حاتم | ٦٧، ٤٩ | أحمد خطاب العمر (الدكتور) | ٢٣ |
| ابن برّي | ٢٣ | أحمد بن فارس | ١٤ |
| ابن تغري بردي الأتابكي | ٤٨ | أحمد محمد شاكر | ٢٣ |
| ابن جبیر | ٦٠، ٤٩، ١٥ | أدي شير | ٢٤ |
| ابن خلكان | ٩٥ | أردشير بن بابك | ١١٥ |
| ابن دُرید | ٤٩، ٢١، ١٤ | الإسكندر الأكبر | ٩٥، ٤٧ |
| | ٩٠، ٨٩، ٦٩ | إسماعيل (عليه السلام) | ٦٨ |
| ابن قتيبة | ٤٨ | الأشخر اليمني (محمد بن أبي بكر) | ٣٠ |
| ابن قيس الرقيات (الشاعر) | ٥١ | الأصمعي | ٤٩، ٢١ |

| | | |
|-----------------|-----------|--------------------------|
| -ز- | ١٠٢،٨٩،٧٥ | |
| ١٥ | ٨٣،٨٠،٥١ | الأعشى (الشاعر) |
| ٩٠ | | -ب- |
| ٣٠،٢٩ | ٧٩،٤٩ | البزدي |
| ٤٧،٣٥،٢٨ | ٩١ | بلاس |
| | | -ث- |
| -س- | ٧٧،٥٠ | الثعالبي |
| ٢٤،٢٣ (الدكتور) | | -ج- |
| ٣٣ | ٢٨ | الجزري |
| ٢٩ | ٩٦،٤٧ | جنكيز خان |
| ٩٧،٨٩،٤٩ | ٢٥ | جهينة نصر علي |
| ٤٨،٢٣،٢١ | ٢٠ | جواد علي (الدكتور) |
| | ٤٨،٤٢،٢٣ | الجواليقي |
| -ش- | ٧٦،٦٨،٥٠ | |
| ٩٥،٤٧ | ١١٢،١١٠ | |
| ٢٩ | ٧١،٥٠ | جواهر زاده |
| ٢٩ | ٤٧،٣٦،١٤ | الجوهري |
| ١١٨ | | -ح- |
| ٢٤ | ٢٨ | الحريري (صاحب المقامات) |
| ٢٩ | ٣٢ | الخطاب |
| | | -ص- |
| ١٤ | | -خ- |
| ٤٧،١٤ | ١٥،١٤ | الخليل بن أحمد الفراهيدي |
| ١١٦،٥٠ | ١٨،١٧ | |

| | | | |
|-----------|---------------------------------|----------|----------------------------|
| - ل - | | - ض - | |
| ٦٨،٤٧ | لاب (صاحب الأسطر) | ٦٧،٤٩ | الضحّاك |
| - م - | | - ط - | |
| ١١١ | الماجشون (أبو عبد الله المدني) | ٢٦ | طاش كبري زاده |
| ٤٩،١٥ | مجاهد بن جبر | ٢٥،١٩ | طه باقر (الدكتور) |
| ٩٢،٦٠ | | - ع - | |
| ٤٨،٧ | محمد (عليه الصلاة والسلام) | ٢٣ | عبد الحميد المختار |
| ١٢٠،٩٦،٥١ | | ٢٣ | عبد الله الجبوري (الدكتور) |
| ٢٤ | محمد الأمين المحبّي | ١٥،١٤ | عبد الله بن عباس |
| ٢٤ | محمد التّهالي الحلبي | ٦٠،٤٩ | |
| ٣٠ | محمد بن جماعة | ١١٣ | عبد الله بن عمرو بن أبان |
| ٢٤،٣ | محمد حسين آل ياسين (الدكتور) | ٣٣-٣٢ | عثمان بن أحمد الحسيني |
| ٢٦،٢٥ | | ٢٤ | عثمان محمود حسين |
| ٢٤ | محمد عبد المنعم خفاجي (الدكتور) | ٦١،٤٩،١٥ | عطاء بن أبي رباح |
| ٢٥،٣ | محمود بدر الدين (أبو المنشي) | ٦١،٤٩،١٥ | عكرمة (مولي ابن عباس) |
| ٥٩،٢٦ | | ٢٩ | علاء الدين بن ملّيك |
| ٢٣ | محمود فاخوري | ١٠١،٥٠ | عياض (القاضي) |
| ٥١ | مُزرد بن ضرار (الشاعر) | - غ - | |
| ٢٥ | مسعود بوبو (الدكتور) | ٤٨ | الغزالي |
| ٤٩،٢٣ | المسيح عيسى (عليه السلام) | ٩٦،٥٠ | الغوري |
| ١١٣،١٠٢ | | - ف - | |
| ٦٧،٤٩ | معتمر بن سليمان | ٢٥ | فارس حسن محسن (الدكتور) |
| ٩،٧،٣ | المنشي (محمد محيي الدين) | ٤٧،٣٩،١٥ | الفيروزبادي (مجد الدين) |

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| النسفي (أبو حفص عمر بن محمد) ١١٧ | ١٨، ١٧، ١٦، ١٥ |
| نصر بن محمد بن أبي الفنون ١١٧ | ٢٥، ٢٤، ٢٢، ٢٠ |
| النعمان الأكبر ٨٤ | ٣٢، ٣٠، ٢٧، ٢٦ |
| نمرود ٦٩، ٤٧ | ٣٩، ٣٧، ٣٥، ٣٣ |
| نوح (عليه السلام) ١١٦ | ٤٤، ٤٢، ٤١، ٤٠ |
| - ي - | ٥٩، ٥٣، ٥١، ٥٠ |
| يعقوب (عليه السلام) ١٢٠، ٤٧ | - ن - |
| يهوذا (ابن يعقوب) ١٢٠ | ٢٣ ناصر بن عبد السيد المطرزي |

٥ - فهرس الكتب

| <u>الصفحة</u> | <u>اسم الكتاب</u> | <u>الصفحة</u> | <u>اسم الكتاب</u> |
|----------------|---|---------------|-------------------------------|
| ١١٣،٧٣،٤٧ | حقائق التأويل | - أ - | |
| - د - | | ٢٤ | أثر الدخيل على العربية الفصحى |
| ٥١ | ديوان الأعشى | ٨٨،٤٧ | أدب الكاتب |
| - ر - | | ٦٣،٤٧،١٦ | ارتشاف الضرب |
| ٢٩،٢٦،٨،٧ | رسالة الأضداد | ٤٧،٣٥ | أساس البلاغة |
| ٥٠،٣٥،٣١،٣٠ | | ١٠٢،٩٩،٨٥ | |
| ٢٤،٢٣ | رسالتان في المغرب | ٢٨،٢٧،٢٦ | الأعلام |
| ٢٩ | رسالة البسمللة والحمدلة | ٢٤ | الألفاظ الفارسية المعربة |
| ٢٢،٧،٣ | رسالة التعريب | ٦٩ | الإنجيل |
| ٣٣،٣٠،٢٩،٢٦،٢٣ | | ٢٩ | إيضاح المكنون |
| | رسالة الرصانة والرصافة | - ت - | |
| ٢٩ | في لطائف الإضافة | ١٥ | تاج العروس |
| | رسالة في الألفاظ التي وضعت | ٢٩ | تخاميس على المنفرجة |
| ٢٦ | على صيغة الجمع | ١٥ - ١٤ | التكملة والذيل والصلة |
| | رسالة في تحقيق تعريب الكلمة | - ج - | |
| ٥٠،٣٣،٢٣ | الأعجمية | ١٤ | جمهرة اللغة |
| ٢٩ | رسالة في الفرق بين الحمد لله وحمداً لله | - ح - | |
| ٢٧ | رسالة قلمية | ٢٣ | حاشية ابن بري على كتاب المعرب |
| ٢٧ | رسالة المثني والمثلث | ٣٢ | حاشية الإحياء |

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| ٢٣ | رسائل في الفقه واللغة |
| ٢٧ | روضة الجناس في صفة الخناس |
| - ز - | |
| ٩٠ | الزنديق (كتاب المجوس) |
| ٩٣، ٤٧ | الزينة في الكلمات الإسلامية |
| - ش - | |
| ٢٧ | شرح مقامات الحريري |
| ٢٨ | شرح منظومة الجزري |
| ٢٩ | شرح المنفرجة |
| ٢٨ | شرح نوابغ الكلم |
| | شفاء الغليل فيما في كلام العرب |
| ٢٤ | من الدخيل |
| - ص - | |
| ٤٧، ٣٥، ١٤ | الصحاح |
| ١١٨، ٨٨، ٨٠، ٦٠ | |
| - ط - | |
| ٢٨ | طراز البردة في شرح قصيدة البردة |
| | الطراز المذهب في معرفة الدخيل |
| ٢٤ | والمعرب |
| - ع - | |
| ٤٧، ١٤ | العباب الزاخر واللباب الفاخر |
| ١٧، ١٥، ١٤ | العين |
| - ف - | |
| ٢٨، ٢٧ | فهرس دار الكتب المصرية |
| - ق - | |
| ٤٢، ٣٩، ٣٣، ١٥ | القاموس المحيط |
| ٨١، ٦٨، ٦٠، ٤٧ | |
| ١١٩، ١١٠، ٩٨، ٩٠، ٨٦ | |
| ٢٨، ١٦، ١٥ | القرآن الكريم |
| ٦٢، ٥١، ٣٧ | |
| | قصد السبيل إلى معرفة المعرب |
| ٢٤ | والدخيل |
| - ك - | |
| ٨٩ | كتاب سيبويه |
| ٢٨، ٢٦ | كشف الظنون |
| ٢٤ | الكلمات الفارسية في المعاجم العربية |
| - ل - | |
| ١١٦ | اللُّباب |
| ١٥ | لسان العرب |
| ١٤ | اللُّغات في القرآن |
| - م - | |
| ٢٤ | ما يسمى في عربيتنا بالدخيل |
| ١٤ | المُجمل |
| ١٤ | المحيط في اللغة |
| ٧٨، ٤٧ | المُزهر |

| | | | |
|------------|--------------------------------------|------------|------------------------------|
| ١٤ | مقاييس اللغة | ١١٨ | مُزيل الخفاء من ألفاظ الشفاء |
| ٢٣ | المهذب فيما وقع في القرآن من المعرّب | ٦٥، ٤٧ | المستصفي |
| | - ن - | | المطلب السامي في ضبط مايشكل |
| ٩٦، ٤٧ | النجوم الزاهرة | ٢٩ | في الصحيحين من الأسامي |
| ٢٨ | نزيل التنزيل | ٢٠ | معجم اللغة السبئية |
| ٢٨ | نشوء البراعة في وصف شؤون اليراعة | ٢٨، ٢٧، ٢٦ | معجم المؤلفين |
| | - ه - | ٢٤ | المعرّب في اللغة |
| ٢٨، ٢٧، ٢٦ | هدية العارفين | ٦٨، ٤٧، ٢٣ | المعرّب من الكلام الأعجمي |
| | | ٢٣ | المغرب في ترتيب المعرب |

٦ - فهرس اللُّغات واللُّهجات

| <u>الصفحة</u> | <u>اللغة أو اللهجة</u> |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| ١٩ | الآشورية |
| ١٣، ١١ | الأجنبيَّة |
| ١٤، ١٥، ١٦، ٣٧، ٣٨، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣، | الأعجمية، الأعجمي |
| ٤٤، ٦٠، ٦٢، ٦٣، ٦٥، ٦٦، ٦٨، ٧٤، ٧٧، | |
| ٨٠، ٨٣، ٩٣، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ١١٢، | |
| ١١٥ | |
| ١٩ | الأكدية |
| ١٢ | الأوردية |
| ١٩ | البابليَّة |
| ١٢، ٢٥، ٢٧، ٤٣، ٩٥، ١٠٣، ١٠٥، | التركية، التركي، لسان التُّرك |
| ١٨ | الجزريَّة، الجزريَّات |
| ١٥، ١٨، ٤٣، ٦١ | الحبشيَّة |
| ١٩ | الحضرميَّة |
| ١٩ | الحميريَّة |
| ١٥، ٤٣، ٦١ | الخورانيَّة |
| ١٥، ٢٥، ٤٣، ٦١، ٦٨، ٧٤، ٧٧، ٩٢، ١٠٣، | الروميَّة، الرومي |
| ١٠٤، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨ | |
| ٩، ١٨، ١٩ | الساميَّة، الساميَّات |
| ١٤٢ | |

| | |
|---|-------------------------------|
| ٢٠، ١٩ | السبئية |
| ٦١، ٤٣، ١٨، ١٥ | السريانية |
| ١٩ | السومرية |
| ١١٦، ١٠٣، ٩٠، ٢٢ | العامة (العامية)، لحن العامة |
| ١١٧، ١١٣، ٩٩، ٤٤، ٤٣، ١٨ | العبرية، العبرانية |
| ٨، ١١، ١٢، ١٣، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢٥، ٢٦، ٢٧، ٣٧، ٤٠، ٤٤، ٦٠، ٦٢، ٦٤، ٦٦، ٧٨، ٧٩، ٨٧، ٨٩، ٩٧، ١٠٠ | العربية، العربي، لسان العرب |
| ١٢٠، ١١٩، ١٠٦ | |
| ١٢، ١٩، ٢٠، ٢٤، ٢٥، ٢٧، ٤٢، ٤٣، ٤٥، ٥٩، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٦، ٨٠، ٨١، ٨٣، ٨٥، ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٢، ٩٣، ٩٦، ٩٧، ٩٩، ١٠٢، ١٠٩، ١١١، ١١٣، ١١٤، ١١٩ | الفارسية، الفارسي، لغة الفُرس |
| ١٢٠ | |
| ٢٠ | الفهلوية |
| ١٩ | القتبانية |
| ١٢ | القرشية |
| ١٦، ٢١، ٣٤، ٤٥، ٦٢، ٦٣، ٧٩، ١٠٠ | كلام العرب |
| ١١٩، ١٠٨، ١٠٧، ١٠٦ | |
| ١٢، ١٨، ١٩، ٤٢، ٤٣، ٦٧، ٨٦، ٩٨ | لغة، لغتهم، اتفاق اللغتين |
| ١٩ | المعينية |

٧- فهرس المدن والأماكن والأقاليم

| الاسم | الصفحة | الاسم | الصفحة |
|---------------|----------|-------------|--------|
| أ- أ- أ- أ- | ٢٥ | جَلَّق | ٨٠،٤٥ |
| الأردن | ٨ | -ج- | |
| أصفهان | ٤٥،٤٢ | الحجاز | ٢٥ |
| أطراف الجزيرة | ٦٩،٤٦ | حلب | ٢٣ |
| أنقرة | ١٥ | حواضر العرب | ٢٠ |
| ب- ب- ب- | ٧٠،٤٥ | -خ- | |
| البادية | | خراسان | ٦٣ |
| بسطام | ١١ | خوارزم | ٨٥،٤٥ |
| بغداد | ٧٤ | الخوارزم | ٨٤،٤٠ |
| | ٢٥،٧،٣ | الخيوق | ٨٥،٤٥ |
| | ٧٤،٤٩،٢٦ | -د- | |
| بغشور | ٧٥،٤٥،٣٢ | دارابجرد | ٨٥ |
| البيق | ٢٦ | دار السلام | ٧٥ |
| بلاد العجم | ٧٥ | دمشق | ٢٤ |
| بلخشاذ | ٧٥ | الدينور | ١٠٦،٤٥ |
| بوسنج | ٧٦،٤٨ | -ذ- | |
| بيروت | ٢٦،٢٤،٢٣ | ذمار | ٢٠ |
| ت- ت- ت- | | -س- | |
| ترمد | ٩٩،٤٥ | الساباط | ٩١،٤٥ |

٨- فهرس المصادر والمراجع

- أ -

- ١ - الإتقان في علوم القرآن: السيوطي - ط ٣ مطبعة حجازي - القاهرة ١٣٦٠هـ / ١٩٤١م. وتحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - المكتبة العصرية للطباعة والنشر - بيروت ١٤٠٧هـ / ١٩٨٧م. وتحقيق عصام فارس الحرساني - بيروت ١٩٩٨م.
- ٢ - أثر الدخيل على العربية الفصحى في عصر الاحتجاج: د. مسعود بوبو - مطابع وزارة الثقافة - دمشق ١٩٨٢م.
- ٣ - أخبار النحويين البصريين: السيرافي - تحقيق الزيني ومحمد عبد المنعم خفاجي - القاهرة ١٩٥٥م.
- ٤ - أدب الكاتب: ابن قتيبة - تحقيق جرونرت - ليدن ١٩٠٠م. وتحقيق محب الدين الخطيب - المطبعة السلفية - القاهرة ١٣٤٦هـ. وتحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - مطبعة السعادة بمصر - القاهرة د. ت. وتحقيق د. محمد الدالي - مؤسسة الرسالة - بيروت ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م.
- ٥ - ارتشاف الصَّرب من لسان العرب: أبو حيان الأندلسي - تحقيق د. رجب عثمان محمد - مطبعة الخانجي - القاهرة ١٩٩٨م.
- ٦ - أساس البلاغة: الزمخشري - تحقيق عبد الرحيم محمود - مطبعة أولاد أورثاند - القاهرة ١٩٥٣م.
- ٧ - الاستيعاب في معرفة الأصحاب: ابن عبد البر القرطبي - تحقيق علي محمد البجاوي - القاهرة د. ت.

- ٨- الأضداد في اللغة: د. محمد حسين آل ياسين - ط ١ مطبعة المعارف - بغداد ١٩٧٤ م.
- ٩- الأعلام: خير الدين الزركلي - ط ٣ - بيروت ١٩٦٩ م.
- ١٠- الأغاني: أبو الفرج الأصبهاني - مطبعة التقدم - القاهرة ١٣١٣ هـ. وط دار الكتب المصرية - القاهرة ١٩٢٧ - ١٩٦٢ م.
- ١١- الألفاظ الفارسية المعربة: أدبي شير - المطبعة الكاثوليكية - بيروت ١٩٠٨ م.
- ١٢- إنباه الرواة على أنباه النحاة: القفطي - تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - دار الكتب المصرية - القاهرة ١٩٥٠ م.
- ١٣- إيضاح المكنون: إسماعيل باشا البغدادي - تحقيق يالتقايا وبيلكه - وكالة المعارف - إستانبول ١٩٤٥ م.

- ب -

- ١٤- البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن السابع: محمد بن علي الشوكاني - ط ١ مطبعة السعادة بمصر - القاهرة ١٣٨٤ هـ.
- ١٥- بغية الوعاة: السيوطي - تصحيح الخانجي - القاهرة ١٣٢٦ هـ. وتحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - ط ١ مطبعة عيسى البابي الحلبي - القاهرة ١٣٨٤ هـ / ١٩٦٤ م.

- ت -

- ١٦- تاج العروس من جواهر القاموس: الزبيدي - تحقيق مجموعة من الباحثين - ط الكويت ١٩٦٥ - ١٩٩١ م.
- ١٧- تاريخ الأدب العربي: كارل بروكلمان - تعريب د. عبد الحلیم النجار - دار المعارف بمصر - القاهرة ١٩٦١.
- ١٨- تاريخ بغداد أو مدينة السلام: الخطيب البغدادي - طبعة مصورة في بيروت عن طبعة مطبعة السعادة - القاهرة ١٩٣١ م.
- ١٩- تاريخ الرسل والملوك: الطبري - ط مطبعة الاستقامة - القاهرة ١٩٣٢. وتحقيق

محمد أبي الفضل إبراهيم - القاهرة ١٩٦١ م.

٢٠ - التبصير في الدين: الإسفرائيني - ط الأولى - القاهرة ١٩٥٥ م.

٢١ - تبصير المنتبه: ابن حجر العسقلاني - نشر دار الكتب العلمية - بيروت د. ت.

٢٢ - تذكرة الحفاظ: شمس الدين الذهبي - نشر دار إحياء التراث العربي - بيروت ١٣٧٦ هـ.

٢٣ - تفسير غريب القرآن العظيم: أبو عبد الله الرازي - تحقيق د. حسين المالي - ط ١ - أنقرة ١٩٩٧ م.

٢٤ - تفسير مجاهد: مجاهد بن جبر - تحقيق عبد الرحمن الطاهر بن محمد السورتي - إسلام آباد / باكستان ١٣٩٦ هـ / ١٩٧٦ م.

٢٥ - تهذيب التهذيب: ابن حجر العسقلاني - نشر دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن - الهند ١٣٢٥ هـ.

٢٦ - تهذيب اللغة: الأزهرى - تحقيق عبد السلام هارون - نشر دار القومية العربية - القاهرة ١٩٦٤ م.

-ج-

٢٧ - جمهرة اللغة: أبو بكر بن دريد - ط ١ دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن - الهند.

٢٨ - الجواهر المضية في طبقات الحنفية: ابن أبي الوفاء القرشي - ط ١ دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن - الهند ١٣٣٢ هـ. وتحقيق عبد الفتاح الحلو - طبع عيسى البابي الحلبي - القاهرة ١٣٩٨ هـ.

-ح-

٢٩ - حاشية ابن بَرِّي على كتاب المعرب: تحقيق د. إبراهيم السامرائي - نشر مؤسسة الرسالة - بيروت ١٩٨٥ م.

٣٠ - حلية الأولياء وطبقات الأصفياء: أبو نعيم الأصبهاني - ط ١ - بيروت ١٩٦٨ م.

٣١- الحوار المتمدّن: محمد خلف الرشدان - مجلة شبكة المعلومات - العدد ٢١١٠ - ٢٥ /
١١ / ٢٠٠٧ م.

-خ-

٣٢ - خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر: محمد الأمين المحبّي - مطبعة الوهيبية
بمصر - القاهرة ١٢٨٤ هـ.

٣٣ - خلاصة تذهيب تهذيب الكمال في أسماء الرجال: الخزرجي - ط القاهرة ١٣٢٢ هـ.

-د-

٣٤ - دائرة المعارف الإسلامية / النسخة العربية: إبراهيم زكي خورشيد وجماعة - دار
الشعب - القاهرة ١٩٦٩ م.

٣٥ - دراسات في فقه اللغة: د. صبحي الصالح - ط١ بيروت ١٩٦٨ م.

٣٦ - دراسات في اللغة: د. إبراهيم السامرائي - ط١ - مطبعة العاني - بغداد ١٩٦١ م.

٣٧ - الدراسات اللغوية عند العرب: د. محمد حسين آل ياسين - ط١ دار مكتبة الحياة -
بيروت ١٩٨٠ م.

٣٨ - ديوان الأعشى الكبير: تحقيق جاير - لندن ١٩٢٨. وشرح وتعليق د. محمد محمد
حسين - نشر مكتبة الجواميز - القاهرة د. ت. ونشر دار صادر - بيروت د. ت.

-ر-

٣٩ - رسالة الأضداد: المنشي - تحقيق د. محمد حسين آل ياسين - نشر مكتبة الفكر العربي -
بغداد ١٩٨٥ م. ونشر دار عمار - عمان / الأردن ٢٠٠٨ م.

٤٠ - رسالة التعريب: المنشي - تحقيق د. سليمان إبراهيم العايد - مطبعة جامعة أم القرى -

مكة ١٤١٠ هـ. وتحقيق د. محمد حسين آل ياسين / بحث التفرغ العلمي ٢٠٠٧ -
٢٠٠٨ م. نشر دار عمار - عمان / الأردن ٢٠٠٨ م.

٤١ - رسالة في تحقيق تعريب الكلمة الأعجمية: ابن كمال باشا - تحقيق د. أحمد خطاب
العمر - الموصل ١٩٨٣م. وتحقيق د. سليمان إبراهيم العايد - طبعت مع رسالة
المنشي - مكة ١٤١٠هـ.

- ز -

٤٢ - الزينة في الكلمات الإسلامية: أبو حاتم الرازي - تحقيق حسين بن فيض الله الهمداني
- القاهرة ١٩٥٧.

- س -

٤٣ - سير أعلام النبلاء: الذهبي - تحقيق شعيب الأرنؤوط - مؤسسة الرسالة - بيروت
١٩٨٣م.

- ش -

٤٤ - شذرات الذهب في أخبار من ذهب: ابن العماد الحنبلي - نشر مكتبة القدسي - مطبعة
الصدوق الخيرية - القاهرة ١٣٥٠هـ. ونشر دار المسيرة - بيروت ١٣٩٩هـ /
١٩٧٩م.

٤٥ - شرح أدب الكاتب: أبو منصور الجواليقي - دار الكتاب العربي - بيروت. د. ت.

٤٦ - شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل: شهاب الدين الخفاجي - تحقيق محمد
عبد المنعم خفاجي - القاهرة ١٩٥٢.

- ص -

٤٧ - الصّحاح: الجوهري - تحقيق أحمد عبد الغفور عطار - مطابع دار الكتاب العربي -
القاهرة ١٩٥٦م.

٤٨ - صحيح البخاري: محمد بن إسماعيل - مطابع الشعب ١٣٧٨هـ.

٤٩ - صحيح مسلم: مسلم بن الحجاج - مطبعة محمد علي صبيح وأولاده - ميدان
الأزهر - القاهرة. د. ت.

- ض -

٥٠ - الضوء اللامع: السخاوي - نشر مكتبة القدسي - القاهرة ١٣٥٣ هـ.

- ط -

٥١ - طبقات المفسرين: الداودي - تحقيق علي محمد عمر - ط ١ القاهرة ١٣٩٢ هـ. وطبعة دار الكتب العلمية - بيروت ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣. وتحقيق عبد السلام عبد المعين - بيروت ٢٠٠٢ م.

٥٢ - طبقات النحويين واللغويين: أبو بكر الزبيدي - تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - مطبعة الخانجي - القاهرة ١٩٥٤.

٥٣ - الطراز المذَّهَّب في معرفة الدخيل والمعرب: الحلبي - نسخته المخطوطة في مكتبة جامعة أم القرى بمكة - ورقمه (٢١٤١).

- ع -

٥٤ - العباب الزاخر واللُّباب الفاخر: الصغاني - تحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين - نشر وزارة الثقافة - بغداد ١٩٧٧ - ١٩٩٠ م.

٥٥ - العبر: الذهبي - تحقيق السعيد زغلول - الكتب العلمية ١٤٠٥ هـ.

٥٦ - العدة في الرجال: الأعرجي - مخطوطة مكتبة آل الأعرجي في الكاظمية ببغداد. وطبعة قُم بايران ٢٠٠٢ م.

٥٧ - العين: الخليل بن أحمد الفراهيدي - تحقيق د. عبد الله درويش (ج ١) - نشر المجمع العلمي العراقي - بغداد ١٩٦٥. وتحقيق د. المخزومي ود. السامرائي - نشر وزارة الثقافة - بغداد ١٩٨٠ م.

- غ -

٥٨ - غاية النهاية في طبقات القراء: الجزري - تحقيق برجستراسر وبرتسل - مطبعة الخانجي - القاهرة ١٩٣٣ م. وطبعة دار الكتب العلمية - بيروت ١٩٨٠ م.

٥٩ - الغريب المصنف: أبو عبيد القاسم بن سلام - مخطوطة دار المخطوطات في المتحف العراقي في بغداد - ورقمها (١٦٢٨).

- ف -

٦٠ - الفائق في غريب الحديث: الزمخشري - تحقيق البجاوي وأبي الفضل إبراهيم - دار الفكر - بيروت. د. د. ت.

٦١ - الفرق بين الفرق: البغدادي - ط القاهرة ١٩١٠ م. الإسفرائيني التميمي - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - نشر مكتبة محمد صبيح وأولاده - القاهرة د. ت.

٦٢ - فقه اللغة: د. علي عبد الواحد وافي - ط ٣ دار نهضة مصر - القاهرة ١٩٥٦ م.

٦٣ - فقه اللغة العربية: د. كاسد ياسر الزبيدي - نشر جامعة الموصل - الموصل ١٩٨٥ م.

٦٤ - فقه اللغة المقارن: د. إبراهيم السامرائي - نشر مكتبة النهضة - ط ١ - بغداد ١٩٦٨ م.

٦٥ - فقه اللغة وسر العربية: الثعالبي - طبعة مصورة في بيروت عن طبعة مصطفى البابي الحلبي - المطبعة العمومية - القاهرة ١٣١٨ هـ.

٦٦ - الفهرست: ابن النديم - طبع المطبعة الرحمانية - القاهرة. وتحقيق فلوجل - ط أوروبا ١٨٧٢ وبيروت ١٩٧٨ م. وتحقيق رضا تجدد - طهران ١٩٧١ م.

٦٧ - فهرس دار الكتب المصرية / علم اللغة العربية: مطبعة دار الكتاب - القاهرة ١٣٥٧ هـ / ١٩٣٨ م.

٦٨ - فواتح الرحموت بشرح مسلم الثبوت: ابن نظام الدين الأنصاري - نشر بحاشية المستصفي - ط بولاق - القاهرة ١٣٢٤ هـ.

٦٩ - فوات الوفيات: ابن شاکر الکتبي - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - مطبعة السعادة - القاهرة ١٩٥١ م.

- ق -

٧٠ - القاموس المحيط: الفيروزبادي - طبعة مصورة عن طبعة بولاق بمصر - القاهرة ١٣٠١ هـ.

٧١- القرآن الكريم: طبعة وزارة الأوقاف والشؤون الدينية العراقية - بغداد.

٧٢- قصد السبيل إلى معرفة المعرب والدخيل: المحبّي - تحقيق عثمان محمود حسين (إلى آخر باب الزاي) - رسالة ماجستير - جامعة أم القرى - مكة ١٤٠٢هـ.

- ك -

٧٣- الكامل في التاريخ: ابن الأثير - نشر دار صادر ودار بيروت - بيروت ١٣٨٥هـ / ١٩٦٥م.

٧٤- كتاب سيبويه: طبعة بولاق بمصر - القاهرة ١٣١٦هـ. وتحقيق عبد السلام هارون - نشر الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة ١٩٧٥م.

٧٥- الكشف عن حقائق التنزيل: جار الله الزمخشري - مطبعة البابي الحلبي - القاهرة ١٩٧٢م.

٧٦- كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون: حاجي خليفة - تحقيق يالتقايا والكليسي - نشر وكالة المعارف - إستانبول ١٩٤١م.

٧٧- الكلمات الفارسية في المعاجم العربية: جهينة نصر علي - ط ١ دار طلاس - دمشق ٢٠٠٣م.

٧٨- الكنى والألقاب: القمي - مطبعة العرفان - صيدا ١٩٣٩م. والمطبعة الحيدرية - النجف ١٩٥٦م.

- ل -

٧٩- اللُّباب في تهذيب الأنساب: ابن الأثير - نشر مكتبة القدسي - القاهرة ١٣٥٧هـ / ١٣٦٩هـ.

٨٠- لسان العرب: ابن منظور - نشر دار صادر ودار بيروت - بيروت ١٩٥٥م.

٨١- لسان الميزان: ابن حجر العسقلاني - دائرة المعارف العثمانية - حيدرآباد الدكن - الهند ١٣٢٩هـ.

٨٢- اللغات في القرآن: ابن عباس - تحقيق د. صلاح الدين المنجد - دار الكتاب الجديد - بيروت ١٩٧٨ م.

-٣-

٨٣- ما يسمى في عربيتنا بالدخيل: د. طه باقر - نشر المجمع العلمي العراقي - بغداد ١٩٨٦ م.

٨٤- مجلة المجمع العلمي العراقي: يصدرها المجمع العلمي العراقي - بغداد ١٩٨٤، ١٩٨٧ م.

٨٥- مجلة مجمع اللغة العربية السوري: يصدرها مجمع اللغة العربية / عدد السيوطي - دمشق ١٩٩١ م.

٨٦- مجلة المورد: تصدرها دار الشؤون الثقافية في وزارة الثقافة - بغداد ١٩٧١، ١٩٧٩ م.

٨٧- مراتب النحويين: أبو الطيب اللغوي - تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - القاهرة ١٩٥٥ م.

٨٨- المرشد إلى آيات القرآن الكريم وكلماته: محمد فارس بركات - المطبعة الهاشمية - دمشق ١٩٥٧ م.

٨٩- مروج الذهب ومعادن الجوهر: المسعودي - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - نشر المكتبة التجارية الكبرى - القاهرة ١٩٥٨ م.

٩٠- المزهرة في علوم اللغة وأنواعها: السيوطي - تحقيق محمد أحمد جاد المولى وجماعة - مطبعة عيسى البابي الحلبي - القاهرة ١٩٥٨ م.

٩١- مزيل الخفاء من ألفاظ الشفاء: الشمسي - مخطوط / مجلة مجمع اللغة العربية - دمشق ١٩٩١ م.

٩٢- مسالك الأبصار في ممالك الأمصار: ابن فضل الله العمري - تحقيق محمد عبد القادر خريسات وجماعة. ط ١ - العين ٢٠٠٤ م.

- ٩٣ - المستصفي من علم الأصول: أبو حامد الغزالي - طبعة مصورة في دار صادر بيروت عن ط المطبعة الأميرية ببولاق - القاهرة ١٣٢٤هـ.
- ٩٤ - المستقصى في أمثال العرب: الزمخشري - ط ٢ - دار الكتب العلمية - بيروت ١٣٩٧هـ / ١٩٧٧م.
- ٩٥ - معجم الأدباء: ياقوت الحموي - تحقيق مرجليوث - ليدن ١٩٠٧م. وتحقيق أحمد فريد رفاعي - نشر عيسى البابي الحلبي - القاهرة ١٩٣٦م.
- ٩٦ - معجم ألفاظ القرآن الكريم: وضع مجمع اللغة العربية المصري - ط ٢ - القاهرة ١٣٩٠هـ / ١٩٧٠م.
- ٩٧ - معجم البلدان: ياقوت الحموي - تحقيق فستفلد - ليزك ١٨٦٦م. ومطبعة السعادة - القاهرة ١٩٠٦م. ومكتبة الأسد - طهران ١٩٦٥م. ونشر دار صادر - بيروت ١٩٩٥م.
- ٩٨ - معجم الشعراء: المرزباني - تحقيق فريتش كرنكو - بيروت ١٩٨١م.
- ٩٩ - معجم اللغة السبئية: د. جواد علي - نشر جامعة صنعاء - صنعاء ١٩٨٨م.
- ١٠٠ - معجم المطبوعات العربية والمعربة: يوسف إيلان سركيس - مطبعة سركيس - القاهرة ١٩٢٨م.
- ١٠١ - المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم: محمد فؤاد عبد الباقي - نشر دار الكتب المصرية - القاهرة ١٣٦٤هـ. ونشر دار الحديث - القاهرة ١٤٠٨هـ / ١٩٨٨م.
- ١٠٢ - معجم المؤلفين: عمر رضا كحالة - نشر المكتبة العربية - مطبعة الترقى - دمشق ١٩٥٧م. وط ١٣٨٠هـ / ١٩٦٠م.
- ١٠٣ - المعجم الوسيط: وضع مجمع اللغة العربية المصري - القاهرة ١٩٦٧م.
- ١٠٤ - المعرب في اللغة: د. فارس حسن محسن - رسالة ماجستير - جامعة الكوفة - النجف ١٩٩٥م.
- ١٠٥ - المعرب من الكلام الأعجمي: الجواليقي - تحقيق أحمد محمد شاكر - وزارة الثقافة

- المصرية - القاهرة ١٩٦٩م. وتحقيق د. فؤاد عبد الرحيم - دار القلم - دمشق
١٩٩٠م.
- ١٠٦ - معرفة القراء الكبار على الطبقات والأعصار: الذهبي - تحقيق محمد سيد جاد الحق
- ط ١ دار الكتب الحديثة - القاهرة ١٩٦٩م.
- ١٠٧ - المغرب في ترتيب المغرب: المطرزي - تحقيق محمود فاخوري وعبد الحميد المختار -
حلب ١٩٧٩م.
- ١٠٨ - المفصل في تاريخ العرب قبل الإسلام: د. جواد علي - ط الأولى - بغداد ١٩٦٣م.
- ١٠٩ - المنصف من الكلام على مُغني ابن هشام: الشمي - تحقيق نضال محمد - رسالة
دكتوراه - جامعة بغداد - بغداد ١٩٩٩م.
- ١١٠ - المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: السيوطي - تحقيق د. عبد الله الجبوري
(ضمن رسائل في الفقه واللغة) - نشر دار الغرب الإسلامي - بيروت ١٩٨٢م.
- ١١١ - المؤلف والمختلف: الأمدي - تحقيق عبد الستار أحمد فراج - دار إحياء الكتب
العربية - القاهرة ١٣٨١هـ / ١٩٦١م.
- ١١٢ - ميزان الاعتدال في نقد الرجال: الذهبي - تحقيق علي محمد البجاوي - القاهرة
١٩٦٣م.

- ن -

- ١١٣ - النجوم الزاهرة: ابن تغري بردي الأتابكي - طبعة مصورة عن طبعة دار الكتب -
القاهرة ١٩٢٤ - ١٩٥٦م.
- ١١٤ - نزهة الألباء: أبو البركات الأنباري - تحقيق د. إبراهيم السامرائي - بغداد
١٩٥٩م. وتحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم - القاهرة ١٩٦٧م.
- ١١٥ - نشوء اللغة العربية ونموها واكتهاها: الأب أنستاس ماري الكرمللي - المطبعة
العصرية - القاهرة ١٩٣٨م.

١١٦ - نور القبس من المقتبس: اليعموري - تحقيق رودلف زلهاييم - فسادن ١٩٦٤ م.
والمطبعة الكاثوليكية - بيروت ١٩٦٤ م.

- ه -

١١٧ - هدية العارفين: إسماعيل باشا البغدادي - نشر وكالة المعارف - إستانبول ١٩٥١ م.

- و -

١١٨ - وفيات الأعيان: ابن خلكان - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - مطبعة السعادة
- القاهرة ١٩٤٨ م. وتحقيق د. إحسان عباس - بيروت ١٩٦٧ - ١٩٧٢ م.

٩ - فهرس مطالب الكتاب

| <u>الصفحة</u> | <u>المطلب</u> |
|---------------|------------------------------|
| ٥ | الإهداء |
| ٧ | المقدمة |
| ٥٦-٩ | القسم الأول: الدراسة |
| ٢٢-١١ | ظاهرة التعريب في اللغة |
| ١١ | ١ - المعرب لغة واصطلاحاً |
| ١١ | ٢ - قانون الاقتراض اللغوي |
| ١٣ | ٣ - الفرق بين المعرب والدخيل |
| ١٤ | ٤ - المعجمات والمعرب |
| ١٥ | ٥ - معربات القرآن |
| ١٦ | ٦ - أنواع المعرب وعلاماته |
| ١٨ | ٧ - المعرب واللغات السامية |
| ٢١ | ٨ - المعرب والمولد |
| ٢٤-٢٢ | كتب المعرب والدخيل |
| ٢٨-٢٥ | المؤلف |
| ٢٥ | ١ - شخصيته |
| ٢٦ | ٢ - آثاره |
| ٣٤-٢٨ | مخطوطة الكتاب |
| ٥١-٣٥ | منهج المنشي في التأليف |
| ٣٥ | ١ - الترتيب والهيكل |

| | |
|--------|-------------------------------------|
| ٣٧ | ٢ - المقدمة ومعالجة التعريب |
| ٣٨ | ٣ - مواد الكتاب والضبط |
| ٣٩ | ٤ - الشروح والتعليقات |
| ٤١ | ٥ - موقفه من بعض المعرّبات |
| ٤٢ | ٦ - اللغات التي اقترضت منها الألفاظ |
| ٤٣ | ٧ - الفوائد اللغوية والعلمية |
| ٤٧ | ٨ - مصادره |
| ٥٠ | ٩ - شواهد |
| ٥٣-٥١ | عملي في التحقيق |
| ٥٥-٥٤ | صورتان من مخطوطة الكتاب |
| ١٢٠-٥٧ | القسم الثاني: النص |
| ٥٩ | المدخل والمقدمة |
| ٦٥ | الألف |
| ٧١ | الباء |
| ٧٧ | التاء |
| ٧٨ | الجيم |
| ٨٢ | الحاء |
| ٨٣ | الخاء |
| ٨٥ | الذال |
| ٨٧ | الراء |
| ٨٨ | الزاي |
| ٩١ | السين |
| ٩٧ | الشين |

| | |
|-----------|-----------------------------------|
| ٩٩ | الصاد |
| ١٠٠ | الطاء |
| ١٠٢ | العين |
| ١٠٣ | الغين |
| ١٠٣ | الفاء |
| ١٠٦ | القاف |
| ١٠٩ | الكاف |
| ١١١ | الميم |
| ١١٤ | النون |
| ١١٧ | الواو |
| ١١٨ | الهاء |
| ١١٩ | الياء |
| ١٦٠ - ١٢١ | الفهارس العامة |
| ١٢٣ | ١ - فهرس الآيات الكريبات |
| ١٢٤ | ٢ - فهرس الأشعار |
| ١٢٥ | ٣ - فهرس الألفاظ |
| ١٣٥ | ٤ - فهرس الأعلام |
| ١٣٩ | ٥ - فهرس الكتب |
| ١٤٢ | ٦ - فهرس اللغات واللهجات |
| ١٤٤ | ٧ - فهرس المدن والأماكن والأقاليم |
| ١٤٦ | ٨ - فهرس المصادر والمراجع |
| ١٥٨ | ٩ - فهرس مطالب الكتاب |
